

## Lokale Ökonomie in Nordrhein-Westfalen

Wirtschaft – Beschäftigung – Qualifizierung – Image

## Local Economy in North Rhine-Westphalia

Economy – Employment – Qualification – Image

Diese Broschüre wurde im Rahmen des Projektes „NRW Fit für Europa“ erstellt. „NRW Fit für Europa“ ist ein gemeinsames Projekt des Ministeriums für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen, des Städteneetzes Soziale Stadt NRW und der EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH mit dem Ziel, nordrhein-westfälische Städte verstärkt in europaweite Diskussionsprozesse einzubinden.

This brochure is a product of the “NRW Fit für Europa” project (North Rhine-Westphalia Fit for Europe). “NRW Fit für Europa” is a joint project of the Ministry of Building, Housing, Urban Development and Transport, the city network Socially Integrative City NRW and the Duisburg Development Agency EG DU. The primary objective is to promote the active involvement of the North Rhine-Westphalian cities in the European discussion.





**Lokale Ökonomie in Nordrhein-Westfalen**

Wirtschaft – Beschäftigung – Qualifizierung – Image

**Local Economy in North Rhine-Westphalia**

Economy – Employment – Qualification – Image

# Inhalt

Vorwort	6
Lokale Ökonomie: Ein lohnendes Handlungsfeld <i>Dr. Sabine Weck</i>	8
Raus aus den eigenen vier Wänden – rein ins GründerinnenZentrum <i>Ulla Wendler &amp; Hubert Nagusch</i>	14
Mikrokredite kombinieren Stadtteilentwicklung und Wirtschaftsförderung <i>Anke Gorres</i>	18
Von Gemüsehandel bis Hightech: Vielfalt und Potenzial der Migrantenökonomie <i>Alexander Wagner</i>	22
Arbeitsmarktpolitik in der integrierten Stadterneuerung <i>Ina Bisani</i>	28
Kreativquartiere verbinden Lokale Ökonomie und Kreativwirtschaft <i>Sabine von der Beck</i>	34
Lokale Unternehmenskooperationen und Netzwerke <i>Dr. Uwe Neumann</i>	40
Kooperation mit starken Dritten <i>Sabine von der Beck</i>	46
Kleine Projekte mit großer Wirkung <i>Sabine von der Beck</i>	50
Lokale Ökonomie in Nordrhein-Westfalen – Herausforderungen und Perspektiven <i>Dr. Petra Potz</i>	54
Die Autoren	58
Weiterführende Informationen	60
Bildnachweis	61
Impressum	62

# Content

<i>Foreword</i>	7
<i>The Local Economy: A Productive Focus on Activity</i> <i>Dr Sabine Weck</i>	9
<i>Getting out of Home – Moving into the Female Founders’ Centre</i> <i>Ulla Wendler &amp; Hubert Nagusch</i>	14
<i>Micro Lending combines Neighbourhood and Business Development</i> <i>Anke Gorres</i>	19
<i>From Grocery to High Technology: Diversity and Potentials of the Migrant Economy</i> <i>Alexander Wagner</i>	23
<i>Labour Market Policies in Integrated Urban Renewal</i> <i>Ina Bisani</i>	29
<i>Creative Quarters bring together Local Economies and Creative Industries</i> <i>Sabine von der Beck</i>	35
<i>Local Business Cooperations and Networking</i> <i>Dr Uwe Neumann</i>	41
<i>Cooperation between Strong Partners</i> <i>Sabine von der Beck</i>	47
<i>Small Projects with Big Impact</i> <i>Sabine von der Beck</i>	51
<i>Local Economy in North Rhine-Westphalia – Challenges and Outlook</i> <i>Dr Petra Potz</i>	55
<i>The Authors</i>	58
<i>Further Information</i>	60
<i>Picture Credits</i>	61
<i>Credits and Legal Notice</i>	63

# Vorwort



Das Städtebauförderprogramm „Soziale Stadt NRW“ basiert auf einem integrativen, ressortübergreifenden Handlungsansatz, der seit 1994 in Nordrhein-Westfalen verfolgt und fortlaufend weiterentwickelt wird. Grundlage ist die Erkenntnis, dass eine nachhaltige Erneuerung von Stadtquartieren nur mit einem ganzheitlichen Ansatz gelingen kann, der den Städtebau genauso einbezieht wie das Soziale, die Ökologie oder die Lokale Ökonomie.

Nach ersten Erfolgen wie dem Gründerzentrum „Triple Z“ in Essen-Katernberg, nimmt die Förderung der Lokalen Ökonomie in den integrierten Handlungskonzepten der Programmstadtteile inzwischen eine wichtige Rolle ein. Die Förderung der Lokalen Ökonomie fußt auf einer in den integrierten Handlungsansatz eingepassten, stadtteilbezogenen ökonomischen Strategie. Ziel einer solchen „Wirtschaftsförderung vor Ort“ ist es, alle im oder auf den Stadtteil konzentrierten wirtschaftlichen Aktivitäten in einem Gesamtkonzept zu bündeln. Dies meint die Förderung von zu gründenden wie von bestehenden Unternehmen, die Arbeitsmarktpolitik oder auch die soziale Ökonomie. Dadurch wird nicht nur die ökonomische Basis für die Menschen in den Stadtteilen verbessert, sondern auch das Wohnumfeld, die Versorgung mit Dienstleistungen und Gütern des täglichen Bedarfs oder das Stadtteilimage.

Der Erfolg der Lokalen Ökonomie hängt von guter Zusammenarbeit ab. Dabei ist die Vernetzung der stadtteilbezogenen Wirtschaft untereinander und mit weiteren für sie relevanten öffentlichen und privaten Akteuren genauso entscheidend wie eine Verknüpfung mit der städtischen Wirtschaftsförderung, die oft eher größere Betriebe im Fokus hat. Inzwischen wird aber immer mehr die Lokale Ökonomie als wichtiges Arbeitsfeld der Wirtschaftsförderung erkannt.

Mit dem Städtebauförderprogramm „Soziale Stadt“ werden städtebauliche und ökonomische Projekte verzahnt. Ein Beispiel hierfür ist die Verbindung der Aufwertung von Geschäftsstraßen in Düsseldorf-Flingern/Oberbilk mit einem Geschäftsstraßenmarketing. Ein anderes Beispiel ist die Realisierung von Bauprojekten mit Beschäftigungsmaßnahmen, wie es im Stadtteil Bottrop-Ebel mit dem Umbau einer ehemaligen Kläranlage zum BernePark gemacht wurde. Nicht zuletzt lohnt sich eine Unterstützung der Migrantenökonomie, weil dadurch in den Stadtteilen schon vorhandene Potenziale gehoben und gestärkt werden, wie die Beispiele Dortmund-Nordstadt, Duisburg-Marxloh und Aachen-Nord zeigen. Damit wird auch ein wichtiger Beitrag zur Integration von Menschen mit Migrationshintergrund geleistet. Denn die Teilhabe am Erwerbsleben hat nach wie vor auch entscheidenden Einfluss auf die gesellschaftliche Integration.

Gerade in der Stadterneuerung in Nordrhein-Westfalen bestehen inzwischen viele erfolgreiche Ansätze der Förderung von Lokaler Ökonomie. Die gemachten Erfahrungen zeigen, dass hier ein Schlüssel für eine nachhaltige Erneuerung von Stadtteilen im Umbruch zu finden ist. Ich hoffe, dass die Förderung der Lokalen Ökonomie auch zukünftig in den Förderstrategien von EU, Bund und Ländern wiederzufinden ist, damit die in diesem Band dargestellten guten Ansätze viele Nachahmer finden.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michael Groschek', written in a cursive style.

Michael Groschek

Minister für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung  
und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen

# Foreword

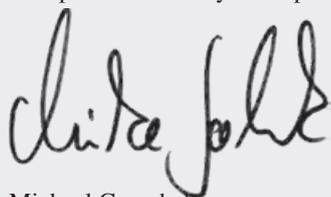
The NRW Socially Integrative City urban development funding programme is based on an integrative, interdepartmental approach which has been pursued and continuously evolved in North Rhine-Westphalia since 1994. It is rooted in the awareness that a sustainable renewal of urban neighbourhoods is only possible with a comprehensive philosophy that includes the physical infrastructure as much as social and ecological aspects along with the local economy.

Following initial successes such as the Triple Z founders' centre in Essen-Katernberg, promoting the local economy now plays a key role in any integrated action plan for neighbourhoods within a programme area. Efforts to boost the local economy are based on a neighbourhood-specific economic strategy which becomes part of the integrated action plan. The aim behind such an "economic development programme at the local level" is to develop an overarching concept by bringing together all economic activities in the area or focussing on the neighbourhood. This refers to supporting start-ups and existing businesses, but includes labour market policies and the social economy as well. Such a strategy improves not only the economic basis for residents, but also the residential environment, daily supply with goods and services and neighbourhood image.

Whether local economic development is successful or not depends on good cooperation between many different parties. Local business people networking with each other or relevant public and private players are as important as forging close links with municipal economic development offices which are often focused on bigger companies. Meanwhile, however, the local economy is increasingly recognised as an important issue when actively fostering the economic development.

The Socially Integrative City urban development funding programme links urbanistic and economic projects. An example is Düsseldorf-Flingern/Oberbilk, where the upgrading of commercial streets is supported by marketing strategies to promote these commercial areas. Another example is the realisation of building projects hand-in-hand with employment measures – as in Bottrop-Ebel, where a former sewage plant was converted into BernePark. Last but not least, supporting the migrant economy is important because this is a way to use and strengthen existing potentials in the neighbourhoods, which is clearly demonstrated by examples from Dortmund-Nordstadt, Duisburg-Marxloh and Aachen-Nord. These efforts also contribute substantially to integrating people with a migration background. Indeed, it is a fact that participation in employment continues to have a decisive influence on social integration.

Particularly with regards to urban renewal in North Rhine-Westphalia, you can now find many successful approaches to promoting the local economy. Experiences here provide a valuable clue to successful sustainable regeneration of neighbourhoods undergoing major changes. Hopefully, the promotion of the local economy will continue to be part of the EU's as well as federal and regional governments' future funding strategies, so that the good practice examples presented in this brochure can be replicated in many other places.



Michael Groschek

Minister of Building, Housing, Urban Development  
and Transport of the State of North Rhine-Westphalia

# Lokale Ökonomie: Ein lohnendes Handlungsfeld

*Dr. Sabine Weck*

Im Rahmen integrierter Stadtteilpolitiken hat sich die Lokale Ökonomie seit Mitte der 1990er Jahre in Deutschland als kommunales Handlungsfeld etabliert. Seitdem hat sich die Fragestellung, wie Einkommen und Beschäftigung im Rahmen integrierter Stadtteilansätze stabilisiert und gefördert werden können, einen festen Platz auf der politischen Agenda erobert: Themenkonferenzen, Evaluationsberichte, Seminare und experimentelle Politikprogramme nehmen das Thema auf.

Politikansätze, um in strukturschwachen Stadtteilen die Lokale Ökonomie zu fördern, sind in Nordrhein-Westfalen (NRW) mittlerweile zum unverzichtbaren dritten Bestandteil integrierter Stadtteilentwicklung geworden, neben sozialen und städtebaulich orientierten Strategien. Das ressortübergreifende Handlungsprogramm „Soziale Stadt NRW“ fördert seit Mitte der 1990er Jahre die gezielte Verknüpfung von städtebaulichen, wirtschafts- und sozialpolitischen Handlungsfeldern auf lokaler Ebene, um eine positive Entwicklung in erneuerungsbedürftigen Stadtteilen herbeizuführen. Neben der gebietsspezifischen Koordination der wichtigsten Handlungsfelder sind die stärkere Berücksichtigung von endogenen Potenzialen sowie neue Elemente des Projektmanagements, Kommunikations- und Kooperationsstrukturen charakteristisch für die Soziale Stadt NRW, wie auch weiterer Programme der nordrhein-westfälischen Stadtentwicklungspolitik (MWEBWV 2010: 9).

Die ersten gebietsbezogenen (area-based) ökonomischen Strategien für strukturschwache Stadtteile konnten auf der Tradition aufbauen, Strukturentwicklungsprojekte im Ruhrgebiet mit Beschäftigungsperspektiven für erwerbslose Menschen in „Integrierten Arbeitsmarktprojekten“ zu verbinden. Der Blick auf die lokalen Unternehmen vor Ort, auf die ökonomischen Netzwerke und Existenzgründungspotenziale in strukturschwachen Stadtteilen wurde über die EU-Ebene aus Ländern wie Großbritannien, in denen solche Maßnahmen bereits stärker ver-

breitet waren, in die deutsche Politik getragen. 1996 entstand so das erste Büro für Wirtschaftsentwicklung, das stadtteilbezogen arbeitete, in Duisburg-Marxloh, finanziert aus den Mitteln der europäischen Gemeinschaftsinitiative URBAN I, einem Programm zur Entwicklung von integrierten Stadtentwicklungskonzepten in krisenbetroffenen Städten und Stadtteilen.

## Was ist das Lokale an der Ökonomie?

Angesichts der aktuellen globalen Finanz- und Wirtschaftskrisen scheint die Sehnsucht nach überschaubaren, eigenständigen und lokal kontrollierbaren ökonomischen Entwicklungen in Teilen der Bevölkerung und der Politik zu wachsen. Mit der Förderung Lokaler Ökonomie im Rahmen integrierter Erneuerungsstrategien ist aber kein Gegenprogramm zum freien Handel in einer globalisierten Wirtschaft umschrieben. Statt von „Lokaler Ökonomie“ spricht Läßle (2001) deshalb auch lieber von „lokal eingebundener Ökonomie“ und verdeutlicht damit, dass Lokale Ökonomien immer in globalisierte Strukturen eingebunden und durch sie beeinflusst sind.

Bei den hier vorgestellten Beispielen der lokalen Wirtschaftsentwicklung geht es vielmehr um einen neuen Blick auf bestehende Potenziale im Stadtteil und ein verbessertes „Schnittstellenmanagement“ zwischen lokaler und regionaler bis hin zu globaler Ebene zum Nutzen von Bevölkerung und Unternehmen im Stadtteil. Aus verschiedenen

Perspektiven finden sich Potenziale und Entwicklungsmöglichkeiten in benachteiligten Stadtteilen.

Bei der Förderung der Lokalen Ökonomie im Stadtteil rücken zumeist solche Betriebe und Unternehmungen in den Vordergrund, die in ihrem Betriebserfolg stärker als andere Unternehmen an das Schicksal des Stadtteils gebunden sind, sei es weil der persönliche Kontakt und die kulturelle Nähe zu den Kunden wichtig sind oder weil andere spezifische Standortfaktoren hier vor Ort zu finden sind. Damit sind diese Unternehmen aber auch stärker als etwa Filialbetriebe oder Großunternehmen am Schicksal des Stadtteils interessiert und bereit, lokale Verantwortung zu übernehmen.

Mit Blick auf die Haushalte vor Ort rücken die Einkommenssituation und die Beschäftigungschancen von Bewohnerinnen und Bewohnern ins Blickfeld. Wie suchen und finden die Bewohner/-innen Arbeit und Einkommen, welche Netzwerke können unterstützt werden, wo können institutionelle Angebote helfen?

Und drittens, schließlich, welche Anknüpfungspunkte für die Stadtteilentwicklung bietet das lokale Gemeinwesen für ökonomisch orientierte Strategien? Stadtteile unterscheiden sich in ihrer sozialen Struktur, ihrer Geschichte, der Heterogenität oder Homogenität von Bewohnergruppen, dem Innovationspotenzial und dem lokalen Engagement. Daraus ergeben sich wiederum lokal sehr unterschiedliche Ansatzpunkte für Selbsthilfe-Potenzi-

# **The Local Economy: A Productive Focus on Activity**

*Dr Sabine Weck*

*In the framework of integrated neighbourhood policies the local economy has become, in Germany, a field of activity at the city level since the mid-1990s. Since then the question of how to stabilise and promote income and employment as part of integrated neighbourhood development has been high on the political agenda: technical conferences, evaluation reports, seminars and political pilot programmes have repeatedly addressed the issue.*

Political approaches aimed at boosting the local economy in structurally weak neighbourhoods have meanwhile become a third pillar of integrated neighbourhood development in North Rhine-Westphalia (NRW), along with strategies focused on social aspects and urban development. Since the mid-1990s the interdepartmental NRW Socially Integrative City programme (Soziale Stadt NRW) has been working to link fields of activity related with urban development, economic policies and social policies at the local level to foster positive development in neighbourhoods needing some regeneration. The NRW Socially Integrative City programme does not only bring together the most important fields of activity within a specific area, but typically also seeks to identify endogenous potentials. Additionally, it embraces new elements of project management, communication and cooperation structures – properties also inherent in other urban development funding programmes in North Rhine-Westphalia (MWEBWV 2010: 9).

Initially, area-based economic strategies for structurally weak neighbourhoods combined traditional structural development programmes in the Ruhr area with employment policies for the jobless in the framework of “integrated labour market projects”. The concept of looking at local businesses, economic networks and the potential for new businesses to emerge in structurally weak neighbourhoods came to the political spotlight in Germany via the EU from countries such as the United

Kingdom, where such measures were already much more common. So in 1996 the office for economic development was set up in Duisburg-Marxloh, the first office of its kind to address the situation in a given neighbourhood. It was financed by funds from the European Community Initiative URBAN I, a programme designed to promote integrated urban development concepts in crisis-hit cities and neighbourhoods.

## **What is local about the economy?**

In the face of the current global financial and economic crises there seems to be a desire for manageable, independent and locally controllable economic developments among parts of the population and political class. However, efforts to boost the local economy including strategies for integrated renewal do by no means constitute a counter-programme to the free trade in a globalised economic system. Therefore Läßle (2001) prefers to talk of the “locally embedded economy” instead of “local economy”, leaving no doubt that local economies are always an integrated part of globalised structures and subject to their influence.

Instead, the examples of local economic development presented in this brochure offer a new look at the existing potentials in the neighbourhood and an improved “interface management” between the local and the regional and even the global level, for the sake of both residents and businesses based in the vicinity. A variety of potentials and

development opportunities in disadvantaged neighbourhoods is presented here from different perspectives.

In boosting the local economy, the focus is mostly on companies and enterprises that are more closely tied to the fate of the neighbourhood than other businesses in terms of business success; this can be due either to their need for personal contacts or cultural closeness to customers or to other specific location factors in place at the local level. Consequently these businesses take a stronger interest in the outcomes affecting the neighbourhood and are more willing to assume local responsibility than subsidiaries or big companies.

When it comes to local households, the individual income and employment opportunities of local residents deserve special attention. How do the residents look for and find jobs and an income, what networks can be strengthened, and where can institutional offers be helpful?

And thirdly, what starting points for developing the neighbourhood are found within the local community which would impact strategies targeted at the economy? Neighbourhoods differ in their social structure, their history, the degree of heterogeneity or homogeneity of their residents, their innovation potential and the level of local commitment. Therefore you need to adopt different local approaches for self-help potentials, social enterprises and third-sector initiatives. With its existing networks and institutions, the neighbour-

ale, soziale Unternehmen oder Dritter-Sektor-Initiativen. Auch für Unternehmensgründungen oder -entwicklungen spielt der Stadtteil als der räumliche Kontext mit den dortigen Netzwerken und Institutionen neben persönlichen Faktoren und dem bisherigen Lebens- und Arbeitskontext eine Rolle.

### **Die Förderung der Lokalen Ökonomie benötigt lokal spezifische und langfristige Strategien**

Die Probleme in den Programmgebieten der Sozialen Stadt gleichen sich oftmals: eine hohe Arbeitslosigkeit, viele einkommensschwache Haushalte, ausgedünnte wirtschaftliche Strukturen, Leerstand in der Haupteinkaufsstraße und die Perspektivlosigkeit gering qualifizierter Jugendlicher im Stadtteil sorgen für ein negatives Image. Standardprogramme oder Standardpolitiken erreichen die Adressaten in strukturschwachen Stadtteilen oftmals nicht und können an den internen Dynamiken nichts verändern. Eine aktivierende und auf die Bedarfe von erneuerungsbedürftigen Stadtteilen passgenau abgestimmte Beschäftigungs- und Wirtschaftsförderung ist notwendig. Erst im Dialog vor Ort können stadtteilspezifische Potenziale erkannt, und realistische Ziele für die Gebietsentwicklung definiert werden. Endogene Potenziale, die teils zuvor nicht als solche erkannt wurden, wie beispielsweise die unternehmerischen Aktivitäten von Migrantinnen und Migranten, rücken damit stärker ins Blickfeld der Wirtschaftsförderung. Wichtig ist es, Strategien zur Stadtteilentwicklung nicht eng ökonomisch zu definieren und den sozialen Kontext auszublenken. Wenn kulturelle, soziale und institutionelle Milieus Einflussfaktoren ökonomischer Entwicklung sind, worauf die Diskussionen um Cluster, Milieus und Netzwerke verweisen, muss auch Wirtschaftsförderung zunehmend integrativ verstanden werden. Es geht um Strategien, die die Lebensqualität an einem Ort verbessern und ihn zum Wohnen und Arbeiten attraktiv machen. Notwendig ist es, in die Qualität betriebsnaher Bildung und Ausbildung, individuell zugeschnittener Beratungs- und Infrastrukturangebote, Schulen und Kinderbetreuung, innovationsför-

dernde und entwicklungsfreundliche Strukturen und das soziokulturelle Umfeld gerade dieser Stadtteile langfristig zu investieren. Evans und Syrett (2007: 56) sprechen für den britischen Kontext – und auf den deutschen übertragbar – folgerichtig von einem „bottom-up, locally specific, long-term and pluralistic approach to local economic development“.

Das macht das Politikfeld nicht einfach. In einer Reihe von Evaluationsberichten im Rahmen des Sozialen Stadt-Programms wurde deutlich, dass Interventionen zur ökonomischen Revitalisierung von Stadtteilen ein anspruchsvolles Politikfeld darstellen: Die Diskrepanz zwischen Handlungsmöglichkeiten und Handlungsmöglichkeiten ist hoch (Difu 2003; IfS 2004), die Einbindung von privaten Wirtschaftsakteuren gelingt nur langsam, und Probleme, die auf überlokaler Ebene entstanden sind, lassen sich im Stadtteilkontext kaum lösen (BMVBS 2008).

### **Langjährige Erfahrungen mit der Förderung der Lokalen Ökonomie in Nordrhein-Westfalen**

Die ersten kommunalen Handlungsansätze zur Förderung der Lokalen Ökonomie wurden über das 1993 initiierte integrierte NRW-Landesprogramm für Stadtteile mit besonderem Erneuerungsbedarf gefördert (heute Soziale Stadt NRW), unterstützt durch die europäische Gemeinschaftsinitiative URBAN. Die inhaltliche Diskussion und Weiterentwicklung entsprechender Ansätze fand ihren Rahmen und ihr Podium vor allem im Kontext des Förderprogramms der Sozialen Stadt. Weitere unterstützende Programme sind das 2008 ins Leben gerufene ESF-Bundesprogramm „Bildung, Wirtschaft, Arbeit im Quartier (BIWAQ)“, das arbeitsmarktpolitische Maßnahmen in den Programmgebieten der Sozialen Stadt fördert und sie oftmals mit strukturpolitischen Maßnahmen verbindet. Weitere Programme wie das Programm „LOS – Lokales Kapital für soziale Zwecke“ (2003 - 2008) und sein Nachfolgeprogramm „STÄRKEN vor Ort“ fokussieren stärker auf die Förderung des sozialen Kapitals vor Ort.

Das Programm „Stadtumbau West“ unterstützt seit 2004 Kommunen in NRW im Umgang mit Strukturwandel und den daraus entstehenden Anpassungsleistungen. Dazu gehören die Anpassung von Wohnungsbeständen und die Konzepte für die Wiedernutzung von Brachflächen, aber auch die Weiterentwicklung von Innenstädten und Nebenzentren. Im Rahmen des nordrhein-westfälischen Förderprogramms „Aktive Stadt- und Ortsteilzentren“ werden Innenstädte bzw. Stadtteilzentren gemeinsam mit Immobilieneigentümern und Einzelhändlern revitalisiert.

Aufbauend auf diesen Programmstrukturen haben einige Städte in Nordrhein-Westfalen mittlerweile langjährige Erfahrungen im Themenfeld Lokale Ökonomie, andere Städte erst seit kurzem. Der Erfahrungsaustausch zwischen den Städten wird durch das Städtetz Soziale Stadt NRW unterstützt. In diesem interkommunalen Netzwerk sind 36 von rund 50 der am Programm beteiligten Städte in NRW vertreten und nutzen das Netzwerk, um auf der Arbeitsebene Informationen weiterzugeben, Erfahrungen auszutauschen und Rat und Unterstützung zu suchen und zu finden (siehe auch MWEBWV 2010: 16).

### **Die nordrhein-westfälische Praxis: Vielfältige Facetten zur Förderung der Lokalen Ökonomie**

Die folgenden Beispiele aus unterschiedlichen Städten in NRW zeigen die Bandbreite der aktuellen Ansätze und belegen, was mit Hilfe einer gezielten Förderung der Lokalen Ökonomie initiiert und erreicht werden kann.

In benachteiligten Stadtteilen sind kompetente Beratung und Unterstützung für Gründer und Kleinbetriebe wichtig, um die Qualität der Gründung und die Überlebensfähigkeit der Betriebe zu stärken. Zusätzlich zu einem soliden Business Plan ist der Zugang zu Finanzierung, günstigen Räumlichkeiten, unternehmensrelevanten Qualifizierungsangeboten und Netzwerken gerade in den ersten kritischen Jahren nach der Gründung wichtig. Hier setzen die Projekte in Dortmund, Gelsenkirchen und Duisburg an, indem sie Kleinkredite

hood is the spatial backdrop within which businesses are started and developed. It has as much of an impact as the personal life, issues and career path of every individual founder.

### ***Boosting the local economy requires locally specific and long-term strategies***

More often than not the problems in the Socially Integrative City programme areas are similar: high levels of unemployment, many low-income households, weak economic structures, vacancies in the main shopping streets and a lack of prospects for low-skilled young people in the neighbourhood conjure up a negative image. Standard programmes or standard policies often do not reach the target groups in structurally weak neighbourhoods and fail to change the internal dynamics. What's needed is activating policies that stimulate employment and the economy that are tailored to the needs of neighbourhoods requiring regeneration. Only by talking with local stakeholders can we identify the neighbourhood-specific potentials and define realistic goals for the local development. Thus those seeking to boost the economy are on the lookout for endogenous potentials, sometimes unidentified until that moment, like the entrepreneurial activities of both female and male immigrants. It is crucial not to define the neighbourhood development strategies from a strictly economic point of view without taking into account the social context. If cultural, social and institutional milieus have an effect on economic development, as is suggested by the debate about clusters, milieus and networks, then efforts to boost the economy must increasingly be designed in integrated ways. Strategies must be worked out to improve the quality of life at a given locale and increase this area's attractiveness in terms of housing and working. It is key to make long-term investments in high-quality business-oriented education and training schemes, individually tailored counselling and infrastructure offers, schools and child care facilities, innovation-driving and development-friendly structures and the sociocultural environment. Consequently, Evans and Syrett (2007: 56) speak of a "bottom-up, locally specific, long-term and

pluralistic approach to local economic development" for the British context – which is certainly transferable to the German context.

That complicates policy-making in this field substantially. It became clear from a number of evaluation reports in the framework of the Socially Integrative City programme that interventions aimed at the economic revival of neighbourhoods are a political challenge: The discrepancy between the need for action and the actual scope for action is considerable (Difu 2003; IfS 2004), it is a slow process to involve the players from the private economy, and problems which emerge at the supralocal level can hardly be solved in the neighbourhood context (BMVBS 2008).

### ***Long-term experiences of stimulating the local economy in North Rhine-Westphalia***

The first action plans at the city level aimed at stimulating the local economy were funded through the integrated NRW programme for neighbourhoods with special development needs (today NRW Socially Integrative City), launched in 1993 with the support of the European Community Initiative URBAN. The debate about contents and the further development of these approaches became a part of the Socially Integrative City programme. Other supportive programmes were the federal ESF funding scheme (Education, Economy and Employment in the Local Neighbourhood – BIWAQ) of 2008, which finances labour market political projects in the Socially Integrative City programme areas, often combining them with structural political activities. Other programmes like "Local Capital for Social Purposes" (LOS – Lokales Kapital für soziale Zwecke) in 2003 - 08 and its successor programme "STRENGTHS of the local communities" (STÄRKEN vor Ort) are focused more strongly on enhancing the locally available social capital.

Since 2004 the Urban Restructuring West programme (Stadtumbau West) has been supporting local authorities in NRW in addressing structural change and adopting appropriate adjustment measures. This includes looking at

housing stocks and concepts for the reuse of brownfield sites, but also the further development of city and neighbourhood centres. In the context of North Rhine-Westphalia's Active City and Neighbourhood Centres funding programme (Aktive Stadt- und Ortsteilzentren), city and neighbourhood centres are revived in a joint effort with property owners and retailers.

Thanks to these programmes some cities in North Rhine-Westphalia have long-term experience regarding the topic of the local economy, while other cities have only just started to deal with the issue. Sharing these experiences between the cities is facilitated by the city network NRW Socially Integrative City. This intermunicipal network brings together 36 of the 50-odd cities in NRW that take part in the programme. They use the network to pass on information at the working level, to share experiences and to seek and find advice and support (see also MWEB-WV 2010: 16).

### ***The practice in North Rhine-Westphalia: multifaceted approaches to boosting the local economy***

The following examples from different cities in NRW highlight the wide range of current approaches and show what can be set in motion and achieved by deliberately stimulating the local economy.

In disadvantaged neighbourhoods competent counselling and support activities for founders and micro businesses are key to improving the quality of start-ups and their economic viability. Not only is a solid business plan needed, but also access to finances, affordable space, company-specific qualification offers and networks, especially during the first critical years of business. This is the starting point of the projects in Dortmund, Gelsenkirchen and Duisburg, where micro loans are provided to start-ups and small enterprises, and an infrastructure and specific services, to female founders. The female founders' centre in Dortmund's Nordstadt does not only enrich the diversity of the local entrepreneurial landscape; by means of positive coverage in the media and word-of-mouth it also contributes to

an Existenzgründer und kleine Betriebe vermitteln und Infrastruktur- und spezifische Dienstleistungsangebote für Gründerinnen bereithalten. Das GründerinnenZentrum in der Dortmunder Nordstadt bereichert nicht nur die unternehmerische Vielfalt vor Ort, sondern trägt über positive Berichterstattung und Mund-zu-Mund-Propaganda auch dazu bei, die Innen- und Außenwahrnehmung des Stadtteils zu verbessern [siehe Beitrag von H. Nagusch und U. Wendler ab S. 14]. Die Städte Duisburg und Gelsenkirchen nutzen Mikrokredite als ergänzendes Instrument in der Stadtteilentwicklung. Die Erfahrungen damit sind so positiv, dass in beiden Städten darüber nachgedacht wird, wie diese finanziellen Hilfen für Gewerbetreibende und Existenzgründer langfristig etabliert werden können [siehe Beitrag von A. Gorres ab S. 18].

In vielen erneuerungsbedürftigen Stadtteilen stellt die Migrantenökonomie ein wesentliches Potenzial zur Wiederbelebung des Einzelhandels und der Profilierung des Standorts dar. Das überregional bekannte Cluster rund um Brautmoden in Duisburg-Marxloh ist ein Beispiel hierfür. Die Beispiele aus Duisburg und Aachen zeigen nicht nur, wie sich die unternehmerischen Aktivitäten von Migrantinnen und Migranten diversifiziert haben. Sie verdeutlichen auch, welche Potenziale in der Vernetzung von Unternehmerinnen und Unternehmern mit Migrationshintergrund stecken, und wie die Verbindungen ins Herkunftsland für transnationale Geschäftskontakte, aber auch für Standortmarketing, Imageverbesserung und die Stärkung des lokalen Wirtschaftsstandortes genutzt werden können [siehe Beitrag von A. Wagner ab S. 22].

Integrierte Arbeitsmarktprojekte bzw. soziale Unternehmen wie der BernePark Bottrop-Ebel und der Jugendwerk- und Bauernhof Hof Wessels in Herten verknüpfen wirtschaftliche und soziale Aufgaben und Zielsetzungen und zeigen dadurch vielfältige Effekte auf das lokale Gemeinwesen. Sie bereichern die Lokale Ökonomie im Stadtteil, stärken das soziale Miteinander und bieten Chancen auf Arbeit und Begegnung im Quartier. Gemischtwirtschaftliche Unternehmen können zudem prädestiniert sein, in neue Beschäftigungs-

bereiche vorzudringen [siehe Beitrag von I. Bisani ab S. 28].

Kreativwirtschaft und strukturschwache Stadtteile scheinen auf den ersten Blick nur schwer zusammenzupassen. Doch zeigen die Beispiele aus Dinslaken-Lohberg und Gelsenkirchen-Ückendorf, wie sich junge Kreative und die spezifischen Potenziale in erneuerungsbedürftigen Stadtteilen zum gegenseitigen Nutzen ergänzen: Günstige Mieten und inspirierende Locations treffen auf einsatzfreudige und offene Kreative. Die Kreativen bringen neues Leben in den Stadtteil, entwickeln Sogwirkung und zeigen das Quartier in neuem Licht [siehe Beitrag von S. von der Beck ab S. 34]. Die Schaffung von qualitativ hochwertigen, aber preisgünstigen Flächen und Räumlichkeiten für junge Unternehmen, wie auch das „Zulassen“ von Raumanneignungen durch junge Pioniere und eine flexible Unterstützung zeigen sich dabei als alternative Handlungsoptionen zur Förderung der Lokalen Ökonomie.

Neue Vernetzungen im Stadtteil zu fördern zählt zu den Handlungsfeldern mit nachhaltigen und vielfältigen Effekten nach innen und außen. In den Düsseldorfer Stadtteilen Flingern und Bilk wird deutlich, wie sich Gewerbetreibende über das Standortmarketing und das gemeinsame Interesse an der Aufwertung des Stadtteils zusammenfinden. Zugleich werden über die Kooperation der Gewerbetreibenden auch die Bindungen von Unternehmen an den Stadtteil verstärkt [siehe Beitrag von U. Neumann ab S. 40].

Die Vorteile aus der Kooperation mit starken Partnern werden in den beiden letzten Kapiteln deutlich. In Siegen wird durch das Engagement einer Stiftung eine lange brach liegende Konversionsfläche am Fischbacherberg wieder einer neuen Nutzung zugeführt. Die Initiative eines starken Akteurs kann, wie das Beispiel zeigt, eine Initialzündung bedeuten, um weitere Partner zu aktivieren und kreative Lösungen im gegenseitigen Interesse anzustoßen [siehe Beitrag von S. von der Beck ab S. 46]. Dieser gegenseitige Nutzen aus einer stabilen Kooperation wird auch in der Stadt Brühl deutlich. Im Stadtteil Vochem arbeiten Stadtteilbüro und

städtische Wohnungsgesellschaft zum Nutzen des Stadtteils zusammen, um die Lebensqualität und das soziale Miteinander vor Ort zu stärken, wie auch die Vermietbarkeit und Attraktivität der Wohnungsbestände zu sichern [siehe Beitrag von S. von der Beck ab S. 50].

Wie die Projektbeispiele belegen, sind die Gestaltungsmöglichkeiten und Handlungsansätze zur Förderung der Lokalen Ökonomie vielfältig. Natürlich können Stadtteilansätze keinen Ausgleich für den massenhaften Verlust von Arbeitsplätzen in einer Region leisten und sie können Disparitäten in Einkommen und Beschäftigung nicht abbauen. Aber auf eine gezielte Förderung der Lokalen Ökonomie und die darüber initiierten und geförderten Potenziale in Form von neuen Kooperationen, Netzwerken und Projekten für die wirtschaftliche Entwicklung und soziale Stabilisierung von erneuerungsbedürftigen Stadtteilen kann auch nicht verzichtet werden – das verdeutlichen die folgenden Beiträge. □

#### Literatur:

Difu – Deutsches Institut für Urbanistik (2003): Strategien für die Soziale Stadt. Erfahrungen und Perspektiven – Umsetzung des Bund-Länder-Programms „Stadtteile mit besonderem Entwicklungsbedarf – die soziale Stadt“. Online verfügbar: <http://www.sozialestadt.de/veroeffentlichungen/endbericht> (Zugriff am 15. März 2012).

BMVBS – Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (Hrsg.) (2008): Statusbericht 2008 zum Programm Soziale Stadt. Bearbeitung durch Difu – Deutsches Institut für Urbanistik. Online verfügbar: <http://www.difu.de/en/publikationen/2008/statusbericht-2008-zum-programm-soziale-stadt.html> (Zugriff am 15. März 2012).

Evans, Mel; Syrett, Stephen (2007): Generating Social Capital? The Social Economy and Local Economic Development. In: *European Urban and Regional Studies* 14(1), S. 55 - 74.

IFS – Institut für Stadtforschung und Strukturpolitik GmbH (2004): Die Soziale Stadt. Ergebnisse der Zwischenevaluierung. Bewertung des Bund-Länder-Programms „Stadtteile mit besonderem Entwicklungsbedarf – die soziale Stadt“ nach vier Jahren Programmlaufzeit. Online verfügbar: <http://www.sozialestadt.de/veroeffentlichungen/evaluationsberichte/zwischenevaluierung-2004/> (Zugriff am 15. März 2012).

Läpple, Dieter (2000): The Global-Local Interplay in the Urban Economy, in: ILS (Hrsg.), *Local Socio-Economic Strategies in Disadvantaged Urban Areas*. Report on the European Conference, S. 32 - 41. Dortmund: ILS-Schriften 168.

MWEBWV – Ministerium für Wirtschaft, Energie, Bauen, Wohnen und Verkehr des Landes NRW (2010): *Socially Integrative City in North Rhine-Westphalia. Getting deprived urban areas back on track*. NRW Fit für Europa, MWEBWV, Düsseldorf.

improving the neighbourhood's internal and external perception [see article by H. Nagusch and U. Wendler starting on p. 14]. Duisburg and Gelsenkirchen use micro lending as a tool that complements their neighbourhood development programmes. Their experiences are so positive that both cities are thinking of establishing this financial help for business people and start-ups as a long-term measure [see article by A. Gorres starting on p. 19].

In many neighbourhoods needing regeneration the migrant economy is a key potential for reviving the retail business and raising the profile of the location. The cluster around bridal fashion in Duisburg-Marxloh with a reputation beyond the region is one example for this. The examples from Duisburg and Aachen show the diversity of the business activities performed by female and male immigrants. Moreover, they highlight the potential of business networks where members have a migration background and how their relationship with their countries of origin can be used for transnational business contacts, but also for location marketing, for boosting the image and strengthening the economic position of the local area [see article by A. Wagner starting on p. 23].

Integrated labour market projects or social companies like BernePark in Bottrop-Ebel and the "Jugendwerk- und Bauernhof Hof Wessels" (Hof Wessels Youth Project & Farm) in Herten tackle economic and social tasks and objectives alike and thus have a multiple impact on the local community. They enrich the local economy in the neighbourhood, strengthen the social life and open up opportunities to work and get together in the neighbourhood. Companies involved in public-private partnership are also ideally suited to venture into new areas of employment [see article by I. Bisani starting on p. 29].

The creative economy and structurally weak neighbourhoods may not seem compatible when you first think about them. Nonetheless the examples from Dinslaken-Lohberg and Gelsenkirchen-Ückendorf show how young creative people and the specific potentials in neighbourhoods with a need for regeneration complement each other to their

mutual benefit: affordable rents and inspiring locations attract motivated and open-minded creative people. The creative community brings new life to a neighbourhood, develop a gravitational pull and let the neighbourhood appear in a new light [see article by S. von der Beck starting on p. 35]. It turns out that developing high-quality, yet affordable spaces for young businesses, as well as letting young pioneers appropriate this space and extending them flexible support, are viable options in promoting the local economy.

Facilitating new networks in the neighbourhood is one activity that brings about sustainable and manifold internal and external effects. In Düsseldorf's neighbourhoods Flingern and Bilk it can be seen how business people join forces, as they engage in location marketing and develop a joint interest in upgrading the neighbourhood. At the same time the cooperation between business people strengthens the ties between the companies and the neighbourhood [see article by U. Neumann starting on p. 41].

The advantages of cooperating with strong partners are highlighted in the last two chapters. In Siegen-Fischbacherberg a conversion area in disuse for a long period is currently being redeveloped thanks to the commitment of a foundation. As this example proves, the initiative of a strong player can be the spark that ignites further partners and produces creative solutions in everybody's interest [see article by S. von der Beck starting on p. 47]. Mutual benefit from a stable cooperation is also visible in the city of Brühl. In Vochem the neighbourhood office and municipal housing company work together for the sake of the neighbourhood, improving the quality of life and social life locally on the one hand and ensuring the rentability and attractiveness of the housing stock on the other hand [see article by S. von der Beck starting on p. 51].

The many project examples included show that the scope for action and variety of approaches to promote the local economy are manifold. Of course, neighbourhood projects cannot compensate for the massive loss of jobs in a region, nor can they reduce income

and employment disparities. Nonetheless there is good reason to deliberately prop up the local economy, then making good use of the potentials induced and enhanced as a result – in the form of new partnerships, networks and projects – for the economic development and social stabilisation of neighbourhoods needing regeneration. This is demonstrated clearly in the following chapters. □

#### Literature:

Difu – Deutsches Institut für Urbanistik (2003): Strategien für die Soziale Stadt. Erfahrungen und Perspektiven – Umsetzung des Bund-Länder-Programms „Stadtteile mit besonderem Entwicklungsbedarf – die soziale Stadt“. Available online: <http://www.soziale-stadt.de/veroeffentlichungen/endorbericht> (last access on 15 March 2012).

BMVBS – Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (Ed.) (2008): Statusbericht 2008 zum Programm Soziale Stadt. Bearbeitung durch Difu – Deutsches Institut für Urbanistik. Available online: <http://www.difu.de/en/publikationen/2008/statusbericht-2008-zum-programm-soziale-stadt.html> (last access on 15 March 2012).

Evans, Mel; Syrett, Stephen (2007): Generating Social Capital? The Social Economy and Local Economic Development. In: *European Urban and Regional Studies* 14(1), p. 55 - 74.

IfS – Institut für Stadtforschung und Strukturpolitik GmbH (2004): Die Soziale Stadt. Ergebnisse der Zwischenevaluierung. Bewertung des Bund-Länder-Programms „Stadtteile mit besonderem Entwicklungsbedarf – die soziale Stadt“ nach vier Jahren Programmlaufzeit. Available online: <http://www.soziale-stadt.de/veroeffentlichungen/evaluationsberichte/zwischenevaluierung-2004/> (last access on 15 March 2012).

Läpple, Dieter (2000): The Global-Local Interplay in the Urban Economy, in: ILS (Hrsg.), *Local Socio-Economic Strategies in Disadvantaged Urban Areas*. Report on the European Conference, p. 32 - 41. Dortmund: ILS-Schriften 168.

MWEBWV – Ministry of Economy, Energy, Building, Housing and Transport of the State of NRW (2010): *Socially Integrative City in North Rhine-Westphalia. Getting deprived urban areas back on track*. NRW Fit for Europe, MWEBWV, Düsseldorf.

## Raus aus den eigenen vier Wänden – rein ins GründerinnenZentrum

*Ulla Wendler & Hubert Nagusch*

Frauen gründen selbst ihre wirtschaftliche Existenz; sie behaupten sich am Markt und ihr Unternehmen wächst heran. Dies ist kein „Wolkenkuckucksheim“ – im GründerinnenZentrum der Wirtschaftsförderung Dortmund in der Nordstadt können Frauen diese Vision umsetzen. Das Zentrum ist „ausgebucht“ und führt sogar eine Warteliste.

Los ging es mit dem NORDSTADT-BÜRO, welches die Wirtschaftsförderung Dortmund seit 2005 in diesem Stadtteil unterhält, der sehr von Strukturwandel und Migration betroffen ist. Aus der Vor-Ort-Dependance heraus hilft man Gewerbebetrieben, unterstützt Existenzgründungen und bietet Mikrofinanzierung für Unternehmen. In Projekten aus dem ESF-Bundesprogramm Bildung, Wirtschaft, Arbeit im Quartier (BIWAQ) und EFRE Ziel-2 findet die gezielte Umsetzung als Verzahnung von Instrumenten der Lokalen Ökonomie mit arbeitsmarktpolitischen Instrumenten zur Stabilisierung und ganzheitlichen Aufwertung von benachteiligten Quartieren statt. Von der Idee eines GründerinnenZentrums war 2009 auch der Fördermittelgeber überzeugt – obwohl sie nicht ganz neu ist und schon in einer Reihe großer deutscher Städte erfolgreich umgesetzt wurde: in Berlin, Bonn, Hannover, Leipzig, Mannheim oder München.

Dass Chancengleichheit nicht automatisch Chancengerechtigkeit bedeutet, ist für die zielgruppenspezifische Existenzförderung von Frauen von grundsätzlicher Bedeutung. So grün-

det „Frau“ eben oft anders als „Mann“. Frauen sind in der Regel sehr viel vorsichtiger, lassen sich leichter von ihrem Vorhaben abbringen und verstehen es oft nicht, ihre fachlichen Qualitäten richtig zu präsentieren. Aber wenn sie es dann einmal geschafft haben...

Anfang 2010 machten sich die beiden frisch eingestellten Projektmanagerinnen Ulla Wendler und Anja Henkel ausgestattet mit Handys, Laptop, Fachliteratur und einem kleinen Reisebudget auf den Weg. Ihr Auftrag: Ein tragfähiges Konzept, ein guter

## Getting out of Home – Moving into the Female Founders' Centre

*Ulla Wendler & Hubert Nagusch*

*Women start their own enterprises. They succeed in the market, and their businesses grow. This is not “cloud cuckoo land”: in the Female Founders' Centre of Dortmund's business development agency located in Nordstadt, in the north of the city, women can put this vision into practice. The centre is “fully booked” and even has a waiting list.*





Standort und viele geeignete Gründerinnen. Gleich zu Beginn besuchten sie Best-Practice-Projekte, knüpften ein Netzwerk mit ortsnahen Akteuren und Experten und berieten die ersten motivierten Gründerinnen.

Das Ergebnis: Ende 2010 wurden im Terrassenhochhaus „Hannibal“ in der Dortmunder Nordstadt, einer Großwohnanlage der 1970er Jahre mit Gewerbeeinheiten in der Ladenzeile, 750 m<sup>2</sup> Gewerbeflächen angemietet. Zwölf Gewerberäume mit einer Größe

von 14 bis 38 m<sup>2</sup> stehen dort für den Start in die Selbstständigkeit zur Verfügung. Seit Ende 2011 ist das GründerinnenZentrum vorerst ausgebucht. Inzwischen sind 14 Unternehmerinnen eingezogen. Zwei Tagungsräume für bis zu 50 Personen bieten außerdem

It all started with the NORDSTADT OFFICE that Dortmund's business development agency opened in 2005 in this part of the city, an area strongly affected by structural change and migration. From this on-site office, help is provided to businesses and start-ups as well as access to micro-financing. Projects co-funded by the national ESF funding programme and the ERDF bring together instruments of the local economy with labour market political tools, a strategy ensuring the stabilisation and holistic enhancement and upgrading of disadvantaged neighbourhoods. In 2009, the proposal of a Female Founders' Centre also won the conviction of the funding bodies, although the idea was not exactly new and had already been put into practice successfully in several major German cities: Berlin, Bonn, Hannover, Leipzig, Mannheim and Munich.

Equal opportunities are not automatically fair opportunities – this is of key importance when promoting business start-ups of women as a specific target group. As a matter of fact, women often start their businesses differently than men. Women tend to be much more wary, allow themselves

more easily to be dissuaded from their plans and are often unaware of how to present their professional skills efficiently. But once they have made it ...

In early 2010 the newly hired project managers Ulla Wendler and Anja Henkel set out, equipped with mobile phones, laptops, specialised literature and a small travel budget. Their mission: A sound concept, a good location and many suitable female founders. To start with, they visited best-practice projects, networked with local players and experts and counselled the first few motivated founders.

The result: 750 m<sup>2</sup> of business space were rented in the "Hannibal" terraced high-rise building in Dortmund's Nordstadt, a huge residential complex from the 1970s with a row of commercial units on the ground floor in late 2010. Twelve business spaces sized between 14 and 38 m<sup>2</sup> are available there for start-ups. Since late 2011 the Female Founders' Centre has been fully booked and remains so for the time being. Meanwhile 14 businesswomen have moved in. Two seminar rooms with a capacity of up to 50 people provide space for business events and professional trainings in entrepreneurship.

However, it was not all easy. When choosing the location, the ideal neighbourhood envisaged would offer potentially high proportions both of single mothers and female migrants. The development of the concept covered not only the identification of the target group and the close relationship with the local job centre and funding organisations, but also the definition of the range of services on offer and a model rent contract for the founders.

Today the two project managers offer the following services:

- orientation and counselling of women interested in starting a business
- follow-up of the businesswomen during the post-founding period
- establishment of a supportive network, including e.g. female business consultants
- marketing of the rented business spaces
- securing the centre's infrastructure

"Renting the business spaces out to new businesswomen is linked to an incubator's model that comprises a graduated, subsidised rent for a maximum period of 3 ½ years. We have developed the cor-



Platz für Veranstaltungen und unternehmerische Professionalisierung. Doch so ganz einfach war es nicht. Bei der Standortwahl wurde ein Stadtquartier ins Auge gefasst, in dem sowohl der Anteil der Alleinerziehenden als auch der Migrantinnen hohe Potenziale birgt. Die Konzeptentwicklung reichte von der gewählten Form des Kundenzutritts, der Vernetzung mit dem Jobcenter und Trägerorganisationen über die Definition des Serviceangebots bis hin zum Mustermietvertrag für die Gründerinnen.

Heute leisten die Projektmanagerinnen Hilfestellung bei

- der Orientierungs- und Gründungsberatung interessierter Frauen,
- der Begleitung von Unternehmerinnen in der Nachgründungsphase,

responding admission criteria. Social aspects, the personal and professional biography, the economic feasibility of the planned start-up and the applicants' motivation all play a role," underlines Udo Mager, managing director of Dortmund's business development agency.

Bringing together young businesswomen from different sectors is designed to foster an "entrepreneurial climate" marked by cooperation and mutual help. In 3 ½ years they are expected to have successfully coped with the first phases of business development. This strategy aims at increasing the "survival rate" of new companies and speeding up growth.

The motto "Getting out of Home – Moving into the Female Founders' Centre" has proved its worth. An asset has been added to the multifaceted business landscape in Nordstadt, enriching it with a unique new feature. With its external signs and banner the new location in the "Hannibal" building in Bornstraße cannot be missed. The centre benefits not only from being located near the city centre, on one of the main roads heading to Nordstadt, but also from word-of-mouth propa-

ganda and its good reputation. Traditionally, many migrant communities are closer to spoken than written language. The presence and appearance of the Female Founders' Centre upgrades the street around the "Hannibal" building into a liveable and vibrant residential and commercial urban area.

All founders come either from Nordstadt or deliberately chose to start their businesses there. Three of them have previous experience as entrepreneurs. Three have children under six. Three businesswomen were born in Poland, Russia and Turkey respectively. And what fields do they work in? "There is, for instance, a family therapist next to a photographer, a media designer next to an object designer who harnesses her creativity primarily in designing handbags, and then there is a provider of office services next to someone offering commercial cleaning services," explains Ulla Wendler. The managers have also supplied consulting services to 20 businesses that women have founded in the commercial district of Dortmund's Nordstadt. On average, every business founded saves some €18,000 per year and per person in terms of public transfers; so

the money invested into the project pays off quickly.

Since the beginning of 2012 Dortmund's Female Founders' Centre has been "fully booked for the time being"! Obviously, there is a demand for the services it offers. In the meantime women interested in moving in have been placed on a waiting list. Why do these Female Founders' Centres only exist in Bonn and Dortmund of all cities in NRW? Even the overall project manager Hubert Nagusch is short of an answer: "I have no idea." In Dortmund at least the successful project has now become a regular part of the city's business development activities. □

- dem Aufbau eines Unterstützungsnetzwerkes, z. B. durch Unternehmensberaterinnen,
- der Vermarktung der angemieteten Gewerbeflächen und
- der Sicherung der Infrastruktur des Zentrums.

„Die Vermietung von Geschäftsräumen an frisch gegründete Unternehmen ist an ein Inkubatoren-Modell gebunden, das auf eine gestaffelte, subventionierte Miete von maximal 3 ½ Jahren angelegt ist. Hierzu haben wir Aufnahmekriterien entwickelt. Die sozialen Aspekte, die Lebens- und Erwerbsbiographie, die wirtschaftliche Tragfähigkeit des Gründungsvorhabens und die Bewertungsmotive spielen dabei eine Rolle“, betont Udo Mager, Geschäftsführer der Wirtschaftsförderung Dortmund.

Die Ansiedlung der Jungunternehmerinnen aus unterschiedlichen Branchen soll ein „unternehmerisches Klima“ begünstigen, bei dem die Kooperation und gegenseitige Hilfe im Vordergrund steht. 3 ½ Jahre sollen helfen, die ersten Phasen der Unternehmensentwicklung erfolgreich zu überstehen. Das soll die „Überlebensrate“ der jungen Unternehmen erhöhen und das Wachstum beschleunigen.

Die Devise „Raus aus den eigenen vier Wänden – rein ins GründerinnenZentrum“ hat sich bewährt. Der unternehmerischen Vielfalt in der Nordstadt ist ein Plus hinzugefügt worden, bereichert durch ein neues, einzigartiges Gesicht. Der neue Standort im „Hannibal“ in der Bornstraße ist mit seiner Außenbeschilderung und Fahne nicht mehr zu übersehen. Das Zentrum profitiert von der innenstadtnahen Lage an einer der Hauptverkehrsadern von der City in die Nordstadt, aber auch von der Mund-zu-Mund-Propaganda und dem guten Ruf. Viele Migranten-Communities sind eben eher Wort- denn Schriftgesellschaften. Die Präsenz und das Erscheinungsbild des GründerinnenZentrums werten die Straße rund um das Terrassenhochhaus „Hannibal“ zu einem lebenswerten und quirligen urbanen Wohn- und Gewerbequartier auf.

Alle Gründerinnen kommen entweder aus der Nordstadt oder haben dort bewusst gegründet. Drei von ihnen

hatten schon zuvor unternehmerische Erfahrungen gesammelt. Drei haben kleine Kinder unter sechs Jahren. Drei Unternehmerinnen sind gebürtig aus Polen, Russland und der Türkei. Und die Tätigkeitsfelder? „Da ist zum Beispiel eine Familientherapeutin neben einer Fotografin, eine Mediendesignerin neben einer Objektdesignerin, die ihre Kreativität vorzugsweise bei der Kreation von Handtaschen unter Beweis stellt oder ein Büroservice neben einer Gebäudereinigung“, zählt Ulla Wendler auf. Daneben haben die Managerinnen auch noch 20 Gewerbebetriebe beraten, die Frauen in den Geschäftslagen der Dortmunder Nordstadt gründeten. Jede Gründung erspart der öffentlichen Hand durchschnittlich ca. 18.000 € Transfergeldzahlungen jährlich pro Person; da rechnet sich der Einsatz des Projektbudgets sehr schnell.

Seit Anfang 2012 heißt es beim GründerinnenZentrum Nordstadt „vorerst ausgebucht!“ Sein Dienstleistungsangebot ist gefragt. Inzwischen stehen interessierte Frauen auf einer Warteliste für den Einzug. Warum es diese Gründerinnenzentren in NRW bislang nur in Bonn und Dortmund gibt? Da muss auch Gesamtprojektleiter Hubert Nagusch schließlich passen: „Ich habe keine Ahnung“. In Dortmund ist die Überführung des Projekts in die Trägerschaft der Wirtschaftsförderung jedenfalls gelungen. □



# Mikrokredite kombinieren Stadtteilentwicklung und Wirtschaftsförderung

Anke Gorres

Der integrierte Ansatz der Stadterneuerung in benachteiligten Stadtgebieten sieht auch eine Förderung der Gewerbetreibenden vor Ort vor. Dies geschieht direkt über Beratungs- und Förderangebote oder indirekt über bauliche Maßnahmen an Immobilien und im öffentlichen Raum. Darüber hinaus besteht die Notwendigkeit, auch finanzielle Hilfen anzubieten, die den Gewerbetreibenden erlauben, finanzielle Engpässe auszugleichen bzw. eine Gründungsidee kurzfristig in die Tat umzusetzen. In Gelsenkirchen und Duisburg werden deswegen Mikrokredite an Kleinbetriebe und Existenzgründer vergeben.



Die Idee der Mikrofinanzierung, welche ursprünglich aus der Entwicklungshilfe kommt, setzt auf Flexibilität und Geschwindigkeit. Kleinkredite werden an Kreditnehmer vergeben, die sich am Kapitalmarkt nicht bedienen können. Außerdem ist es unerheblich, ob die Mittel für Investitionen oder notwendige Betriebs- und Arbeitsmittel ausgegeben werden.

Die Städte Duisburg und Gelsenkirchen vergeben seit 2009 bzw. 2010 Mikrokredite an Klein- und Kleinstbetriebe sowie an Existenzgründer. Beide Städte begreifen die Mikrofinanzierung als ergänzendes Instrument in der Quartiersentwicklung. Sie setzt neue Impulse für die Lokale Ökonomie durch Bestandssicherung, Neugründungen und Stärkung des Stadtteilimages. Dass es sich hierbei nicht um einen Zuschuss, sondern um ein rückzahlendes Darlehen handelt, ist kein Nachteil.

## Struktur der Kreditvergabe

In Duisburg und Gelsenkirchen erfolgt die Kreditvergabe in Zusammenarbeit mit einem kompetenten Mikrofinanzierer, der KIZ gGmbH aus Offenbach. Genutzt werden insbesondere Mittel des Deutschen Mikrofinanzfonds. Gefördert wird das Projekt aus dem Bundesprogramm Bildung, Wirtschaft, Arbeit im Quartier (BIWAQ), das aus Mitteln des ESF von der EU kofinanziert wird.



In Duisburg werden die Kredite über die EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH (EG DU) vergeben. Sie verfügt über langjährige Erfahrungen in der Lokalen Ökonomie und mit ihren Stadtteilbüros über die erforderlichen persönlichen Zugänge in die Quartiere. Um die Kreditvergabe überhaupt zu ermöglichen, musste ein 20%-iger lokaler Sicherungsfonds für eventuelle Kreditausfälle eingerichtet werden. Hierfür konnte die Sparkasse Duisburg gewonnen werden, die den Grundstock des Fonds mit einer einmaligen Spende in Höhe von 20.000 € ausrüstete.

Die Entscheidungen über Kreditvergaben werden in einem vierköpfigen Vergabegremium getroffen, in dem die EG DU, die lokale Wirtschaftsförderungsgesellschaft (GfW Duisburg), die Stadt Duisburg und das Internationale Handelszentrum, eine Einrichtung der lokalen (türkischen) Gewerbetreibenden, vertreten sind. Etwa monatlich können Kreditkunden ihr Vorhaben präsentieren und erfahren umgehend, ob ihr Antrag erfolgreich war. Die eigentliche Kreditabwicklung und die Kundenbetreuung erfolgen weitestgehend durch die EG DU. Aufgrund der zunehmenden Nachfrage aus dem gesamten Stadtgebiet nach einem Mikrokredit ist inzwischen auch die Duisburger Wirtschaftsförderungsgesellschaft in die Mikrofinanzierung eingestiegen.

In Gelsenkirchen setzt das städtische Büro für lokale Wirtschaftsentwicklung Gelsenkirchen-Südost den Mikrokredit zur Unterstützung von Kleinstbetrieben in Gelsenkirchen-Südost, einem Programmgebiet der Sozialen Stadt, ein. Unternehmensberaterinnen des Projektbüros vermitteln die Kredite in den Stadtteilen des Programmgebietes und übernehmen die anschließende Kundenbetreuung vor Ort.

Der lokale Sicherungsfonds und damit die Kreditvergabe wurden hier ebenfalls durch eine Spende der Sparkasse ermöglicht. Für die Kreditvergabe wurde in Gelsenkirchen ein schlanker Weg gewählt: Das Team des Büros für lokale Wirtschaftsentwicklung entscheidet im Vier-Augen-Prinzip über eine Kreditempfehlung. Damit kann eine Kreditanfrage vor Ort zeitnah und effektiv bearbeitet werden.

## **Micro Lending combines Neighbourhood and Business Development**

**Anke Gorres**

*The integrated urban renewal approach in disadvantaged neighbourhoods includes promoting small local companies, either directly through consultation and support schemes or indirectly by restructuring buildings and public spaces. Yet, in addition, there is a need for financial help to allow small-scale entrepreneurs to overcome temporary financial hassles or put a business idea into practice within a short period of time. For that reason micro loans are given in the cities of Gelsenkirchen and Duisburg.*

Microfinance, a concept introduced at first in development aid, is built on flexibility and speed. Micro loans are given to borrowers who are unable to access the capital market. It is also irrelevant whether the funds are spent on investments or for required operating or work materials.

Since 2009 and 2010 the cities of Duisburg and Gelsenkirchen have respectively been giving out micro loans to small and micro businesses as well as start-ups. Both cities understand micro lending to be a tool that complements their neighbourhood development programmes. It ensures a new impetus for local economic development by preserving the existing infrastructure, promoting new companies and boosting the neighbourhoods' image. It is no impediment that the funds are not a subsidy, but a loan which must be paid back.

### **Structure of the lending programme**

In Duisburg and Gelsenkirchen the lending programme is implemented in partnership with a competent micro financing agency, the Offenbach-based KIZ gGmbH. Use is made in particu-

lar of the capital provided by the German Microfinance Fund. The project is supported by the federal BIWAQ programme, which the EU co-finances from EFS funds.

In Duisburg the loans are provided by the Duisburg Development Agency (EG DU). Not only does it have long-term experience with the local economy, but its local neighbourhood offices also ensure the necessary personal access to the neighbourhoods. To be able to offer the loans in the first place, a 20% local guarantee fund had to be set up as a hedge against defaults. Here the local savings bank, Sparkasse Duisburg, stepped in, by providing the foundation for the fund with a one-off donation of €20,000.

Decisions about loans are taken by a four-member committee representing EG DU, the municipal economic development company (GfW Duisburg), the city of Duisburg and the International Trade Centre, an entity of the local (Turkish) business people. More or less once per month loan applicants can set forth their plans and are informed right away whether their application has been accepted. The handling of

the loans and the customer services are mainly in the hands of EG DU. Because of the increasing demand for micro loans from the entire city area, Duisburg's municipal economic development company has also started to use the tool of microfinance.

The municipal office for local economic development in Gelsenkirchen-Südost uses micro loans to support micro businesses in this specific part of the city, which is a programme area of the Socially Integrated City project. Business consultants from the project office offer the loans in the neighbourhoods that belong to the programme area and afterwards follow up with local clients.

The local guarantee fund, and consequently the entire lending scheme, were also made available thanks to a donation by the local savings bank. Gelsenkirchen opted for a lean approach to lending: The team from the office for local economic development decides about whether or not to give a loan based on the "four-eyes" principle. Thus a loan application can be managed on site, swiftly and effectively.

**Support for founders and micro businesses**

Microfinance customers in Duisburg often have a history of unemployment. The employment agency, the chamber

of commerce and industry, business consultants and banks increasingly propagate this new financing model. They also benefit from this tool, because they are unable to provide such services (provision of tiny amounts of money and simultaneous follow-up and counselling), yet have the opportunity to secure this support for their clientele.

20 loans have been given out in Duisburg to date, almost half of them to migrant-run enterprises. The proportion of women among the borrowers is increasing steadily; it currently amounts to approximately 40%. About 80% of the borrowers are founders. They start businesses as wholesalers or retailers (stationary, food, Asia imports, seed imports), craftsmen (tilers, insulation or fire protection technicians, bakers) or service providers (energy scouts, restaurants).

Because of the relatively small catchment area of the Gelsenkirchen project (three neighbourhoods), only seven loans have been provided since April 2010. The customer structure is highly heterogeneous. Craftsmen represent 40%, gastronomy 30% and trade and the service sector 15% each. Contrary to Duisburg, only 30% of the borrowers are founders, and almost 40% of the customers have a migration background. Most of the customers welcome the micro loans as a helpful and

uncomplicated financing tool. This is emphasised by the fact that one customer has already taken out his third micro loan, after paying back the first one on schedule.

Together with their project partner KIZ gGmbH, the cities of Duisburg and Gelsenkirchen have agreed to tailor special "loan products" to specific target groups: In Duisburg a loan is offered to promote female employment that only requires good references as collateral. The creative and cultural industries are also promoted specifically. In Gelsenkirchen a loan offer was created for them that also accepts irregular income patterns (see article by S. von der Beck starting on page 35).

**Micro financing is not limited to disadvantaged neighbourhoods**

Both cities in the Ruhr area have come to realise that their municipal entities are seen as competent and reliable partners by their loan customers in the framework of the credit business. For these cities to combine economic and urban development in the future, it is desirable to institutionalise the microfinance scheme in the municipalities in the long run, beyond the limited project duration.

In both cities municipal micro loans have stirred interest further afield than the neighbourhoods of the programme areas. In Gelsenkirchen it is planned to offer micro loans across the entire city after the end of the project. In future the services will be offered by the municipal economic promotion office under the aegis of its advisory services. Introduced and put to test as an instrument to enhance local economic development in the context of a neighbourhood development programme, Gelsenkirchen's microfinance programme has ultimately proved that it can sustain the existing activities and structures thanks to the office for local economic development. □



## Unterstützung für Gründer und Kleinunternehmen

Das Kundenklientel für den Mikrokredit Duisburg kommt häufig aus der Arbeitslosigkeit. Die Arbeitsagentur, die Handelskammer, Unternehmensberater und Banken sind zunehmend Multiplikatoren der neuen Finanzierungsschiene. Sie profitieren auch von dem Instrument der Mikrofinanzierung, da sie diese Leistungen (Bereitstellung kleiner Geldmengen und gleichzeitige Betreuung und Beratung) in dem Maße nicht erbringen können, ihren eigenen Klienten dennoch geholfen werden kann.

20 Kredite wurden mittlerweile in Duisburg vergeben, fast die Hälfte davon an Unternehmer/-innen mit Migrationshintergrund. Der Anteil der kreditnehmenden Frauen nimmt stetig zu, er beträgt derzeit etwa 40 %. Etwa 80 % der Kreditnehmer/-innen sind Existenzgründer. Sie gründen sich als Groß- und Einzelhändler (Schreibwaren, Lebensmittel, Asia-Importe, Saatgutimporte), Handwerksunternehmen (Fliesenleger, Isolierbetrieb, Brandschutz, Bäcker) oder Dienstleister (Energiescout, Restaurants).

Aufgrund des relativ kleinen Einzugsgebiets (drei Stadtteile) wurden in Gelsenkirchen seit April 2010 bislang sieben Kredite vergeben. Die Kundenstruktur stellt sich sehr heterogen dar. So ist das Handwerk mit etwa 40 %, die Gastronomie mit 30 % und der Handel sowie der Dienstleistungsbereich mit jeweils 15 % vertreten. Im Gegensatz zu Duisburg sind nur 30 % der Mikrokreditnehmer Existenzgründer und knapp 40 % der Kunden haben einen Migrationshintergrund. Von den Kunden wird der Mikrokredit zum Großteil als unterstützendes und unkompliziertes Finanzierungsinstrument angenommen. Dies zeigt sich daran, dass ein Kunde bereits seine dritte Finanzierung über den Mikrokredit abgewickelt hat, nachdem der erste ordnungsgemäß getilgt wurde.

Gemeinsam haben sich die Städte Duisburg und Gelsenkirchen mit ihrem Projektpartner KIZ gGmbH verständigt, für spezielle Zielgruppen besondere



„Kreditprodukte“ anzubieten: in Duisburg wird zur Förderung der Frauenerwerbstätigkeit ein Kredit angeboten, der als Sicherheit lediglich gute Referenzen benötigt. Auch die Kreativ- und Kulturwirtschaft wird speziell gefördert. Für sie wurde in Gelsenkirchen ein Kreditangebot geschaffen, das ein nur unregelmäßiges Einkommen berücksichtigt (siehe auch Beitrag von S. von der Beck ab S. 34).

### Mikrofinanzierung auch außerhalb der benachteiligten Stadtquartiere

Beide Ruhrgebietsstädte machen die Erfahrung, dass kommunale Einrichtungen von ihren Kreditkunden als kompetente und vertrauenswürdige Partner im Rahmen eines Kreditgeschäftes angenommen werden. Damit die Städte auch weiterhin Wirtschaftsförderung und Stadtentwicklung mit-

einander kombinieren können, ist es erstrebenswert, die Mikrofinanzierung über die begrenzte Projektlaufzeit hinaus langfristig in den Kommunen zu institutionalisieren.

In beiden Städten ist der kommunale Mikrokredit auch außerhalb der Stadtteile des Programmgebietes auf Interesse gestoßen. In Gelsenkirchen ist geplant, nach Ablauf des Projektes, den Mikrokredit im gesamten Stadtgebiet anzubieten. Das Angebot wird zukünftig von der städtischen Wirtschaftsförderung im Rahmen der Förderberatung betreut. So wird beim Mikrokredit Gelsenkirchen, der als Instrument zur Förderung der Lokalen Ökonomie im Rahmen eines Stadtteilentwicklungsprogramms eingeführt und erprobt wurde, gleichzeitig die Verstärkung geschaffener Maßnahmen und Strukturen durch das Büro für lokale Wirtschaftsentwicklung erreicht. □



# Von Gemüsehandel bis Hightech: Vielfalt und Potenzial der Migrantenökonomie

*Alexander Wagner*

Drei bis vier Prozent aller Arbeitsplätze in Deutschland sind in von Migranten geführten Betrieben angesiedelt. Allein bei griechisch-, italienisch- und türkischstämmigen Unternehmen sind 600.000 Menschen angestellt. In Stadtteilen wie Duisburg-Marxloh, wo etwa 60 % der Bevölkerung einen Migrationshintergrund besitzen, ist Migrantenökonomie ein wesentlicher wirtschaftlicher Faktor. Auch in Aachen werden die Potenziale der Unternehmer mit Migrationshintergrund gepflegt und genutzt.

Die Wiederbelebung des Einzelhandels in Duisburg-Marxloh und die Vernetzung von Unternehmen aus den Branchen Technologie und wissensintensive Dienstleistungen in Aachen zeigen exemplarisch, dass eine systematische Unterstützung lokaler Potenziale eine nachhaltige und vielfältige Wirkung entfalten und wie groß der Beitrag der Migrantenökonomie für den Stadtteil und die lokale Wirtschaft sein kann.

## **Migrantenökonomie als Teil integrierter Stadtteilentwicklung in Duisburg-Marxloh**

Marxloh war und ist ein von der Industrie geprägter Stadtteil. Noch heute ist

die Stahlindustrie der größte Arbeitgeber und nach wie vor ist der Stadtteil stark von dieser Branche abhängig. Der Abbau von über 6000 Stellen allein in den 1990ern führte zu einer Verschärfung der sozialen Probleme des Stadtteils. Die damit einhergehende schwindende Kaufkraft der Bevölkerung wirkte sich massiv auf das örtliche Geschäftsleben aus – mehr und mehr Ladenlokale standen leer.

Die Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH (EG DU) initiierte die Lokale Ökonomie als eines der wesentlichen Handlungsfelder in der integrierten Stadterneuerung Marxloh und setzt seit 1995 entsprechende Maßnahmen um.

Angesichts der großen türkischstämmigen Bevölkerungsgruppe in Marxloh waren türkische Unternehmer und Existenzgründerinnen von Anfang an Zielgruppe lokalökonomischer Handlungsansätze. Heute führt ein Spaziergang durch Marxloh mit seinen lebendigen Einkaufsstraßen vor Augen, dass die Potenziale aktiviert werden konnten.

## **Das Augenmerk auf die Potenziale – Netzwerke als Werkzeug in der Entwicklung**

Ein besonderes Potenzial liegt in der großen Dynamik der türkischstämmigen Unternehmer in Marxloh. Bei aller Motivation und Risikobereitschaft

# From Grocery to High Technology: Diversity and Potentials of the Migrant Economy

Alexander Wagner

3 to 4 % of all jobs in Germany are based in immigrant-owned businesses. Companies run by ethnic Greeks, Italians and Turks alone employ 600,000 people. In neighbourhoods like Duisburg-Marxloh, where round about 60% of the population has a migration background, the migrant economy is a substantial economic factor. Aachen is another city that makes use of the potentials of entrepreneurs with a migration background.

Both the retail industry's revival in Duisburg-Marxloh and, in Aachen, the successful networking activities between companies from the technological and knowledge-intensive service industries exemplify that the systematic support of local potentials can produce a sustainable and diverse impact. The examples also highlight the crucial contribution that the migrant economy can make to the neighbourhood and the local economy.

## **Migrant economy as part of the integrated neighbourhood development in Duisburg-Marxloh**

Marxloh was and is a neighbourhood shaped by industry. Even nowadays the

steel industry is the largest employer, and the neighbourhood is still heavily dependent on this sector. When, in the 1990s, more than 6,000 jobs were cut, the social problems in the neighbourhood were exacerbated. The dwindling local purchasing power massively affected the local businesses, and more and more shops stood empty.

Duisburg's Development Agency (EG DU) focused on the local economy as one of the core fields of activity for promoting Marxloh's integrated urban renewal and has been implementing programmes in this context since 1995. Given the large number of ethnic Turks in Marxloh, the local-economy-related approaches have targeted Turkish entrepreneurs and female founders

from the start. Today a stroll through Marxloh with its busy shopping streets leaves no doubt that potentials have been activated successfully.

## **The focus on potentials: net works as development tools**

The strong dynamic of Marxloh-based Turkish entrepreneurs constitutes a huge potential. Although highly motivated and willing to take risks, many of them lacked important business skills. Unlike old-established business people, they were not self-organised at first, so they struggled to identify contacts among municipal and public players, whether they wanted to defend their own interests or needed support.

fehlte es jedoch oft an wichtigem unternehmerischem Handwerkszeug. Im Gegensatz zu den alteingesessenen Geschäftsleuten waren sie zu Anfang nicht organisiert; so fiel auch die Orientierung im Kontakt mit kommunalen und staatlichen Akteuren schwer, sei es um eigene Interessen zu vertreten oder um Unterstützung zu bekommen.

In der logischen Konsequenz wurde viel Wert auf die Aktivierung der Geschäftsleute gelegt und Zusammenschlüsse wurden gezielt gefördert. Der Verein türkischer Unternehmer aus Duisburg und Umgebung, TIAD e.V., ist in diesem Prozess entstanden und



As a logical consequence, major importance was attached to activating the business people. The formation of associations was deliberately promoted. To cite just one example, in the course of this process, the Association of Turkish Entrepreneurs from Duisburg and Surroundings, TIAD e. V., was founded. When it was started in 1996, the association had seven members; today it has over 70. By and by a cluster around bridal fashion and evening wear developed that now distinguishes the neighbourhood, along with photographers, hairdressers, jewellers and household goods retailers. The so-called “Bridal Fashion Mile” with over 50 enterprises

is renowned beyond the region and has created almost 200 jobs. In particular young women with a migration background find employment and apprentice positions in the industry.

The Marxloh Local Economy project (Lokale Ökonomie Marxloh, LÖM) was launched to promote and consolidate this flagship development. The aim is to qualify entrepreneurs, enhance training in the companies and sustain important long-term quality standards despite the stiff competition. The project was financed by the national ESF funding scheme BIWAQ (Education, Economy and Employment in the Local Neighbourhood) and implemented under the aegis of TIAD e. V. That the project was not managed by the municipality or Duisburg’s Development Agency shows how efficiently the Turkish companies have organised themselves in the meantime and how stable the networking structures have become.

is renowned beyond the region and has created almost 200 jobs. In particular young women with a migration background find employment and apprentice positions in the industry.

**More diverse and highly specialised: the migrant economy today**

The migrant economy in Germany has become more diverse than ever. Especially the second-generation immigrants who start businesses are better trained on average. This has an impact on the type of business activity they engage in: the travel agency, grocery shop or small take-away food shop are no longer typical and have often turned into big restaurants or supermarkets. Entrepreneurs with a migration background no longer restrict themselves to commerce and gastronomy alone, which were the traditional industries in which migrants used to embark.

**International instead of local: the Business Network Aachen**

An outstanding example of the diversity of the migrant economy is the Business Network Aachen, a multinational network that understands itself as a campaigner for Aachen as a location for



stellvertretend genannt. Zur Gründung 1996 hatte der Verein sieben Mitglieder, heute sind es über 70. Nach und nach hat sich ein den Stadtteil prägendes Cluster rund um Braut- und Abendmoden entwickelt, das auch Fotografen, Friseure, Juweliere und Haushaltswarengeschäfte umfasst. Die sogenannte „Brautmodenmeile“ mit über 50 Betrieben ist überregional bekannt und beschäftigt knapp 200 Menschen. Insbesondere für junge Frauen mit Migrationshintergrund bietet die Branche Arbeits- und Ausbildungsplätze.

Das Projekt „Lokale Ökonomie Marxloh (LÖM)“ wurde ins Leben gerufen, um dieses Aushängeschild zu fördern und zu konsolidieren. Ziel ist es, die

Unternehmer zu schulen, die Ausbildung in den Betrieben zu promoten und bei allem Konkurrenzkampf langfristig wichtige Qualitätsstandards zu erhalten. Das aus dem ESF-Bundesprogramm Bildung, Wirtschaft, Arbeit im Quartier (BIWAQ) geförderte Projekt wird direkt unter der Federführung des TIAD e.V. umgesetzt. Dass nicht die Kommune oder die EG DU das Projekt umsetzt, zeigt wie gut die türkischen Unternehmen mittlerweile organisiert und wie stabil die Vernetzungsstrukturen sind.

### **Vielfältiger und spezialisierter: Migrantenökonomie heute**

Die Migrantenökonomie in Deutschland ist mit den Jahren vielfältiger geworden. Die Gründer, insbesondere aus der zweiten Migrantengeneration, sind im Schnitt besser ausgebildet. Dies hat Auswirkungen auf die unternehmerische Tätigkeit: das Reisebüro, der Gemüseladen oder der kleine Imbiss sind längst nicht mehr charakteristisch und haben sich oft gewandelt zu großen Restaurants oder Supermärkten. Unternehmerinnen mit Migrationshintergrund sind längst nicht mehr ausschließlich im Handel und der Gastronomie, den traditionell stark besetzten Branchen, tätig.

### **Lokal wird international: das Business Network Aachen**

Ein herausragendes Beispiel für die Ausdifferenzierung der Migrantenökonomie bietet das Business Network Aachen, ein multinationales Unternehmensnetzwerk, das sich als Botschafter des Technologie- und Wirtschaftsstandortes Aachen versteht. 9100 Selbstständige mit Migrationshintergrund gibt es in Aachen und Umgebung. Das Business-Netzwerk zielt vor allem auf Unternehmen, die in wissensintensiven Tätigkeitsfeldern zu Hause sind, zum Beispiel in der Unternehmensberatung, im Bereich Automotive, im Maschinenbau oder in der Logistik.

Das Netzwerk ist ein Spiegel des Standortes Aachen mit seiner international renommierten technischen Hochschule, die Studenten aus der ganzen Welt anzieht und deren hochspezialisiertes Wissen sich in universitären Instituten, Spin-offs und freien Unternehmen nie-



derschlägt. Folgerichtig sind im Business Network Aachen neben den etwa 80 Unternehmen auch die Hochschule, die IHK und die Kommune eingebunden.

Angestoßen wurde das Projekt von der Wirtschaftsförderung der Stadt Aachen gemeinsam mit einer Handvoll Unternehmern. Die Idee: die Kompetenzen der Unternehmen zu verknüpfen, die Auslandskontakte der Firmen gebündelt zu nutzen und somit nicht nur die Unternehmen selbst, sondern auch den Wirtschaftsstandort Aachen zu stärken. Das Netzwerk agiert unter dem Titel multinational. Angesprochen sind Unternehmerinnen und Unternehmer aller Nationalitäten, ob mit Migrationshintergrund oder ohne.

### **Punktschweißen – Kompetenzen passgenau zusammenbringen**

Bei regelmäßigen Kaminabenden wird „genetzwerkt“: Fachvorträge erweitern den Horizont und die Kompetenzen der anderen Unternehmen lernen die Mitglieder so in ungezwungener Atmosphäre kennen. Der persönliche Kontakt spielt im Vergleich zu rein deutschen Netzwerken für viele Mitglieder eine besonders große Rolle.

Für das Business Network Aachen ist der Außenhandel ein wichtiger Tätigkeitsbereich. Die im Netzwerk ver-

tretenen Unternehmen unterhalten Geschäftsbeziehungen auf allen fünf Kontinenten. Vor Gründung des Netzwerks wurde dieses Potenzial nicht systematisch für die lokale Wirtschaftsentwicklung genutzt. Nun sucht sich das Business Network Aachen jedes Jahr ein Partnerland, das den Schwerpunkt der Arbeit bildet. Den Anfang machte 2011 die Türkei. Die in diesem Rahmen erstmals in Aachen organisierten deutsch-türkischen Wirtschaftstage wurden sowohl in der Türkei als auch im Raum Aachen als großer Erfolg gewertet. Der Technologietransfer zwischen Mitgliedern des Aachener Netzwerks und Vertretern der Textilmetropole Bursa ist eines der positiven Ergebnisse der Veranstaltung.

Welchen Wert Aachen seinen Unternehmern mit Migrationshintergrund beimisst, zeigt sich nicht zuletzt darin, dass die Stadt im Beirat des Business Networks mit ihrem Oberbürgermeister vertreten ist.

### **Migrantenökonomie: Stadtteilimage – Standortmarketing im Ausland – Kontakte weltweit**

In Duisburg-Marxloh sind Migrantenunternehmen ein wesentlicher Bestandteil der Lokalen Ökonomie. Ihre positive Entwicklung ist ein wichtiger Baustein für die Entwicklung des Quartiers insgesamt. Die geförderte

the technological industry. 9,100 self-employed business people with a migration background are based in and around Aachen. The Business Network is primarily targeted at companies engaged in knowledge-intensive fields of work, like business consulting, automotive industry, mechanical engineering or logistics.

The network is a mirror of Aachen as a location which is home to an internationally reputed technical university that attracts students from all over the world, and whose highly specialised knowledge translates into the creation of university-affiliated institutes, spin-offs and independent companies. Hence the Business Network Aachen comprises not only 80-odd companies, but also the university, the local chamber of commerce and industry and the municipality.

The project was initiated by Aachen's business development agency, together with a handful of business people. The idea was to bring together the existing business competence, pool the companies' international contacts and strengthen, not only the companies, but also Aachen itself as an economic location. The network sees its approach as multinational. It is open for entrepreneurs of all nationalities, whether or not they have a migration background.

### **Spot welding: joining specific competences**

Networking takes place at regular evening fireside chats: While lectures broaden the horizon, members get together informally, learning about the competences of other companies. Personal contacts are more important for many members than in strictly German networks.

Foreign trade is a major field of activity for the Business Network Aachen. The companies represented in the network maintain commercial relations in all the five continents. Before the network was started, this potential was not used systematically for developing the local economy. Now the Business Network Aachen identifies a partner country per year on which they focus their work. They started with Turkey in 2011. The German-Turkish business days, organised for the first time in Aachen in this context, were qualified as a big success both in Turkey and in the region around Aachen. The technology transfer between members of the Aachen network and representatives of the textile city of Bursa is but one of the positive outcomes of this event.

The city of Aachen attaches paramount importance to its immigrant-owned companies. This is also corroborated by the fact that the Lord Mayor himself represents the city in the advisory board of the Business Network.

### **Migrant economy: image – location marketing abroad – worldwide contacts**

In Duisburg-Marxloh migrant businesses are part and parcel of the local economy. Their positive development is an important building block for the overall development of the neighbourhood. As a result of the support provided, the networking of the mainly Turkish businesses has advanced so far that they engage as independent players in and for the benefit of the neighbourhood. The vibrant retail industry plays a major part in boosting the image of the neighbourhood. Jobs have been and still are being created, in particular for population groups who otherwise struggle to enter the labour market. The planned opening of a large outlet centre underscores the regained attractiveness of the location. The economic problems of the entire region and the ongoing population drain cannot be tackled at the local level alone. Yet, especially against this backdrop, the migrant economy in

Vernetzung der vor allem türkischen Unternehmen ist so weit fortgeschritten, dass sie als eigenständige Akteure im und für den Stadtteil aktiv sind. Der lebendige Einzelhandel leistet einen sehr großen Beitrag zur Verbesserung des Stadtteilimages. Auch wurden und werden Arbeitsplätze geschaffen, insbesondere für Bevölkerungsgruppen, die es ansonsten auf dem Arbeitsmarkt schwer haben. Die geplante Eröffnung eines großen Outletcenters zeugt von der wiedergewonnenen Attraktivität des Standorts. Die regionalen wirtschaftlichen Probleme und der fortdauernde Bevölkerungsverlust können nicht auf der lokalen Ebene allein aufgefangen werden. Aber gerade vor diesem Hintergrund erfüllt die Migrantenökonomie in Marxloh eine wichtige treibende Funktion für den Stadtteil.



Marxloh is a crucial driving force in the neighbourhood.

As the examples from Aachen and Duisburg highlight, using the potentials of entrepreneurs with a history of immigration means precisely to pool their relations with their countries of origin and use them for the benefit of the local economy. Duisburg's International Trade Centre (IHZ) provides support not only for Turkish companies interested in entering the German market, but also for companies from Germany with a major commitment in Turkey, that are counselled in this respect by the chamber of commerce in Istanbul. The Business Network Aachen has identified industry-specific cooperation potentials based on existing contacts with Turkey and offered concrete opportunities at the German-Turkish business days.

Both in Duisburg and in Aachen the contacts with Turkish partner cities have become more intensive and increasingly institutionalised because of the work within the migrant economy. The members of the Business Network operate around the world to champion Aachen as an economic location: This is global location marketing based on using local potentials. □



Die Potenziale von Unternehmern mit Zuwanderungsgeschichte nutzen – das zeigen die Beispiele aus Aachen und Duisburg – heißt ganz konkret auch die Verbindungen in die Ursprungsländer zu bündeln und für die lokale Wirtschaft zu aktivieren. Das Internationale Handelszentrum (IHZ) in Duisburg bietet Unterstützung für türkische Unternehmen, die sich auf dem deutschen Markt etablieren wollen ebenso wie für Unternehmen aus Deutschland, die verstärkt in der Türkei tätig sind und hierbei von der Handelskammer Istanbul beraten werden. Das Business Network Aachen hat bestehende Kontakte in die Türkei darüber hinaus mit branchenspezifischen Potenzialen für Kooperationen verknüpft und bei den deutsch-türkischen Wirtschaftstagen konkretisiert.

In Duisburg wie in Aachen haben sich die Kontakte zu Partnerkommunen in der Türkei durch die Arbeit in der Migranteneconomie intensiviert und institutionalisiert. Die Mitglieder des Business Network sind weltweit tätig und verstehen sich auch als Botschafter für den Standort Aachen: „Das ist globales Standortmarketing durch die Nutzung lokaler Potenziale“. □

# Arbeitsmarktpolitik in der integrierten Stadterneuerung

*Ina Bisani*

Integrierte arbeitsmarktpolitische Projekte bilden ein Charakteristikum nordrhein-westfälischer Arbeitsmarktpolitik seit Anfang der 1990er Jahre. Beginnend mit der Internationalen Bauausstellung (IBA Emscher Park) werden unter dem Druck des gewaltigen Strukturwandels im Ruhrgebiet große Strukturentwicklungsprojekte (Rückbau von Stahlstandorten, Umnutzung von Zechenanlagen, Flächenreaktivierungen, Renaturierung des Emscher-Systems, Schaffung von verkehrstechnischer Infrastruktur etc.) mit Arbeitsmarktprojekten verzahnt, um einerseits arbeitslosen Menschen eine sinnstiftende Beschäftigung und eine marktorientierte Qualifizierung mit der Perspektive auf einen Arbeitsplatz anbieten zu können und andererseits der lokalen und regionalen Entwicklung neue Impulse und Perspektiven zu geben. Erläutert wird diese Vorgehensweise anhand der Projektbeispiele in Bottrop-Ebel und Herten.

Durch Integrierte Arbeitsmarktprojekte werden strukturpolitische Förderstrategien in der Stadterneuerung und in der Quartiersentwicklung mit ökonomischen und sozialen Entwicklungen verknüpft und es entstehen Dynamisierungsprozesse, die dazu beitragen, die Entwicklungspotenziale durch Förderung der Humanressourcen in den Stadtteilen zu stärken und zivilgesellschaftliche ebenso wie ökonomische Handlungsfelder zu öffnen.

Nicht zuletzt aus diesem Grund übernehmen immer mehr Bürger/-innen zivilgesellschaftliche Verantwortung und initiieren sowie realisieren Pro-

jekte unterschiedlicher Ausprägungen, „packen mit an“ und schaffen bürger-nahe Lösungen der Probleme vor Ort. Dieser Trend wird auch durch die Instrumente der Städtebauförderung des Landes NRW aufgegriffen, um Projekte zu fördern, die soziale, kulturelle, zivilgesellschaftliche und städtebauliche Anliegen miteinander verbinden.

Integrierte Arbeitsmarktprojekte – insbesondere vor dem Hintergrund veränderter Förder- sowie Finanzierungsstrukturen – können im Rahmen dieser z. T. sehr komplexen Aufgabenstellungen einen Lösungsansatz bieten; sie verknüpfen wirtschaftliche mit teilwirt-

schaftlichen/sozialen Handlungsfeldern und setzen bürgerschaftliches Engagement als aktiven und eigenständigen „Wirtschaftsfaktor“ mit ein. Das Ergebnis einer in diesem Sinne weiterentwickelten Integrierten Arbeitsmarktpolitik sind hybride Unternehmensformen, die zum einen „gewinnorientiert“ im Sinne einer Kostendeckung sind und zum anderen soziale Perspektiven aufweisen und ihre Verstetigung sicherstellen. Sie entwickeln sich (sozial-)wirtschaftlich und marktorientiert, d. h. sie orientieren sich an Angebot und Nachfrage vor Ort. Sie entwickeln und stärken eine Lokale Ökonomie, deren Mehrwert insbesondere auch in einer Wiederentdeckung und Bereicherung von Handlungsfeldern liegt, die sowohl das wirtschaftliche als auch das soziale Leben im Stadtteil stärken.

Die Projektbeispiele „Jugendwerk- und Bauernhof Hof Wessels“ in Herten und der BernePark in Bottrop-Ebel zeigen, dass soziale und wirtschaftliche Interessen sich nicht ausschließen müssen, sondern zu einem anderen Verständnis von Unternehmertum führen, dessen Ziel nicht nur die Gewinnmaximierung ist, sondern insbesondere auch der soziale Mehrwert. Diese Sozialunternehmen stärken nicht nur die Lokale Ökonomie und das soziale Miteinander im Stadtteil, sie schaffen darüber hinaus auch eigenwirtschaftliche und tragfähige



hige Arbeitsplätze für Menschen, die auf Grund von Langzeitarbeitslosigkeit und/oder persönlicher Handicaps chancenlos auf dem allgemeinen Arbeitsmarkt und dauerhaft auf staatliche Sicherungssysteme angewiesen wären.

### **BernePark Bottrop-Ebel – Umnutzung einer Kläranlage**

Im Jahr 2008 wurde von der Emscher-genossenschaft in Kooperation mit der Stadt Bottrop ein Nutzungs- und Gestaltungskonzept für die stillgelegte Kläranlage Bernemündung in Bottrop-Ebel erarbeitet. Dabei hatte die Forderung der Bürgerinnen und Bürger des Stadtteils, den Standort zu öffnen und als Bürgertreffpunkt für Freizeit und Kultur zu nutzen, oberste Priorität. Der stetige Niedergang der „Kolonie Ebel“, einer Siedlunginsel inmitten industrieller und infrastruktureller Nutzungen, die von Arbeitslosigkeit, Abwanderung von Einheimischen und einem wachsenden Anteil von Zuwanderern geprägt ist, begann mit der Schließung der Zechen Prosper I und II. Im Rahmen der Entwicklung der ehemaligen Kläranlage bestand die einmalige Chance, hier einen Standort zu schaffen, der kulturelle, gastronomische und bürgerschaftliche Angebote für alle Bewohner/-innen des Stadtteils vorhält, um das Thema Integration praktisch vor Ort umzusetzen und den Stadtteil aufzuwerten.

Inmitten dieses Stadtteils liegt wie im Dornröschenschlaf das nicht mehr genutzte und unter Denkmalschutz stehende Klärwerk, dessen Gesamtanlage ein Betriebsgebäude, zwei Klärbecken, ein Gebäude mit Grobrechen, zwei Sandfangbecken sowie einen Sandstapelplatz und einen Schlammkontrollschacht umfasst. Das Betriebsgebäude wirkt als eindrucksvoller Blickfang, insbesondere durch eine über zwei Etagen reichende halbrunde Fensterfront und bildet den optischen Mittelpunkt des Ensembles. Diese Fensterfront, als Charakteristikum des Gebäudes, diente in der Vergangenheit dazu, die beiden in Sichtweite liegenden Klärbecken zu überwachen. Die Außenanlagen sind mit Rasen und Gehölzpflanzungen eingegrünt. In direkter Nachbarschaft verlaufen die beiden Hauptfahrradrouen durch das Ruhrgebiet – der Emscher-Radweg und der Kanaluferweg.



## **Labour Market Policies in Integrated Urban Renewal**

*Ina Bisani*

*Integrated labour market-political projects were introduced in North Rhine-Westphalia (NRW) as a special feature of labour market policies in the early 1990s. Starting with the International Building Exhibition (IBA Emscher Park) and under the pressure of the massive structural change in the Ruhr area, large-scale structural development projects (dismantling of steel production sites, conversion of mining sites, reactivation of brownfields, renaturation of river courses, creation of logistic infrastructure, etc.) went hand-in-hand with labour market projects. The ultimate aim was, on the one hand, to offer the jobless meaningful employment and a market-oriented qualification designed to improve their job prospects, and, on the other hand, to provide fresh impetus and opportunities for local and regional development. The project examples of Bottrop-Ebel and Herten illustrate this procedure.*

Integrated labour market projects link structural political funding strategies in the field of urban renewal and neighbourhood development with the gen-

eral economic and social development. Thus they trigger dynamic processes that contribute to strengthening development potentials by promoting human

resources in each neighbourhood and opening up civil society-related and economic fields of activity.

Not least for this reason more and more citizens are taking responsibility in the civil society, by launching and realising projects of different types, “rolling up their sleeves” and creating citizen-led solutions to local problems. This trend is enforced by the urban planning funding schemes of the State of NRW, aimed at encouraging projects that respond to social, cultural, civil-society and urbanistic concerns alike.

Especially against the backdrop of the changes in the funding and financing structures, integrated labour market projects can provide a feasible approach to these issues, some of which are extremely complex. They link economic with partially economic and/or social fields of activity and build on civic action as an active and independent “economic factor”. The outcome of such integrated labour market policies, tailored to this purpose, are hybrid corporate forms that are “profit-oriented” on the one hand, in so far as they seek to cover their own expenses, and open up social perspectives plus make sure that they are sustainable on the other hand. They are developed with an orientation in both the (socio)economic environment and the market, that is, they take into account the local supply and demand. They foster and strengthen a local economy which creates value especially by rediscovering and enriching fields of activity that promote the neighbourhood’s economic and social life alike.

The project examples presented here, “Jugendwerk- und Bauernhof Hof Wessels” (Hof Wessels Youth Project & Farm) in Herten and BernePark in Bottrop-Ebel, prove that social and economic interests do not necessarily exclude themselves, but lead to a better entrepreneurial understanding, aimed at maximising not only profits, but also and especially the added social value. For one thing these social corporations enhance the local economy and social life in the neighbourhood. However they also create self-sustaining and lasting employment for people without opportunities in the general labour market because of



a long history of unemployment and/or personal shortcomings, who would otherwise remain dependent on public security systems in the long run.

### **BernePark in Bottrop-Ebel: conversion of a sewage plant**

In 2008 the Emschergenossenschaft (Emscher Cooperative) worked out a usage plan and creative concept for the disused sewage plant in Bottrop-Ebel, together with the city of Bottrop. The key consideration was the request raised by the local citizens to open the site and use it as an intercultural community centre for recreational and cultural purposes. The steady decline of the “Ebel colony”, a residential area in the midst of areas of industrial and infrastructural usage, marked by unemployment, the exodus of the autochthonous population and a growing share of immigrants, started with the closing of the coal mines Prosper I and II. The development of the former sewage plant presented a unique opportunity to set up a place with cultural, gastronomic and civil society-related offers for all local residents plus to address the integration issue and upgrade the neighbourhood.

Like a sleeping beauty, the disused sewage plant, a protected monument, is located in the middle of this development area, comprising a service building, two sedimentation tanks, a building with a bar screen, two sand catcher

basins, a sand storage yard and a sludge inspection chamber. The service building is an impressive eye-catcher; in particular because of its two-storey semi-circular glass façade it is the central point of the entire ensemble. Formerly, the purpose of this glass façade, a special feature of the building, was to allow for the control of the sedimentation tanks, located within sight of it. The external surroundings are now green with lawn and shrubs. The two main cycling routes across the Ruhr area go past the premises.

In line with the original concept the service building was converted into the centre and eye-catcher of the entire place with indoor and outdoor eating places. BernePark is a meeting point for old and young, for people living in Ebel as well as tourists. Round about €5.5 M was invested in the development and outside decoration. The opening was celebrated in October 2010 in the framework of Ruhr 2010 European Capital of Culture.

Another component of the concept is an art and culture programme, complemented by bigger and smaller events. In the context of the Emscherkunst 2010 art project the internationally renowned artists Piet Oudolf & Eelco Hooftman converted one of the two sedimentation tanks into a “sunken garden” that can now be used as an “amphitheatre”. Thanks to a light installation by the Düsseldorf-based artist Mischa Kuball

both sedimentation tanks offer new insights and perspectives. Now that the sedimentation tanks are converted, regular events will be hosted here that will inject even more life into the space. A permanent exhibition in the former machine house informs visitors about the development of the former sewage plant on the mouth of the river Berne and about the entire renaturation project for the Emscher river.

Moreover, an unusual concept for overnight stays became a reality thanks to a collaboration with the Austrian artist Andreas Strauss, under the motto “dasparkhotel”. The project is based on the concept of “ready-made art” and uses industrially produced objects for other purposes. For “dasparkhotel” concrete sewage pipes with a diameter of 2.2 metres were converted into accommodation pods. The pay-what-you-wish principle is meant to convey the message of “hospitality in the Ruhr area”. The initiative has also created some very positive marketing and drawn attention to the conversion of the Emscher area. In particular, this offer has had a media impact far beyond the boundaries of Bottrop and showcases how to creatively promote a product and location, in a way that probably would not have been fundable without this “wow factor”.

The BernePark meets the core objectives of the project developer NRW.ProjektArbeit GmbH, a company owned by the regional government of NRW, by making sure that employment political aspects and labour market-political tools are used in different areas of the company’s activities as part of the ongoing operations: primarily in the fields of gastronomy, catering, maintenance of outdoor facilities and administration. Since the BernePark was opened, more than ten jobs subject to social insurance contributions and three apprenticeship training positions have been created on site. In addition, long-term unemployed have completed qualifications in the framework of various local labour market projects. The entire operation is supported by the not-for-profit employment funding company GAFÖG.

Entsprechend den konzeptionellen Vorgaben wurde das Betriebsgebäude als Zentrum und Blickfang des Standortes zu einer Gastronomie mit Innen- und Außenbetrieb. Der BernePark ist ein Treffpunkt für Jung und Alt, für Ebeler und Touristen geworden. Das Investitionsvolumen für den Umbau und die Außengestaltung betrug rd. 5,5 Mio. €. Die Eröffnung fand im Oktober 2010 im Rahmen des Kulturhauptstadtjahres Ruhr 2010 statt.

Ein weiterer Baustein des Konzeptes ist das Angebot eines Kunst- und Kulturprogramms, das durch große und kleine Events ergänzt wird. Im Rahmen des Projektes Emscherkunst 2010 wurde eines der beiden Klärbecken von den international bekannten Künstlern Piet Oudolf & Eelco Hooftman in einen „versunkenen Garten“ verwandelt, das jetzt als „Amphitheater“ genutzt werden kann. Beide Klärbecken eröffnen durch Lichtinstallationen des Düsseldorfer Künstlers Mischa Kuball neue Blickwinkel und Perspektiven. Die Umgestaltung der Klärbecken ist eine gute Voraussetzung für regelmäßige Events, die den Ort zusätzlich beleben. Eine Dauerausstellung im ehemaligen Maschinenhaus informiert die Besucher über die Entwicklung der ehemaligen Kläranlage Bernemündung und das Renaturierungsprojekt Emscher-Umbau.

Darüber hinaus wurde ein außergewöhnliches Übernachtungskonzept unter dem Titel „dasparkhotel“ zusammen mit dem österreichischen Künstler Andreas Strauss umgesetzt. Das Konzept basiert auf der Kunstrichtung „ready made“ und nutzt industriell produzierte Gegenstände für andere Zwecke. Bei „dasparkhotel“ wurden Betonkanalröhren mit einem Durchmesser von 2,20 m für Übernachtungen umgebaut. Das Kosten-Einnahmen-Prinzip „pay what you wish“ soll das Thema „Gastfreundschaft im Ruhrgebiet“ kommunizieren. Gleichzeitig wird ein positiver Marketingeffekt erzielt und auf den Emscher-Umbau aufmerksam gemacht. Insbesondere dieses Angebot hat aufgrund seiner medialen Wirkung den Standort weit über die Grenzen von Bottrop hinaus bekannt gemacht und bietet ein positives Beispiel für eine kreative Produkt- und Standortwerbung, die ohne diesen „Pep“ vermutlich kaum zu finanzieren gewesen wäre.

Dem elementaren Kernanliegen der NRW.ProjektArbeit GmbH als Projektentwicklerin, einer landeseigenen Gesellschaft, wird der BernePark dadurch gerecht, dass beschäftigungspolitische Aspekte sowie die Einbeziehung von arbeitsmarktpolitischen Instrumenten im Rahmen des laufenden Betriebs in etlichen Handlungsfeldern des Unternehmens umgesetzt werden können: in erster Linie in den Bereichen Gastronomie, Küche, Pflege des Außengeländes und im kaufmännischen Bereich. Seit der Eröffnung des BerneParks wurden vor Ort mehr als zehn sozialversicherungspflichtige Arbeitsplätze und drei Ausbildungsplätze geschaffen. Darüber hinaus werden Langzeitarbeitslose im Rahmen unterschiedlicher Arbeitsmarktprojekte vor Ort qualifiziert. Der gesamte Betrieb wird von der gemeinnützigen Arbeitsförderungsgesellschaft GAFÖG sichergestellt.

## **Jugendwerk- und Bauernhof Hof Wessels**

Herten ist eine Stadt, die durch den Bergbau geprägt wurde und die infolge der Zechenschließungen bis heute einen allgemeinen Rückgang der Industrie zu verkraften hat. Langzeitarbeitslosigkeit war über viele Jahre ein zentrales Problem der Region, von dem insbesondere Jugendliche und junge Erwachsene in erheblicher Größenordnung betroffen sind.

Vor diesem Hintergrund haben im Jahr 1999 Bürgerinnen und Bürger der Stadt Herten die Initiative ergriffen und die Hertener Bürgerstiftung gegründet, eine der ersten Bürgerstiftungen in Nordrhein-Westfalen. Ziel der Stiftung ist es, den Strukturwandel in der Region mit bürgerschaftlichem Engagement zu begleiten und ihn aktiv mitzugestalten. Sie sieht es als eine ihrer zentralen Aufgaben an, Modelle für eine positive Begleitung struktureller Veränderungen zu entwickeln und das Demokratiebewusstsein und den Gemeinsinn aller Bürgerinnen und Bürger zu fördern.

Die Hertener Bürgerstiftung hat bereits im Jahr nach ihrer Gründung den ehemaligen Bauernhof Wessels erworben, der seit etlichen Jahren nicht mehr bewirtschaftet worden war. Das eigentliche Hofgebäude war durch den langjährigen Leerstand in der Bausubstanz sehr beeinträchtigt, die

Nebengebäude waren zerfallen. Die Gesamtfläche des Areals beträgt 3,5 ha und ist als Landschaftsschutzgebiet definiert. Davon steht etwa ein Hektar als landwirtschaftliche Nutzfläche für den Obst- und Gemüseanbau zur Verfügung.

So wie heute in weiten Teilen realisiert, war es das Ziel, einen ökologisch ausgerichteten, wirtschaftlich geführten landwirtschaftlichen Betrieb nachhaltig entstehen zu lassen, der Hertener Kindern und Jugendlichen als Erfahrungs-, Lern-, Beschäftigungs- und Qualifizierungsort dient. Darüber hinaus engagieren sich die Unternehmer der Region, um Praktika und Ausbildungsplätze für die jugendlichen Teilnehmerinnen und Teilnehmer zur Verfügung zu stellen.

Der Hof Wessels wurde mit 1,8 Mio. € Städtebaufördermitteln zwischen 2001 und 2003 saniert und weiter ausgebaut. Von Anfang an gehörten Projekte für Jugendliche und junge Erwachsene sowie die Innen- und Außengastronomie zum Kerngeschäft. Parallel dazu wurden im Verlauf der Jahre folgende Zweckbetriebe aufgebaut: Bäckerei, Grünbereich (Schwerpunkt Anbau von biozertifiziertem Obst und Gemüse), Hofladen, Gastronomie im Innen- und Außenbereich, Catering.

Insgesamt beschäftigt die gemeinnützige Hof Wessels GmbH 37 sozialversicherte Personen, davon zwölf Auszubildende. 80 % der Mitarbeiter hätten auf dem normalen Arbeitsmarkt aus verschiedenen Gründen erhebliche Schwierigkeiten, einen Arbeitsplatz zu finden. 90 % der Jugendlichen schaffen mit Hilfe des Hofes ihre Ausbildung. Knapp 100 schwer vermittelbare Jugendliche werden pro Jahr in den Zweckbetrieben stabilisiert. 70 % der Jugendlichen, welche die Maßnahme regulär beenden, können in Ausbildungen oder Arbeitsverhältnisse vermittelt werden. Darüber hinaus werden Jugendliche und Kinder jährlich in Praktika und zielgruppengerechten Aktionen für das Thema Natur und Ökologie sensibilisiert. Neben den blanken Zahlen belegen langjährige Erfahrungen und eine Vielzahl von Beispielen, dass auf dem Hof Wessels die Integration Jugendlicher durch Ausbildung und Beschäftigung gelungen ist. Neben einem professionellen betriebswirtschaftlichen Management der Zweckbetriebe ist ein Erfolgsfaktor des Hof Wessels das große Engagement

der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie der Akteure der Bürgerstiftung.

Insbesondere die Mittelkürzung von Beschäftigungs- und Qualifizierungsmaßnahmen erfordert die Entwicklung von anderen Dienstleistungsangeboten. Beispielhaft zu nennen ist die Einrichtung des Bioladens, in dem Zielgruppen des Arbeitsmarktes sozialversichert beschäftigt werden und der Aufbau einer Imkerei. Darüber hinaus ist zurzeit ein „bed & bike“-Hotel in Planung, das voraussichtlich im Jahr 2014 gebaut werden soll, um das Thema Tourismus als weiteres Handlungsfeld für den Jugendwerk- und Bauernhof zu erschließen.

2000 wurde das Gelände erworben und die Gebäude nach den historischen Bauplänen wieder aufgebaut. Vor neun Jahren hat der Hof Wessels seinen Betrieb aufgenommen. Das Betriebsmodell des Jugendbauernhofs hat sich bewährt. Die Hof Wessels gGmbH, deren Gesellschafter die Hertener Bürgerstiftung ist, führt mit einem hauptamtlichen Geschäftsführer das operative Geschäft. Zentrale Entscheidungen treffen die Mitglieder des Stiftungsrates als Vertretungsorgan der Bürgerstiftung sowie die Geschäftsführung der gGmbH zusammen und sichern auf diese Weise eine wesentliche Grundlage für strategische und zukunftsfähige Entscheidungen für das Unternehmen.

Die erfolgreiche Arbeit des Hof Wessels macht deutlich, dass integrierte Arbeitsmarktprojekte im Kontext von Sozialunternehmen der Lokalen Ökonomie nachhaltig und wertschöpfend sind, für den Stadtteil neue Perspektiven schaffen und eine neue Qualität für bürgerschaftliche Ansätze generieren.

Die Entwicklung und Umsetzung von sozialen Unternehmen mit beschäftigungspolitischen Zielen, wie die beiden Beispiele zeigen, können entscheidende Impulse in der Stadtteilentwicklung nicht nur in Bezug auf die Lokale Ökonomie setzen. Denn neben der Beschäftigung und Qualifizierung von Zielgruppen des Arbeitsmarktes geben diese Standorte neue Impulse für die Region und entwickeln regionale Netzwerke, um gemeinsam soziale und ökonomische Herausforderungen anzunehmen und zu lösen. □



### Hof Wessels Youth Project & Farm

Herten is a city with a coal mining past that has not yet recovered from the general industrial decline that started when the mines were closed. For many years one of the region's biggest problems has been long-term unemployment that affects, in particular, a large proportion of youths and young adults.

Against this backdrop citizens of Herten took the initiative in 1999 to set up Herten's Citizens Foundation, one of the first citizens foundations in North Rhine-Westphalia. The aim of the foundation is to accompany the structural change in the region with civil commitment and to play an active part in shaping it. They see it as one of their central tasks to develop models for positive responses to structural changes and to promote democratic awareness and the public spirit of all citizens.

Already within a year of its creation, Herten's Citizens Foundation purchased the former Wessels farm that had been in disuse for years. The farmhouse was largely deteriorated because it had been vacant for so long, and the adjoining buildings had fallen into ruins. The complete area covers 3.5 hectares and is classified as a protected landscape. Approximately one hectare of the land can be used for agricultural purposes, such as growing fruit and vegetables.



The aim was to develop a sustainable, ecologically sound, efficiently run agricultural production that would provide children and youths from Herten with an environment to gain experiences, to learn, work and train – an aim which has largely been achieved. Moreover, local business people make a commitment to create basic “hands-on” and formal training places for the young participants.

The Wessels farm was rehabilitated and upgraded between 2001 and 2003 with urban development funds amounting to €1.8 M. Right from the beginning projects for youths and young adults as well as the indoor and outdoor gastronomy took centre stage. In parallel, the following special-purpose businesses were set up over time: a bakery, green areas (focused on growing biologically certified fruit and vegetables), farm shop, indoor and outdoor gastronomy, catering services.

All in all, the not-for-profit limited liability company that operates the Wessels farm (Hof Wessels gGmbH) employs 37 people subject to social insurance contributions, among them twelve apprentices. For varying reasons 80% of the employees would have substantial difficulties finding a job in the normal labour market. 90% of the young people complete their vocational training with the assistance of the farm project. Almost 100 hard-to-place adolescents are stabilised every year in the special-purpose businesses. 70% of the

youths who successfully complete the programme take up a normal training or employment afterwards. In addition, every year, youths and children participate in practical courses and targeted activities where they are made aware of nature-related and ecological issues. Not only the bare figures, but also the long-term experience and a large number of examples prove the Wessels farm’s positive record in integrating young people by means of vocational training and employment. The success of the Hof Wessels Youth Project & Farm is due both to the professional economic management of the special-purpose businesses and the strong commitment of the staff and the people from the Citizens Foundation.

In particular, the spending cuts on employment and qualification programmes made it necessary to develop other service offers. For example a health-food shop was set up, where specific groups within the labour market have found employment subject to social insurance contributions, and a beekeeping business was started. Currently, a “bed&bike” hotel is being planned, that will probably be built in 2014, to tap into tourism as an additional field of activity for the Hof Wessels Youth Project & Farm.

In 2000 the property was purchased, and the buildings were reconstructed based on the historic building plans. Nine years ago Hof Wessels started its operations. The business model of

the youth project & farm has proven its value. The Hof Wessels gGmbH company, owned by Herten’s Citizens Foundation, runs the operative business with a full-time CEO. Important decisions are jointly taken by the foundation’s board members, the representative body of the Citizens Foundation, and the management of the operating company. This ensures that strategic and future-related decisions regarding the enterprise are built on a sound basis.

The successful and sustainable work of the Hof Wessels Youth Project & Farm highlights that integrated labour market projects, linked with not-for-profit businesses of the local economy, are sustainable and part of the value chain, create new prospects for the neighbourhood and raise civil-society approaches to a new level of quality.

The design and implementation of not-for-profit enterprises devoted to employment-political targets can provide a strong impetus for neighbourhood development, not only with regard to the local economy. In addition to ensuring employment and qualifications for specific target groups of the labour market, these sites provide fresh incentives for the region and give rise to regional networks that jointly address and solve social and economic challenges. □

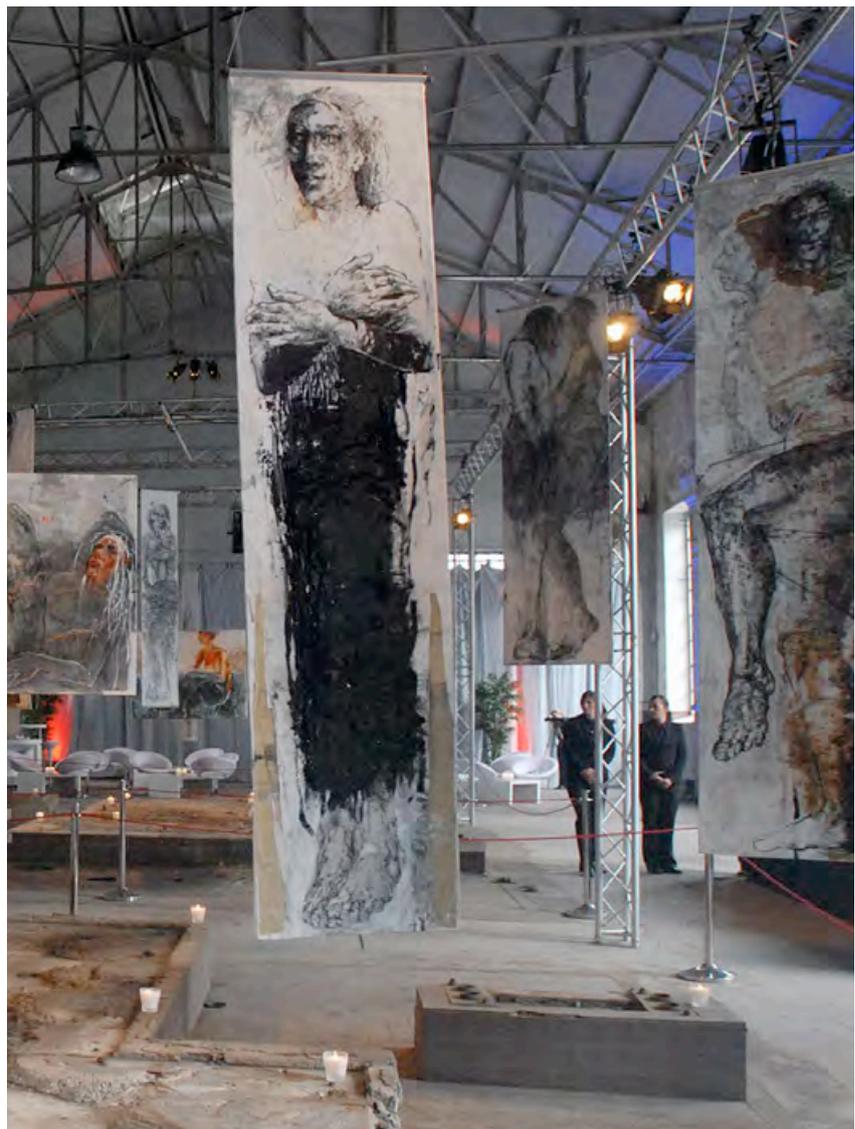
# Kreativquartiere verbinden Lokale Ökonomie und Kreativwirtschaft

*Sabine von der Beck*

Kreativwirtschaft und Lokale Ökonomie laufen quer zu traditionellen Verwaltungsstrukturen in Deutschland. Lange Zeit hat die Wirtschaftsförderung die Wertschöpfung der Kreativen verkannt und die Relevanz von Kleinstunternehmen unterschätzt. Und während die Kreativwirtschaft von der klassischen Kulturverwaltung als „kommerzielle Kunst“ noch immer distanziert betrachtet wird, fallen die Interessen ortsansässiger Kleinstunternehmen in der Lokalen Ökonomie bei den Stadtplanern manchmal durchs Raster. Doch gerade die Kombination von Lokaler Ökonomie und Kreativwirtschaft bietet interessante Möglichkeiten zur Revitalisierung benachteiligter Stadtteile. Die Beispiele aus Gelsenkirchen-Ückendorf und Dinslaken-Lothberg zeigen die Bandbreite der aktuellen Ansätze auf.

Als die Schauspielerin Margot Müller und der Maler Jo Scholar 1999 die alte Schmiedewerkstatt auf der Zechenbrache Rheinelbe in Gelsenkirchen kauften, waren sie alles andere als die Idealbesetzung, nach der die damalige Entwicklungsgesellschaft Ausschau hielt. Lieber hätte man – wie es in einigen Nachbargebäuden gelungen war – Käufer aus den „zukunftsweisenden Branchen“ des Technologiezentrums angesiedelt. Aber die wenigen Interessierten winkten schnell ab: die Restaurierung der Denkmal geschützten Immobilie sei nicht wirtschaftlich. Wo andere nur die Probleme entdeckten, sahen und ergriffen Müller und Scholar die Chancen. Sie verwandelten die marode Halle in einen außergewöhnlichen Wohn- und Arbeitsort mit einem großzügigen Atelier. Eine besondere Förderung oder öffentliche Unterstützung gab es – bis auf wenige tausend Euro aus dem Denkmalschutz – nicht. Hilfe dagegen kam von privater Seite, der Werner Richard - Dr. Carl Dörken Stiftung. „Das war unglaublich, wie viel eigene Arbeit die beiden in diese Immobilie gesteckt haben“, erinnert sich Gabriele Sowa, die den Umbau damals als Architektin und Bauingenieurin begleitet hatte.

Mittlerweile hat Gabriele Sowa den Architekturberuf an den Nagel gehängt – und arbeitet selbst als Künstlerin in einer ehemaligen Zeche. In der alten Verwaltung einer ehemaligen Zeche hat



sie ein Atelier gemietet. Hier widmet sie sich der abstrakten Kunst, organisiert Ausstellungen und inszeniert Rauminstallationen. Gabriele Sowa startete ihr „zweites Berufsleben“ auf der ehemaligen Zeche Lohberg in Dinslaken im Jahr 2009. Sie profitiert hier von spannenden Ausstellungsmöglichkeiten, die auf dem ehemaligen Zechengelände großzügig gewährt werden. Technische Schwierigkeiten, wie Probleme mit Telekommunikation, Heizung etc., kann sie dank einer extrem günstigen All-Inclusive-Miete und Rund-um-Betreuung verschmerzen. Gemeinsam mit weiteren Kreativen auf dem Gelände kann sie hier Projekte mitgestalten, die sie allein vom heimischen Atelier aus kaum hätte realisieren können.

Gabriele Sowa war „auf Lohberg“ zehn Jahre später dran als Jo Scholar und seine Nachbarn „auf Rheinelbe“. In diesen zehn Jahren hatte sich ein Paradigmenwechsel vollzogen: 2005 veröffentlichte Richard Florida mit „Cities and the Creative Class“ seine Thesen über den positiven Zusammenhang zwischen der ökonomischen Stärke einer Stadt und der Anwesenheit kreativer Menschen. Ein Jahr später lenkte Charles Landry die Aufmerksamkeit der Planer auf die Faktoren Kreativität und Innovation. 2007 wurde mit der „Stadt der Kreativität“ die systematische Ansiedlung der Kreativen Klasse zum festen Bestandteil der Europäischen Kulturhauptstadt Ruhr.2010 im Ruhrgebiet.

Heute gehören Gelsenkirchen-Ückendorf und Dinslaken-Lohberg zu den erfolgreichen Kreativquartieren im Ruhrgebiet. Dinslaken-Lohberg findet als offizielles Quartier der RUHR-2010-Nachfolgegesellschaft e.c.c.e große Beachtung, Gelsenkirchen-Ückendorf punktet auch ohne den Segen der Kulturhauptstadt mit einer weithin beachteten Galerie-meile. Beide bringen neues Leben und neue Hoffnung auf eine positive Veränderung in Stadtteile mit besonderem Erneuerungsbedarf, die im Rahmen der Sozialen Stadt NRW unterstützt werden. Denn sie entwickeln Sogwirkung: Sie ziehen nicht nur ein aufgeschlossenes Kulturpublikum aus nah und fern in den Stadtteil, sondern auch neue Kreative an, die bereit sind, auf eigenes wirtschaftliches Risiko zu arbeiten.

## **Creative Quarters bring together Local Economies and Creative Industries**

*Sabine von der Beck*

*The creative industries and local economies tend to develop detached from traditional administrative structures in Germany. For a long time now, economic funding bodies have failed to heed the value created by the creative industries and the relevance of micro-businesses. While the classical cultural administration is still prone to looking down on the creative industries, labelling them as “commercial art”, the interests of local micro-businesses sometimes fall “through the mesh” of urban planners at the level of the local economy. Yet it is especially the combination of the local economies and creative industries that offers attractive possibilities for revitalising disadvantaged neighbourhoods. The examples from Gelsenkirchen-Ückendorf and Dinslaken-Lohberg show the wide range of current approaches.*

When actress Margot Müller and painter Jo Scholar bought the old blacksmith’s shop on the premises of the disused coal mine Rheinelbe in Gelsenkirchen, they were not the perfect cast that the then development company was hunting for. After the sale of some neighbouring buildings, they had been hoping for buyers from the “future-oriented industries” based at the local technology centre. However, the few interested parties soon waved off: the

restoration of the protected monument was uneconomical, they said. Where others saw only the problems, Müller and Scholar perceived and seized the opportunities. They converted the ramshackle hall into an exceptional place to live and work with a spacious studio. Except for a few thousand euros for the preservation of sites of historic interest, they got no special funding or public subsidies. However, help was offered privately by the Werner Richard – Dr

Carl Dörken Foundation. “It is incredible how much work of their own the two have invested into this property,” recalls Gabriele Sowa, who oversaw the conversion as an architect and civil engineer.

In the meantime Gabriele Sowa has dropped her job as an architect – and works as an artist herself on a former coal mine site. She rents a studio in the old administrative building of an aban-



Die Entwicklungspfade in den beiden Quartieren sind hingegen sehr unterschiedlich. Die einzelnen Akteure der GalerieMeile in Gelsenkirchen bauten ihre Unternehmen dezentral, langsam, aber sicher und unabhängig voneinander auf. Ihre Aktivitäten konnten von der Lokalen Ökonomie-Förderung aufgegriffen und zu einem Kreativquartier zusammen geführt werden. Demgegenüber ist das Kreativ.Quartier Lohberg im Rahmen einer Planung entworfen worden. Diese wurde von der Projektgemeinschaft, bestehend aus Eigentümergesellschaft und Stadtverwaltung, gesteuert. Dort werden die Pläne zügig und mit massiven personellen und städtebaulichen Mitteln realisiert.

done mine. Here she devotes herself to abstract art, organises exhibitions and designs installations of art. Gabriele Sowa started her “second career” on the disused Lohberg mining site in Dinslaken in 2009. Here the thrilling exhibition possibilities that are generously granted on the premises of the former mine stand her in good stead. She can get over technical difficulties like problems with telecommunication, heating, etc. thanks to an extremely affordable all-inclusive rent and all-round support. Together with other creative people on the site, she can design and shape projects that she would hardly have been able to realise alone from her home-based studio.

Gabriele Sowa arrived on the Lohberg site ten years after Jo Scholar and his neighbours came to the Rheinelbe site. Over that decade a paradigm shift had happened. In 2005 Richard Florida published “Cities and the Creative Class” with his theories about the positive connection between a city’s economic strength and the presence of creative people. A year later Charles Landry drew urban planners’ attention to the factors of creativity and innovation. In 2007 the “City of Creativity” initiative started to systematically attract the creative class to the Ruhr area as part and parcel of the Ruhr.2010 European Capital of Culture programme.

Today Gelsenkirchen-Ückendorf and Dinslaken-Lohberg are two of the Ruhr area’s successful creative quarters. As the official headquarter of e.c.c.e, the successor organisation of RUHR 2010, Dinslaken-Lohberg gets a great deal of attention, while Gelsenkirchen-Ückendorf thrives without the boon of the European Capital of Culture, thanks to its widely reputed Gallery Mile. Both bring new life and new hope for positive change to districts with special development needs that are supported in the framework of the NRW Socially Integrated City programme. This is because they develop a gravitational pull: They do not only attract an appreciative audience from far and near, but also new creative people willing to work at their own financial risk. Yet the trajectory of both quarters differs strongly. The players at the Gelsenkirchen Gallery Mile built their businesses de-centrally – slowly, but inexorably and independently from each other. After their activities had been spotted and pooled by the local economy funding programme, the creative quarter came into being. In contrast, the Lohberg creative quarter was drafted from scratch. The planning process was steered by a project community, consisting of the property owner and the municipal administration. The plans were realised swiftly and with a massive injection of staffing and urban planning funding.

### ***Dinslaken-Lohberg: place of opportunities***

In Dinslaken-Lohberg establishing a settlement of and for creative people has been the central development concept for the use of the shaft plant at the Lohberg coal mine, a 40-hectar industrial wasteland abandoned since 2005. The planning is centred around the creative quarter: It is designed to be established amidst the ensemble of buildings with flexible spatial concepts, comprising new buildings and refurbished protected monuments with brick walls. Creative and other businesses, mainly from the fields of the crafts, the energy sector and knowledge-intensive service sector are expected to create new jobs here. Some historic mine buildings will be kept in place as landmarks to preserve the extraordinary setting. The neighbouring mine heap will be converted into a mountain park with expanses of water, lake promenades, walking routes, green areas, playgrounds and sport facilities, making it a regional centre of attraction. An audience with purchasing power is also expected from bicycle tourists on the lookout for green areas. Therefore the recreational cycle trail between the lower Rhineland area and the Ruhr area will lead right through the site. A bypass is planned for a federal road that currently separates the local neighbourhood from the mining site, so the residents of Lohberg can also benefit from the upswing of the creative quarter.

## **Dinslaken-Lohberg: Raum der Möglichkeiten**

In Dinslaken-Lohberg ist die Ansiedlung von Kreativen zentraler Entwicklungsansatz für die Nutzung der 2005 geschlossenen Schachanlage der Zeche Lohberg, einer über 40 Hektar großen Industriebrache. Im Mittelpunkt der Planung steht das Kreativ.Quartier: Es soll in einem Gebäudeensemble mit flexiblen Raumkonzepten in Neubauten und sanierten, denkmalgeschützten Backsteinbauten sesshaft werden. Kreative und andere Unternehmen, vorwiegend aus dem Handwerk, dem Energiesektor sowie wissensbasierte Dienstleistungen sollen hier neue Arbeitsplätze schaffen.

Für das außergewöhnliche Ambiente werden einige historische Zechenbauwerke als Landmarken erhalten bleiben. Die angrenzende Halde soll als Bergpark mit Wasserflächen, Seepromenaden, Spazierwegen, Grün-, Spiel- und Sportanlagen ein Anziehungspunkt in der Region werden. Kaufkräftiges Publikum wird auch von erholungssuchenden Fahrradtouristen erwartet. Deshalb soll der Freizeitradweg zwischen Niederrhein und Ruhrgebiet als „Lohberg Corso“ mitten durch das Gelände geleitet werden. Für eine Bundesstraße, die derzeit wie eine Barriere zwischen Stadtteil und Zechengelände wirkt, ist eine Umgehungsstraße geplant, damit letztlich auch die vorhandene Siedlung

Lohberg vom Aufwärtstrend im Kreativquartier profitieren kann.

Die Projektgemeinschaft konnte die Netzwerkstrukturen nutzen, die das Stadtteilbüro in der Siedlung bereits seit 1999 aufgebaut hatte. Per Mass mailing wurden 200 im weitesten Sinne kreative Unternehmen aus dem ganzen Kreis Wesel zur Beteiligung an der Entwicklung eingeladen. Innerhalb eines Jahres siedelten sich 15 Kreative an. Das Spektrum reicht von der bildenden Kunst und Fotografie über kunst- und musikpädagogische Angebote bis zum gefragten Designlabel FREDs BRUDER. Da auf dem Zechengelände derzeit noch umfangreiche Rück- und

The project community was able to use the networking structures that the neighbourhood office had already been building in the area since 1999. 200 creative companies, in the broadest sense of the word, from the entire rural district of Wesel were invited by mass mailing to participate in the development. Within a year 15 creative businesses became established here. The spectrum ranges from plastic art and photography to offerings in the field of arts and music education, not to forget the sought-after design label FREDs BRUDER. On the mining site there is still a good deal of dismantling and remodelling going on, so most creative businesses are housed in provisional accommodation. Two competent service providers are in charge of managing the location. By staging international and high-profile events, Gerhard Seltmann ensures additional reputation for the place and liaises with potential investors. As a contact person and go-between for the creative people and the project community, the planner Svenja Noltemeyer keeps an eye on the continuously changing construction site, always “on the lookout” for new spaces as studios or for creative temporary usage like photo shootings and concerts.

The creative residents in Dinslaken-Lohberg largely organise their community-related affairs on their own. An outside management is regarded

as unnecessary. “When we feel that it is needed, we ourselves will call in a business consultant. We have already done that,” explains Gabriele Sowa. At their regular meetings they plan the yearly participation in the Ruhr area’s “ExtraSchicht – Night of Industrial Heritage”, for example, and agree on a schedule for further activities. In addition they organise regular open studio days and plan to let guest artists from Dinslaken’s twin cities take part in the development in the near future. For the first time, activities are also involving the neighbourhood residents. For instance MAGENTA, a painting studio formerly teaching adults only, has launched courses at a nursery that the children now enjoy thoroughly. While their parents can become excited about the knitted graffiti of the freiart studio, they tend to be quite reserved otherwise. “The residents here are not typically from the educated class,” says Lale Arslanbenzer from the local neighbourhood office that supports the development of the creative quarter.

## **Gelsenkirchen-Ückendorf: coordinating creative activities**

In Gelsenkirchen-Ückendorf the creative people have been active and scattered across the neighbourhood for a long time. The artists’ colony Halfmannshof dates back to 1931, further studios and exhibition places are spread





across a five-kilometre Gallery Mile on the former coal mine and steel plant site as well as in mixed residential and commercial areas. But even creative people based close to each other used to work “side by side, without being interlinked”, as Susanne Becker of the Municipal Office for Local Economic Development realised in 2009 in the context of her outreach counselling services. When two major groups of artists from Halfmannshof and – only a few hundred metres away – at the “Rheinelbe studios” were planning art markets for almost the same period of time in the run-up to Christmas, Becker took the initiative and coordinated the activities to a joint event. She also brought in other studios and players and laid the foundation for the Gelsenkirchen Gallery Mile, what the creative quarter calls itself nowadays. Featuring over 40 artists the event immediately pulled visitors from far beyond the limits of the district. Inspired by this success, a second, also very popular type of event could be established which takes place on every first weekend in May. In the meantime over 100 creative people take part in the Gallery Mile activities with art markets, openings of exhibitions and readings. The hallmark here is the mixture, evolved over time, of new young and long-established creative people plus the involvement of well-known architectural sites, like the Holy Cross church and the Gelsenkirchen Science Park, winner of many architectural prizes. In addition to the Municipal Office for Local Economic Development,

the “bild.sprachen” fair for applied photography, organised by Peter Liedke, is another project brought to fruition by the neighbourhood office Südost that promotes the development of the creative quarter. The photography project invites citizens to reflect on the changes in their neighbourhood. The “bild.sprachen” fair in the Science Park draws not only an expert public from beyond the region, but also the purchasing power of agencies and publishing houses to the neighbourhood. The local technology centre itself underpins its specialisation in the creative industries, by having the international design office WILDDESIGN as an anchor tenant.

The Municipal Office for Local Economic Development strives to involve the creative artists from the neighbourhood into the local economy. So the Gallery Mile has already hosted a meeting of the network of entrepreneurs offering a “guided tour”, while the creative people are warmly welcome at local seminars, workshops and business events. A separate micro-financing programme for the creative industry was also launched [see article by A. Gorres starting on page 19]. With the organisational support of the Municipal Office for Local Economic Development locally based creative people meet regularly these days and engage in joint marketing efforts. Already now, two years before the funding programme ceases, Susanne Becker plans to enter into a moderated dialogue with all stakeholders to create financially inde-

pendent structures aimed at making this positive development sustainable. Not least with a view to the self-regulating mechanisms in Dinslaken’s creative quarter, she is optimistic that this can be achieved.

### ***Dinslaken and Gelsenkirchen both running short of studios***

At both locations it can be seen that the creative people themselves are very open-minded towards projects to promote the local economy. They like to integrate themselves and are often willing to invest funds of their own. They are able to respond flexibly and creatively to unusual situations. In return they expect fair and reliable conditions, plus appreciation for their work and an involvement into networks and platforms allowing the presentation of their work. Both locations are slowly running short of studios. In Gelsenkirchen the owners of vacant shops, frustrated about the structural change, do not seem to believe any longer in a turnaround by the creative industry. In the Lohberg creative quarter room is scarce, given that some studios cannot be used any more because of the scheduled dismantling works, while the new ones have not yet been completed. When it comes to setting up creative quarters, problems are mostly related with the real estate. The challenge here is to make available and ensure spaces that are affordable for the people of the creative industries – even in the long run. □

Umbauarbeiten laufen, sind die meisten Kreativen provisorisch untergebracht. Hier kümmern sich zwei kompetente Dienstleister um das Management des Standortes. Gerhard Seltmann sorgt mit internationalen und hochrangigen Veranstaltungen für zusätzliches Renommee des Standorts und ist zuständig für potenzielle Investoren. Als Ansprechpartnerin und Schnittstelle zwischen Kreativen und Projektgemeinschaft versucht Raumplanerin Svenja Noltemeyer in der sich ständig verändernden Großbaustelle neue Räume als Ateliers oder für kreative Zwischennutzungen wie Fotoshootings oder Konzerte „herauszuholen“.

Die Kreativen in Dinslaken-Lohberg regeln ihre Gemeinschaftsangelegenheiten weitgehend selbst. Ein Management von außen wird als unnötig empfunden. „Wenn wir das für erforderlich halten, holen wir uns selbst einen Unternehmensberater. Das haben wir auch schon gemacht“, betont Gabriele Sowa. In regelmäßigen Treffen planen sie beispielsweise die jährliche Teilnahme am Ruhrgebietsformat „ExtraSchicht“ und stimmen Termine für weitere Aktionen ab. Neben regelmäßigen Tagen des offenen Ateliers sollen demnächst auch Gastkünstler aus Dinslakens Partnerstädten an der Entwicklung teilhaben. Auch erste Aktionen mit dem Stadtteil laufen an. So hat MAGENTA, ein Studio für Malerei, das Erwachsene ausbildet, Kurse für eine Kindertagesstätte aufgelegt, die von Kindern gern angenommen werden. Eltern sind für Strickgraffiti vom Atelier freier zu begeistern, aber sonst eher zurückhaltend. „Hier leben nun mal nicht die typischen Bildungsbürger“, sagt Lale Arslanbenzer vom Stadtteilbüro in der Siedlung, das die Entwicklung zum Kreativ.Quartier mit unterstützt.

### **Gelsenkirchen-Ückendorf: Kreative neu koordiniert**

In Gelsenkirchen-Ückendorf sind die Kreativen schon lange und breit verteilt im Stadtteil aktiv. Die Künstlersiedlung Halfmannshof gibt es seit 1931, weitere Ateliers und Ausstellungsorte liegen verteilt über eine etwa fünf Kilometer lange Galeriemeile auf dem ehemaligen Zechen- und Stahlwerksgelände sowie in gemischten Wohn-

und Einzelhandelsgebieten. Aber selbst räumlich nah beieinander gelegene Kreative agierten, wie Susanne Becker vom Büro für lokale Wirtschaftsentwicklung (BfW) 2009 im Rahmen der „aufsuchenden Beratung“ feststellte, „unverbunden nebeneinander her“. Als zwei große Künstlergruppen im Halfmannshof, und – wenige hundert Meter weiter – in den „Ateliers auf Rheinelle“ fast zeitgleich Kunstmärkte in der Vorweihnachtszeit planten, ergriff Becker die Initiative, sorgte für die Koordination der Aktivitäten zu einer Gemeinschaftsveranstaltung, holte weitere Ateliers und Akteure dazu und legte damit die Basis für die „Galeriemeile Gelsenkirchen“, wie sich das Kreativquartier hier nennt. Mit über 40 Künstlerinnen und Künstlern zog das Format vom Start weg Besucher weit über die Grenzen des Stadtteils hinaus an. Vom Erfolg beflügelt konnte gleich ein zweites, ebenfalls sehr beliebtes Veranstaltungsformat an jedem ersten Wochenende im Mai organisiert werden. Mittlerweile beteiligen sich über 100 Kreative mit Kunstmärkten, Vernissagen und Lesungen an den Aktionen auf der Galeriemeile. Attraktiv wirkt hier die gewachsene Mischung aus neuen, jungen und alt eingesessenen, etablierten Kreativen sowie die Einbindung bekannter Architekturorte wie der Heilig-Kreuz-Kirche und des mit zahlreichen Architekturpreisen ausgezeichneten Wissenschaftsparks Gelsenkirchen. Das Projekt „bild.sprachen“ unter der Leitung von Peter Liedtke ist neben dem BfW ein weiteres Projekt des Stadtteilbüros Süd-Ost, das die Entwicklung des Kreativquartiers flankiert. Die Fotografieprojekte sorgen dafür, dass sich Bürgerinnen und Bürger mit den Veränderungen im Stadtteil auseinandersetzen. Die „bild.sprachen“-Messe für angewandte Fotografie im Wissenschaftspark holt die überregionale Fachöffentlichkeit und die Kaufkraft von Agenturen und Verlagen in den Stadtteil. Und das Technologiezentrum selbst weist mit dem internationalen Designbüro WILDESIGN als Ankermieter den Bereich Kreativwirtschaft als Spezialisierung aus.

Das BfW bindet die Kulturschaffenden aus dem Stadtteil in die Lokale Ökonomie ein. So tritt die Galeriemeile als Gastgeber für eine „Betriebsbesichti-

gung“ im Unternehmernetzwerk auf und die Kulturschaffenden sind gern gesehene Gäste bei Seminaren, Workshops und Veranstaltungen im Stadtteil. Auch ein eigenes Mikrokreditprogramm (siehe Beitrag von A. Gorres ab Seite 18) für Kreative wurde aufgelegt. Mit organisatorischer Unterstützung durch das BfW treffen sich die Kreativen des Quartiers mittlerweile regelmäßig und kümmern sich um den gemeinsamen Außenauftritt. Bereits jetzt, zwei Jahre vor dem Ende des Förderprogramms, will Susanne Becker nun im moderierten Dialog mit allen Beteiligten eine selbst tragende Struktur schaffen, um diese positive Entwicklung zu verstetigen. Auch mit Blick auf die Selbstorganisation der Kreativen in Dinslaken ist sie optimistisch, dass dies gelingen wird.

### **In Dinslaken wie Gelsenkirchen: Atelierräume werden knapp**

An beiden Standorten lässt sich bilanzieren, dass die Kreativen selbst Projekten zur Förderung der Lokalen Ökonomie sehr aufgeschlossen gegenüberstehen. Sie integrieren sich gern und sind oft bereit, eigenverantwortlich zu investieren. Sie sind in der Lage, flexibel und kreativ auf ungewöhnliche Situationen zu reagieren. Im Gegenzug erwarten sie vor allem faire, dauerhafte Konditionen, darüber hinaus die Wertschätzung ihrer Arbeit sowie eine Einbindung in Netzwerke und Plattformen für die Präsentation ihrer Werke. Probleme beim Aufbau kreativer Quartiere liegen vor allem auf der Immobilienseite. An beiden Standorten werden allmählich die Atelierräume knapp. In Gelsenkirchen scheinen vom Strukturwandel frustrierte Einzeleigentümer leerstehender Ladenlokale nicht mehr richtig an einen Turn-Around durch Kreative zu glauben. Im Kreativ.Quartier Lohberg sind die Räume jetzt deshalb rar, weil einige Ateliers aufgrund der nach Plan anstehenden Rückbauarbeiten nicht mehr nutzbar, aber die neuen noch nicht fertiggestellt sind. Hier besteht die Herausforderung darin, ausreichend kostengünstige Flächen – auch dauerhaft – für die Kreativen bereit zu stellen und zu sichern. □

# Lokale Unternehmenskooperationen und Netzwerke

*Dr. Uwe Neumann*

Die inzwischen vorliegenden Erfahrungen haben aufgezeigt, dass bei einer Aufwertung der lokalen kleinbetrieblichen Rahmenbedingungen zwei miteinander verknüpfte Aufgabenfelder eine besondere Rolle spielen: die lokale Vernetzung und das Stadtteilmarketing. Dieser Beitrag erläutert, welche Argumente aus der wissenschaftlichen Literatur für die Förderung der lokalen überbetrieblichen Kooperation sprechen und welche konkreten Ziele abgeleitet werden können. Am Fallbeispiel Düsseldorf wird dargestellt, mit welchen Maßnahmen lokale Unternehmenskooperationen angeregt und welche Ergebnisse erzielt werden können.

## Der lokale Kontext beeinflusst wirtschaftliches Handeln

Seit den Arbeiten von Alfred Marshall ist bekannt, dass sich Unternehmen vorzugsweise in der Nachbarschaft anderer Unternehmen ansiedeln (Marshall 1920). Dies insbesondere aufgrund folgender Standortfaktoren:

- Zuliefer- und Absatzbeziehungen
- Ansammlung qualifizierter Arbeitskräfte
- überbetrieblicher Wissensaustausch

Auch wenn dies verwundern mag, denn die lokale Nachbarschaft ist nah und der Bedarf zur überbetrieblichen Kooperation auf den ersten Blick scheinbar offensichtlich, ist es doch nicht einfach, zu begründen, warum genau und unter welchen Umständen es für Unternehmen sinnvoll ist, über ihr Kerngeschäft hinaus mit anderen Unternehmen vor Ort zu kooperieren oder sich für Belange des örtlichen Gemeinwesens zu engagieren. Gerade für Kleinunternehmer, Selbstständige und Freiberufler, die in ihrer Geschäftstätigkeit schon hart an die eigene Belastungsgrenze gehen, muss der Anreiz schon hoch sein, um sich auch noch überbetrieblich zu vernetzen. Versucht man, die Bedeutung verschiedener Einflüsse auf den betrieblichen Erfolg konkret zu erfassen, ist dies im Falle der lokalen Rahmenbedingungen sogar besonders schwierig. So hatte die für die wirtschaftspolitische Beratung maßgebliche Disziplin der Wirtschaftswissenschaften den regi-

onalen Kontext als Einfluss auf das Handeln der wirtschaftlichen Akteure über einen langen Zeitraum hinweg fast völlig aus den Augen verloren. In den vergangenen beiden Jahrzehnten hat sie ihn dann aber „wiederentdeckt“ und umso zielstrebigler daran gearbeitet, die Beweggründe für den „Herdentrieb“ von Unternehmen genau zu beleuchten. Neben diesen Forschungen, auf die an dieser Stelle nicht näher eingegangen werden kann, sind es vor allem Elemente des Cluster-Konzepts nach Porter sowie Überlegungen zur Entstehung regionaler Produktionsmilieus (Porter 1995), die wichtige Anhaltspunkte für die Bedeutung des lokal-ökonomischen Umfelds liefern. Aus

der Sicht von Unternehmen ist es aus unterschiedlichen Motiven, z. B. Pflege lokalpolitischer Kontakte, sinnvoll, Austauschbeziehungen einzugehen, die nicht marktmäßiger Natur sind, d. h. Netzwerke zu bilden (Grabher 1993). Insbesondere für Existenzgründer spielen örtliche Netzwerkbildungen eine wichtige Rolle, denn erfahrungsgemäß sind soziale Beziehungen und Netzwerke wichtige Erfolgsfaktoren von Existenzgründungen. Dennoch war es ein Stadtentwicklungsprogramm, das erstmals einen Bezug neuerer Ansätze der regionalen Wirtschaftsförderung, wie z. B. der Bildung von Clustern und Netzwerken oder der Förderung von kleinen Unternehmen und Existenz-





## Local Business Cooperations and Networking

*Dr Uwe Neumann*

*Experience to date has shown that two interlinked fields of activity play a key role in upgrading the local framework conditions for small businesses: local networks and neighbourhood marketing. This article explains what arguments from the academic literature speak in favour of promoting local inter-company cooperation and what concrete objectives can be derived from this. Using Düsseldorf as a case study, it explains the measures with which local business cooperations can be encouraged and what results can be achieved.*

### **Local context influences economic action**

Since the works of Alfred Marshall (1920) it has been known that businesses prefer to establish themselves near other businesses. This is due to the following location factors in particular:

- supplier and sales relations
- pool of skilled workers
- inter-company exchange of knowledge

Even if this is a surprise – because the proximity of the local neighbourhood and the need for inter-company cooperation appear self-evident – it is not easy to give reasons exactly why and under which circumstances it is useful for companies to cooperate with other businesses at the local level beyond

their core business and to make a commitment for the local community. Especially for small-scale entrepreneurs, self-employed people and freelancers who can push themselves to their physical limits in their business activities, the incentive must be compelling for them to engage in inter-company networking. Trying to describe how different factors affect business success is uncommonly difficult for the local framework conditions. So for a long time the discipline of economics, with its considerable influence over economic policies, had almost completely lost sight of the regional context as a factor influencing the action of economic players. However, in the last two decades the discipline has “re-discovered” it and made a major effort

to unravel the motives behind the “herd instinct” of companies. In addition to this research, which cannot be dealt with here in more detail, it is, above all, the elements of Porter’s cluster concept (1995) and the considerations about the emergence of regional production milieus that provide valuable hints to the importance of the local economic environment. From the business point of view a variety of motives (for example the perspective to cultivate political contacts at the local level) speak in favour of entering into exchanges that are not market-related, which means, to establish networks (Grabher 1993). Especially for founders it is crucial to become part of local networks, because experience shows that social relations and networks contribute decisively to



## Vernetzung lokaler Gewerbetreibender in Düsseldorf

Im Rahmen des Programms „Soziale Stadt“ gehörten im Düsseldorfer Fördergebiet Flingern/Oberbilk im Förderzeitraum von 2001 bis 2008 die Vernetzung lokaler Gewerbetreibender und das Stadtteilmarketing zu den Handlungsschwerpunkten, wobei die Initiative vor allem von der Stadt Düsseldorf, der IHK und von den Gewerbetreibenden selbst ausging. Flingern und Oberbilk sind ehemalige Industrie- und Arbeiterviertel, die nach Stilllegung fast aller großen Industriebetriebe in den 1980er und 1990er Jahren teilweise zum Erweiterungsgebiet für Cityfunktionen wurden. Das Einkommensniveau der Wohnbevölkerung dieser Stadtteile ist – für Düsseldorfer Verhältnisse – vergleichsweise niedrig. Kaufkraftrückgänge sowie Änderungen des Standortverhaltens im Einzelhandel wirkten sich nachteilig auf die Stadtteilzentren aus, die Anfang des 21. Jahrhunderts durch Billigläden, hohe Fluktuation und z. T. Leerstände gekennzeichnet waren. Seit den 1990er Jahren bezogen sich die Anstrengungen zur Standortprofilierung schwerpunktmäßig auf die zentralen Einkaufsstandorte beider Stadtteile, d. h. die Kölner Straße in Oberbilk und die Birkenstraße in Flingern. Mit Unterstützung des Förderprogramms konnten sich im vergangenen Jahrzehnt Netzwerke etablieren, die teilweise bereits eine stärkere Profilierung beider Standorte erreicht haben und nach Abschluss der Förderung insbesondere zum Zweck der Standortwerbung, aber u. a. auch zwecks Interessenvertretung im Stadtentwicklungsprozess, weiter kooperieren.

Die Initiative für die Bildung dieser Netzwerke ging anfangs im Wesentlichen auf Anstrengungen der von der Stadt Düsseldorf eingerichteten Stadtteilbüros sowie der IHK zurück. In Oberbilk war das Standortmarketing im vergangenen Jahrzehnt eng verknüpft mit der städtebaulichen Neugestaltung der Kölner Straße, bei der ein gemeinschaftliches Interesse offensichtlich war. Die Ausgangssituation war durch einen U-Bahn-Bau geschaffen worden, der – nach langjährigen Entbehrenen für die Anlieger – 2002 abgeschlossen wurde. In einem durch die Soziale Stadt

gründern, zum lokalen Stadtteilumfeld herstellte, nämlich das Städtebauförderprogramm „Soziale Stadt“ bzw. in Nordrhein-Westfalen schon das Programm für Stadtteile mit besonderem Erneuerungsbedarf. In den für die Wirtschaftsförderung zuständigen Ressorts der Kommunen und Länder ist im Wesentlichen erst im Zuge der Umsetzung dieser Programme eine erhöhte Aufmerksamkeit für Belange des lokalen Unternehmensumfelds entstanden. In der Innovations- und Gründungsförderung spielt der Aufbau von Nachbarschaftsnetzwerken bis heute kaum eine Rolle.

### Die Ziele lokaler Netzwerke liegen in der Profilbildung

Im Konzept des „Branding“ von Wohnquartieren machen sich die wohnungspolitisch relevanten Akteure (Wohnungswirtschaft, Kommune, Anwohner) die innerstädtische Sortierung von Nachbarschaften zu Nutzen, indem sie ein „Quartiersthema“ (z. B. autofreies Wohnen) definieren und durch Imagekampagnen unterstützen. Ähnlich kann es zu den Zielen lokaler Unternehmenskooperationen gehören, zur Steigerung der „Wahrnehmbarkeit“ ein bestimmtes Standortprofil zu entwickeln und darauf hinzuwirken, dass einerseits städtebauliche Maßnahmen durchgeführt werden, die die Profilbildung fördern (z. B. bei einer Umnutzung

von Industriearealen), andererseits aber auch die Eigentümer von Grundstücken und Gebäuden das „Quartiersthema“ im wohl verstandenen Eigeninteresse unterstützen, z. B. durch Gebäudesanierungen bzw. gezielte Mietersuche. Allerdings lässt sich die Entwicklung eines lokalen Standortprofils kaum durch staatliche Eingriffe „steuern“. Dem Staat kommt in diesem Zusammenhang eher eine aktivierende als eine lenkende Funktion zu.

### Lokale Themen und Werbung generieren Unternehmenskooperation

Befragt man Firmen nach ihrer Motivation, vor Ort überbetriebliche Kooperationen einzugehen, stellt sich erwartungsgemäß heraus, dass diese Kooperationen sich oftmals eher mit Fragen des lokal(politisch)en Umfelds als mit Kernthemen der wirtschaftlichen Aktivität der Unternehmen befassen (BMVBS 2010). Relativ häufig wird zu Werbezwecken zusammengearbeitet. Offensichtlich gehört das Standortmarketing zu den Handlungsfeldern, in denen aus Sicht vieler Unternehmen eine örtliche Zusammenarbeit wünschenswert ist. In Düsseldorf wurden in den vergangenen beiden Jahrzehnten besonders zielgerichtete Anstrengungen unternommen, um lokale Netzwerke zu etablieren, die sich für die Profilierung ausgewählter Stadtteile engagieren.

the success of start-ups. Nonetheless it was an urban development programme that, for the first time, transferred new approaches from the regional economic development – such as the formation of clusters and networks or the promotion of small-scale businesses and start-ups – to the typical settings of local development: it was the Socially Integrative City urban development programme and, in North Rhine-Westphalia already before that, the Action Plan for Districts with Special Development Needs. Only when these programmes were implemented, did the local and regional departments for economic development come to fully realise the needs related with the local-level business environment. Even today, the establishment of networks at the local neighbourhood level still hardly plays any role in the promotion of innovations and start-ups.

### **Local networking can develop a local profile**

When it comes to the concept of “branding” residential areas, the main players involved in housing policies (housing industry, municipality, residents) use the neighbourhood’s strategic inner city position to define a “neighbourhood-related topic” (e.g. “living without cars”) and then campaign to promote the image. Similarly, one objective of local business cooperations can be to develop a certain location profile to enhance the “perceivability” and try to achieve, on the one hand, that urban development measures are carried out to promote the profile (e.g. when industrial areas are reused); on the other hand, land and property owners are convinced to support the “neighbourhood-related topic” in their own best interest (e.g. by rehabilitating buildings or recruiting tenants according to given criteria). However the development of a neighbourhood profile can hardly be “steered” through public interventions. In this context the state has more of an activating, than a steering function.

### **Local issues and advertising require business cooperation**

If you ask companies about their motivation to establish inter-company cooperation at the local level, it turns

out – as expected – that this cooperation deals more frequently with issues of the local (political) environment than with core topics around the companies’ economic activities (BMVBS Ed. 2010). It is relatively common that cooperation serves advertising objectives. Obviously location marketing is one field of activity where cooperation at the local level is desirable from the standpoint of many companies. In Düsseldorf targeted efforts have been made during the last two decades to set up local networks committed to shaping the profile of selected neighbourhoods.

### **Local business networking in Düsseldorf**

In the context of the Socially Integrative City programme networking between local business people and neighbourhood marketing were among the main priorities in Düsseldorf’s project area Flingern/Oberbilk in the funding period 2001 - 08. The entire initiative had been launched in particular by the city of Düsseldorf, the local chamber of commerce and industry and the business people themselves. Flingern and Oberbilk are former industrial and working-class neighbourhoods that, in part, became an extension area for functions of the inner city, after almost all big industrial companies had closed down in the 1980s and 1990s. The residents of these neighbourhoods have comparatively low incomes by Düsseldorf’s standards. A decline in purchasing power and changes in the retail

location strategy had a negative impact on the commercial centres of these neighbourhoods, marked by discount stores, high fluctuation and, in part, vacancies at the start of the 21st century. Since the 1990s the efforts to sharpen the location’s profile had primarily focused on the central shopping streets in both neighbourhoods, that is, Kölner Straße in Oberbilk and Birkenstraße in Flingern. With the help of the redevelopment programme, networks could be established over the past decade that have partly already achieved a stronger profile for both neighbourhoods and that continue to function after the end of the funding period, in particular with the aim of promoting the location, but also defending the local interests in the urban development process.

At first the initiative for establishing these networks went back specifically to the neighbourhood office, set up by the city of Düsseldorf, and to the chamber of commerce and industry. In Oberbilk the local marketing of the past decade had been closely linked with the urban renewal of Kölner Straße where a joint interest was obvious. The initial situation had emerged after a new metro line was completed in 2002, following long years of constraints for the neighbours. The future use of Kölner Straße was discussed and determined in a moderation process financed by the Socially Integrative City programme and actively involving the population, the property owners and business people. Deliberate cooperation between differ-



finanzierten Moderationsverfahren zur Beteiligung der Bevölkerung, der Haus- und Grundeigentümer und Unternehmen wurde über die zukünftige Gestaltung der Kölner Straße beraten und entschieden. Die zielstrebige Zusammenarbeit der verschiedenen Interessengruppen knüpfte an bereits lange etablierte Kooperationsformen an. Auf Initiative der IHK Düsseldorf war bereits Anfang der 1990er Jahre ein „Lenkungsreis Oberbilk Marketing“ gegründet worden, dem u.a. IHK, Stadtverwaltung, Lokalpolitik, Polizei und Oberbilker Unternehmen (organisiert in der „Werbegemeinschaft Kölner Str.“) angehören. Im vergangenen Jahrzehnt wurden diese Kooperationen auf Anregung der Stadtteilmanagerinnen in Oberbilk und Flingern weiter intensiviert. Eine neuere Initiative ist der im vergangenen Jahrzehnt gegründete „Erlebniseinkauf Oberbilk e.V.“, ein Zusammenschluss von Einzelhändlern, die in Eigeninitiative zur Aufwertung des Oberbilker „Einkaufserlebnisses“ beitragen wollen. In Flingern erfolgte im Rahmen des durch die Soziale Stadt geförderten Stadtteilmarketings, d. h. auf Anregung des örtlichen Stadtteilbüros, im Anschluss an eine Zukunftswerkstatt die Gründung der Einzelhandelsinitiative Flin e.V. Sie verfolgt die Strategie, durch eigene Marketingaktionen, für eine Ansiedlung neuer Betriebe – Einzelhandel auf der Birkenstraße, kreative Kleinbetriebe in den Nebenstraßen – zu werben. Schwerpunkt der Vernetzungsarbeit waren somit Bemühungen zur Sicherung eines attraktiven Branchennixes, zur Verhinderung von Leerständen sowie zur Imageaufwertung. Die Netzwerkakteure sprachen in diesem Zusam-

menhang geeignete Unternehmen direkt an, z. T. unter Einbeziehung örtlicher Immobilienmakler. Die entstandenen Netzwerke verfolgten insbesondere das Ziel, in der Geschäftsstraßenentwicklung eine „Knochenstruktur“ zu verwirklichen, in der sich zwischen größeren Anbietern, die vorzugsweise an den Enden einer Einkaufsstraße angesiedelt werden, eine hohe Lauffrequenz ergeben soll. In Oberbilk ist dieses Konzept durch die gezielte Anwerbung von Unternehmensansiedlungen weitgehend verwirklicht worden. In Flingern dient das Angebot an der Birkenstraße eher der Nahversorgung. Allerdings ist Flingern aufgrund der aktiven Kunstszene und zahlreicher Galerien auch Ziel auswärtiger Besucher, deren Kaufkraft eine Grundlage für ausgewählte hochwertige Angebote, z. B. Schmuck, darstellt.

Gekoppelt an die städtebauliche Aufwertung entstand im Fördergebiet neuer, privat finanzierter Wohnraum, der u. a. auch relativ einkommensstarke Haushalte zum Zuzug bewog. In Oberbilk hat sich seit Anfang der 1990er der Bevölkerungsstand, nach einem Rückgang von 40 % in den 1960er bis 1980er Jahren, wieder stabilisiert. Auch im Vergleich zu anderen citynahen Düsseldorfer Stadtteilen mit ähnlicher Ausgangslage (+ 4 %) nahm die Einwohnerzahl in Oberbilk (+ 13 %) und Flingern-Süd (+ 6 %) im Zeitraum von 2000 bis 2010 überdurchschnittlich zu, wobei die privaten Investitionen in neuen Wohnraum sicher mindestens zum Teil auf die vielfältigen Maßnahmen zur Stadtteilaufwertung zurückzuführen sind.

Aktuell plant ein privater Investor auf einem ehemaligen Postgelände ein neues „Quartier M“, das neben Büros und einem Hotel neuen, frei finanzierten und sozial geförderten Wohnungsbau umfassen soll. Ab 2014 könnte die Entwicklung dieses über 38.000 m<sup>2</sup> großen Areals weiter zum Bevölkerungswachstum des (ehemaligen) Fördergebiets beitragen.

### Lokale Besonderheiten im gesamtstädtischen Kontext erkennen und fördern

Die quartiersbezogene Wirtschaftsförderung ist stark mit den Aufgaben und Zielen der regionalen und kommunalen Entwicklungsplanung verknüpft. Innerhalb eines gesamtstädtischen Spektrums an Wirtschaftsstandorten gilt es, die lokalen Besonderheiten zu fördern. Der Erfolg der lokalen Wirtschaftsförderung hängt in hohem Maße davon ab, dass sich engagierte Personen mit dieser Aufgabe befassen und als Projektmanager bzw. Netzknüpfer Prozesse der lokalen Selbstorganisation aktivieren. In Düsseldorf ist dies den Stadtteilmanagerinnen der Stadtteilbüros, den Netzwerk-Promotoren der IHK und engagierten Gewerbetreibenden gelungen. Auf der kommunalen Ebene sollte zunächst eine Diskussion darüber stattfinden, in welchen Gebieten es sich anbietet, die Standortprofilierung durch lokale Fördermaßnahmen zu unterstützen. Diese Diskussion sollte auch zur Bestimmung geeigneter Förderprojekte führen, bei deren Umsetzung besonders in der Frühphase eine Unterstützung durch Akteure der öffentlichen Wirtschaftsförderung gefragt sein kann, wie z. B. im Moderationsverfahren zur Gestaltung der Kölner Straße in Düsseldorf-Oberbilk. Möglichst frühzeitig sollten diese jedoch eher eine begleitende als eine lenkende Rolle übernehmen. □

#### Literatur:

BMVBS – Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (Hrsg.) (2010): Quartiers-Impulse: Neue Wege zur Verbesserung der lokalen Standortbedingungen. BMVBS-Online-Publikation 01/2010, Berlin.

Grabher, Gernot (1993): The embedded firm. On the socioeconomics of industrial networks, London.

Marshall, Alfred (1920): Principles of Economics (Revised Edition), London.

Porter, Michael E. (1995): The competitive advantage of the inner city, in: Harvard Business Review 5-6/95: 55 - 71.





ent stakeholders replicated long-established forms of cooperation. Initiated by the Düsseldorf Chamber of Commerce and Industry, a “steering circle” for Oberbilk (Lenkungskreis Oberbilk Marketing) had already been in place in the early 1990s, involving, among others, the chamber of commerce and industry, the city administration, local politicians, the police and business people from Oberbilk (self-organised in the advertising association “Werbe-gemeinschaft Kölner Straße”). In the last decade these cooperations were further intensified at the instigation of the neighbourhood managers in Oberbilk and Flingern. A more recent initiative is “Erlebniseinkauf Oberbilk e. V.”, started in the last decade by a group of retailers who wanted to contribute in a self-motivated way to upgrading the “shopping experience” in Oberbilk. In Flingern the neighbourhood marketing was initiated by the Socially Integrative City project; more concretely, it went back to a proposal of the local neighbourhood office. After a “future” workshop the retail traders’ initiative Flin e. V. was founded. Their strategy was to attract the establishment of new businesses through marketing activities of their own: retail businesses in Birkenstraße, small-scale creative businesses in the side streets. The focus of the networking activities was securing an attractive mix of industries, preventing vacancies and image boosting. In this context the networking players directly contacted suitable companies, partly by involv-

ing local real estate brokers. The newly created networks aimed in particular at realising a “bone structure” in redeveloping the shopping street, where the exposure for the shops was designed to be maximised by major suppliers established preferably at the extreme ends of the shopping area. In Oberbilk this concept has largely been put into practice, by promoting the establishment of specific companies. In Flingern the offer in Birkenstraße comprises mainly local shopping facilities. However, as a result of its active art scene and plenty of galleries, Flingern is also a destination for visitors from outside whose purchasing power constitutes a basis for selected high-end offers, such as jewellery.

Linked with the urban upgrading, new, privately financed housing was developed within the project area that also motivated relatively high-income households to move to the locality. Since the early 1990s the level of population has stabilised again in Oberbilk, after a drop by 40% between the 1960s and the 1980s. Also, in comparison with other inner city neighbourhoods in Düsseldorf with a similar initial situation (+4%), the population of Oberbilk (+13%) and South Flingern (+6%) increased above average between 2000 and 2010, while private investments into new housing projects certainly go back, in part at least, to the manifold activities aimed at upgrading the neighbourhoods.

Currently a private investor is planning to establish a new “Quartier M” on a plot of land formerly owned by Deutsche Post, that will comprise not only offices and a hotel, but also freely financed as well as publicly subsidised housing. Starting from 2014 the development of this 38,000 m<sup>2</sup>-large area could contribute even further to the population growth in this (former) development area.

### **Recognising and promoting local particularities in the citywide context**

Neighbourhood-related economic development is strongly linked to the tasks and objectives of regional and municipal development planning. Local particularities must be promoted within the wide range of economic locations across the city. Successful local economic development depends largely on whether dedicated people get engaged in the process, taking responsibility for themselves, be it as project managers or network facilitators. In Düsseldorf the neighbourhood managers within the neighbourhood offices, network promoters from the local chamber of commerce and industry, and committed business people have managed to achieve this. At the municipal level initial discussions should address which areas qualify for sharpening their profiles using local promotion activities. In the course of this discussion suitable projects should be identified. When implementing them, it may be helpful to have the support from players from the local economic development agency, especially at an early stage, as, for example, in the moderation process to shape Kölner Straße in Düsseldorf-Oberbilk. As early as possible however, these players should limit themselves to taking a supporting, rather than a steering function. □

#### **Literature:**

BMVBS Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development (Ed.) (2010): Quartiers-Impulse: Neue Wege zur Verbesserung der lokalen Standortbedingungen. BMVBS online publication 01/2010. Berlin: BMVBS.

Grabher, Gernot (1993): The embedded firm. On the socioeconomics of industrial networks. London: Routledge.

Marshall Alfred (1920): Principles of Economics (Revised Edition). London: Macmillan.

Porter, Michael E. (1995): The competitive advantage of the inner city. Harvard Business Review 5 - 6/95: 55 - 71.



## Kooperation mit starken Dritten

*Sabine von der Beck*

Auch in Stadtteilen mit besonderen Problemen kann es sich durchaus lohnen, gezielt Ausschau nach starken Dritten zu halten. Denn ein starkes Unternehmen, das sich im Stadtteil engagiert, kann als „Eisbrecher“ mit einem deutlichen Sponsoring eine verfahrenere Situation umdrehen. Das zeigt das Erfahrungsfeld „SchönundGut“ in Siegen.

Bald eine Generation lang war der ehemalige Übungsplatz der belgischen Armee am Fischbacherberg in Siegen vor allem eines: ein Gelände mit einer toten, trostlosen Ausstrahlung. Drei massive Schießanlagen waren nach dem Abzug der belgischen Garnison mitten in dem 7,5 Hektar großen Waldgelände stehen geblieben: 200 Meter lange Betonbunker, die alles andere als einladend auf den Stadtteil wirkten. Mit dem Truppenabzug war auch ein knappes Fünftel der Wohnungen frei geworden, so dass der Stadtteil in das Programm Soziale Stadt aufgenommen wurde. Die Revitalisierung der großen Militärbrache überstieg jedoch die verfügbaren Mittel der Stadt Siegen und des 1995 eingerichteten

Stadtteilprogramms bei weitem. Erst die Beteiligung einer außergewöhnlichen privaten Initiative, der Hoppmann Stiftung „Demokratie im Alltag“, setzte 2006 auf dem ehemaligen Militärgelände eine neue Entwicklung in Gang. Diese verwirklicht nun nicht nur eine konkrete Utopie zum Stellenwert der Arbeit in der Gesellschaft, sondern hat auch ein Non-Profit-Modell der Lokalen Ökonomie zum Ziel.

„Junge Menschen haben das Recht, herauszufinden, welche ihre Stärken sind, und welche Arbeit zu ihnen passt“, sagt Wolfgang Belitz, Vorstand der Hoppmann Stiftung. Die Stiftung wurde vom Siegerländer Unternehmer

Klaus Hoppmann durch Übertragung seines Privatvermögens, zu dem auch ein großes Autohaus gehörte, finanziell ausgestattet. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Autohauses sind an Entscheidungen im Unternehmen und über eine entsprechende Betriebsvereinbarung an den Gewinnen beteiligt. Die Stiftung hatte bereits seit längerem überlegt, anstelle von Zuschüssen für Drittprojekte in aller Welt ein eigenes operatives Projekt lokal „vor der Haustür“ durchzuführen.

„Junge arbeitslose Menschen haben oft schlechte Schulerfahrungen mit vielen Defizit-Erlebnissen gemacht. Von der Erfahrung ihrer Stärken, dem Erleben

von Schönem und Edlem, sind sie oft ausgeschlossen“, beschreibt Belitz die Ausgangsüberlegungen. So entwickelte die Stiftung die Idee, auf dem Fischbacherberg eine Umgebung zu schaffen, in der jungen Menschen ungewöhnliche Arbeits- und Entwicklungsmöglichkeiten bereitgestellt werden können. Das griechische Ideal der harmonischen Persönlichkeitsentfaltung, Kalokagathie, das sich aus „kalos“ (schön) und „agathos“ (gut, edel, gebildet) ableitet, gab den Namen für das Projekt „Schönundgut Erfahrungsfeld Fischbacherberg“, bei dessen Realisierung ästhetische Aspekte, wie die Schaffung einer schönen Umgebung, die Bereitstellung guten Werkzeugs, naturnahes Arbeiten und Möglichkeiten zu kulturellen Begegnungen wichtige Elemente darstellen. Bewusst setzt die Stiftung dabei auf Arbeit, die „nicht für den Markt und nicht für den Müll“ entsteht. Es soll bezahlte und qualitativ wertvolle Arbeit sein, die Anstrengung, Motivation und Lernbereitschaft erfordert und trotzdem Spaß macht, lautet die Philosophie der Stiftung. Die konkrete Utopie dahinter ist nicht ein bedingungsloses Grundeinkommen, sondern ein „bedingtes Grundeinkommen“: eine Alimentierung derjenigen, die der Allgemeinheit im Gegenzug die Resultate der Arbeit zukommen lassen, die sie gelernt haben und die ihnen Spaß macht.

Aus Sicht von Hermann Schmid, Projektleiter und gleichzeitig Stadtteilmanager in der Siedlung Fischbacherberg, war das Interesse der Hoppmann Stiftung an dem Gelände ein „Glücksfall“. „Seit 1997 habe ich die verschiedensten erfolglosen Versuche zur Belebung des ehemaligen Schießstandes begleitet“, sagt Schmid: Nach Workshops mit Jugendlichen wurden die planungsrechtlichen Voraussetzungen für die Umnutzung als Freizeit-, Sport- und Kulturgelände bereits 1998 geschaffen. Versuche, das Gelände mit Tennisplätzen, Fußballfeld usw. auszustatten scheiterten ebenso wie die Schaffung eines erlebnispädagogischen Parks oder Anläufe mit gemeinnützigen Beschäftigungsgesellschaften. Ursächlich waren immer fehlende finanzielle Mittel. „Wir waren soweit, dass wir alle Pläne endgültig in die Schublade verbannen und das Gelände ganz der Natur überlassen wollten“, erinnert sich Schmid.

## Cooperation between Strong Partners

*Sabine von der Beck*

*Even in neighbourhoods with special problems, seeking out strong partners can provide solutions. Indeed, a resilient company who makes a substantial financial commitment in the neighbourhood can act as an “icebreaker” and turn around awkward situations. This is highlighted by the “Schönundgut” project in Siegen.*

For almost a generation the former training ground used by the Belgian army near Fischbacherberg in Siegen had been, first and foremost, one thing: a dead and desolate area. They left behind a 7.5 ha-large wooded area mutilated by three firing ranges: 200 m-long concrete bunkers that were an eyesore for the local residents. After the withdrawal of the troops, almost a fifth of the local flats stood vacant, so the neighbourhood qualified for the Socially Integrative City programme. However, the regeneration of the huge ex-military brownfield site by far surpassed the financial means of the city of Siegen and of the neighbourhood programme, started in 1995. Only when an extraordinary private initiative, the Hoppmann Foundation “Demokratie im Alltag” (Democracy in Everyday

Life), became involved, could a new development be started on the former military site in 2006. The foundation not only aims to create what it calls a “practical utopia” around a vision of giving work social significance, but also endeavours to achieve a non-profit model of the local economy.

“Young people have the right to find out what their strengths are and what careers best suit them,” says Wolfgang Belitz, chairman of the Hoppmann Foundation. The foundation got its funds from Klaus Hoppmann, an entrepreneur from Siegerland, who transferred his private assets to the foundation – including a big car dealership. The car dealer’s employees have a say in business decisions and get a share of the profits thanks to a company agreement.



For quite some time the foundation considered carrying out a locally-based operational project of its own, “in their own backyard”, instead of co-funding third-party projects around the globe.

“Young unemployed people have often gone through negative experiences at school, in addition to many personal setbacks. They are habitually excluded from finding their own strengths, from witnessing anything precious and noble,” explains Mr Belitz with a view to the foundation’s initial considerations. So the idea came up to create an environment in Fischbacherberg where young people find rare opportunities for work and development. The Greek ideal of a harmonious human personality, *kalokagathia*, derived from the words *kalos* (beautiful) and *agathos* (good, noble, educated), gave the name to the planned experimental space in Fischbacherberg (“Schönundgut” – German for beautiful and good). Aesthetics are of central importance to the project, such as the creation of a beautiful surroundings, provision of good tools, work in a natural environment and events which act as cultural get-togethers. The foundation intentionally focuses on work performed “not for the market and not for the scrapheap”. Instead, true to the foundation’s philosophy, it should be paid and high-quality work that requires effort, motivation and the willingness to learn new things, but is also fun. The practical utopia behind the approach is not the provision of an unconditional basic income, but of a “conditional” basic income: financial assistance for those who, in return, let the general public benefit from

the results of their work, which they achieved by learning and having fun.

As Hermann Schmid, project manager and at the same time neighbourhood manager of Fischbacherberg, sees it, the interest that the Hoppmann Foundation took in the site was a “lucky coincidence”. “Since 1997 I have witnessed many fruitless efforts to regenerate the former shooting range,” says Mr Schmid. After holding workshops with youths, the planning law framework for the site’s reuse for recreational, sports and cultural purposes was established as early as in 1998. Attempts to equip the area with tennis courts, a football pitch, etc. failed along with a planned outdoor education park and the envisaged cooperation with non-profit job creation companies. The reason was always a lack of finances. “We were about to completely jettison all the plans and let the area be reconquered by nature,” recalls Mr Schmid.

The Hoppmann Foundation’s initiative had an icebreaking effect at last and entirely turned around a hopeless situation. Since then the project has received major support in cash and kind from the mayor of the city of Siegen, the city council, Sparkasse Siegen (the local savings bank), the savings bank’s foundation, Siegen’s citizens foundation, Siegen’s Lions and Rotary Clubs, Siegen’s public utility for gas and water, and many others. “Once we got started, we were welcomed everywhere with open arms in principle,” states Mr Belitz retrospectively and explains the breakthrough as the happy result of one decisive difference: “Most players

need money. The foundation does not want money; it has money to contribute.” Hermann Schmid also feels that a strong partner like the Hoppmann Foundation has the advantage of interacting on equal terms, so it can open up entirely new contacts and access to local business networks, companies and artists.

Finally the ball was rolling at Fischbacherberg: The city of Siegen purchased the land and made it available to the Hoppmann Foundation under a 30-year building lease agreement. The ensuing work was coordinated by a steering committee with equal numbers of representatives from the Hoppmann Foundation and the city of Siegen, under the supervision of a board of trustees made up from representatives of the chambers, trade unions, churches and employment authorities. The first thing was to remove the concrete slabs from the former shooting bunkers which were then demolished, shredded and used for the construction of roads. The city’s own municipal enterprises developed the site at their expenses.

“Since 2007 all council decisions have been taken by unanimous vote,” is how Mr Schmid describes the city’s wholehearted commitment. His full-time employment is financed by the city, while he dedicates half his working time to the Hoppmann Foundation as a project manager. Under the aegis of the Hoppmann Foundation he has filed and handled the applications for support and building permits to raise the infrastructure to include a workshop, open air stage, BBQ areas, playgrounds



and expanses of water. 70% of the total costs amounting to €1.4 M have been covered by the Socially Integrative City programme, 20% by the Hoppmann Foundation and 10% by the city of Siegen.

When the workshop was being built, they looked for a contractor who would be willing to work with six unemployed young people under 25, paying them the standard wage for construction helpers and qualifying them accordingly. The Federal Employment Agency gave wage subsidies for the activity. In the summer of 2011 the “Werkhaus” building was completed this way and equipped as a workshop with the financial assistance of the Hoppmann Foundation and other sponsors. Since early 2012, with the financial support of the Regional Youth Welfare Office of the Regional Association of Westphalia-Lippe, up to 16 young people have benefited. Most of them school dropouts, assigned to the project by the youth assistance authority of the municipal and district administration or the local job centre, they have enjoyed the opportunity to find out what their strengths are and what careers fit them best – living up to the foundation’s philosophy. They also take part in outdoor work on the site that, according to the foundation’s vision, will be converted step-by-step into an alternative public park with manifold attractions for visitors. Summer of 2013 will see celebrations for the completion of the publicly subsidised works. Finally the “Werkhaus” building, with its seminar room, open air stage, playground, BBQ areas and pond – complete with an aesthetically designed sculpture in the entrance – will have become the setting for future cultural work.

Many more local enterprises and initiatives that share the foundation’s philosophy are invited to get involved and help with operating activities related with the gardens, playing equipment, animal stations, arts and crafts workshops, cultural institutions, etc. “We hope that this way a lot of new, good-quality jobs are created in the non-profit sector. In any case, these are the jobs of the future,” is what Wolfgang Belitz firmly believes. □

Die Initiative der Hoppmann Stiftung wirkte wie ein Eisbrecher und drehte die verfahrenere Situation komplett um. Unter anderem der Bürgermeister der Stadt Siegen, der Rat der Stadt, die Sparkasse Siegen, die Sparkassenstiftung Zukunft, die Bürgerstiftung Siegen, der Lions Club und der Rotary Club Siegen, die Siegener Versorgungsbetriebe für Gas und Wasser – um nur einige zu nennen – unterstützen das Projekt seither nach Kräften mit Geld- und Sachmitteln. „Einmal gestartet, haben wir im Prinzip überall offene Türen vorgefunden“, stellt Belitz rückblickend fest und erklärt sich den Durchbruch mit einem wichtigen Unterschied: „Die meisten Akteure brauchen Geld. Die Stiftung will kein Geld, sie bringt welches.“ Hermann Schmid sieht den Vorteil eines starken Partners wie der Hoppmann Stiftung zudem darin, dass sie auf Augenhöhe agieren und somit auch ganz andere Kontakte und Zugänge zu Netzwerken der lokalen Wirtschaft, zu Unternehmen und Künstlern eröffnen kann.

So kamen am Fischbacherberg die Steine ins Rollen: Das Grundstück wurde von der Stadt Siegen erworben und der Hoppmann Stiftung in einem Erbbaurechtsvertrag auf 30 Jahre zur Verfügung gestellt. Ein Lenkungskreis, paritätisch besetzt mit Vertretern der Hoppmann Stiftung und der Stadt Siegen, der von einem Kuratorium mit Vertretern der Kammern, Gewerkschaften, Kirchen sowie der Arbeitsverwaltung begleitet wird, koordinierte die folgenden Arbeiten. Zunächst wurden die Betonplatten der alten Schießbunker abgerissen, geschreddert und für den Wegebau verwendet. Die Erschließung des Geländes wurde von den Eigenbetrieben der Stadt auf eigene Kosten übernommen.

„Seit 2007 sind alle Beschlüsse im Rat einstimmig gefallen“, beschreibt Schmid das breite Engagement der Stadt. Seine Vollzeitstelle wird von der Stadt finanziert und er ist zur Hälfte an die Hoppmann Stiftung zur Leitung des Projektes abgestellt. Unter Federführung der Hoppmann Stiftung stellte und koordinierte er die Förder- und Bauanträge für die Errichtung der Infrastruktur mit Werkhaus, Open-Air-Bühne, Grillplätzen, Spielwiese und Wasserflächen. Die Kosten von insgesamt

1,4 Mio. Euro werden zu 70 % aus dem Programm „Soziale Stadt“, zu 20 % von der Hoppmann Stiftung und zu 10 % von der Stadt Siegen übernommen.

Bei den Bauarbeiten für das Werkhaus wurde ein Generalunternehmer gesucht, der bereit war, mit sechs arbeitslosen jungen Menschen unter 25 Jahren zum Bauhelfertariflohn zu arbeiten und diese entsprechend zu qualifizieren. Die Bundesanstalt für Arbeit flankierte die Maßnahme mit einem Lohnzuschuss. Im Sommer 2011 wurde das Werkhaus auf diese Weise fertig gestellt und mit Mitteln der Hoppmann Stiftung und weiterer Sponsoren zur Werkstatt ausgebaut. Seit Beginn 2012 können mit finanzieller Unterstützung des Landesjugendamtes im Landschaftsverband Westfalen-Lippe nun bis zu 16 junge Menschen, meist Schulverweigerer, die von der Jugendhilfe der Stadt- und Kreisverwaltung und vom Jobcenter vermittelt werden, gemäß der Philosophie der Stiftung herausfinden, welche ihre Stärken sind und welche Arbeit zu ihnen passt. Sie werden auch eingebunden in die nun anstehenden Außenarbeiten auf dem Gelände, das sich – so die Vision der Stiftung – nach und nach in einen alternativen Volkspark mit vielfältigen Attraktionen für die Öffentlichkeit verwandeln wird. Im Sommer 2013 soll der Abschluss der öffentlich geförderten Arbeiten gefeiert werden. Das Werkhaus mit Seminarraum, die Open-Air-Bühne, Spielwiese, Grillplätze und das Biotop mit einer ästhetisch gestalteten Eingangskulptur bieten dann den Rahmen für die weitere kulturelle Arbeit.

Weitere lokale Unternehmen und Initiativen, welche die Philosophie der Stiftung teilen, sind eingeladen, sich mit dem Betrieb von Gärten, Spielanlagen, Tierstationen, Kunsthandwerkstätten, Kultureinrichtungen etc. zu beteiligen. „Wir hoffen, dass damit auch viele gute, neue Arbeitsplätze im Non-Profit-Sektor entstehen. Denn das sind ohnehin die Arbeitsplätze der Zukunft“, ist Wolfgang Belitz überzeugt. □

## Kleine Projekte mit großer Wirkung

*Sabine von der Beck*

Vorausschauendes Handeln von Immobilieneigentümern und abgestimmte Aktivitäten im Stadtteilmanagement können in benachteiligten Stadtteilen nicht nur präventiv wirken, sondern auch privaten Kooperationspartnern von Nutzen sein. Wie eine solche Kooperation ganz praktisch funktioniert, zeigt das Beispiel aus der Stadt Brühl. Hier setzt das Management der städtischen Wohnungsbaugesellschaft Gebausie ganz entschieden auf eine direkte Zusammenarbeit mit dem Stadtteilbüro – zum Nutzen des gesamten Quartiers.

„Uns war klar, dass wir in unseren Gebäudebestand in Brühl-Vochem massiv investieren müssen, um Leerständen mit den bekannten negativen Folgen – wie Ertragsausfällen und entsprechenden Auswirkungen auf die Mieterklientel – vorzubeugen“, erklärt Manfred Jungels, Geschäftsführer der Gesellschaft für Bauen und Wohnen GmbH der Stadt Brühl die Ausgangslage der Gebausie. Im Stadtteil Vochem stehen mit insgesamt 900 Wohnungen die ältesten Immobilien der Gesellschaft. Sie wurden in der Nachkriegszeit ab 1949 errichtet und hatten 2009 „große bauliche Aufmerksamkeit verdient“: So startete die Wohnungsbaugesellschaft damit, die Bestände umfassend zu modernisieren und zu sanieren. Unter dem Motto „Bauliche Erosion bedeutet soziale Erosion“ blieb es nicht bei punktuellen Einzelmaßnahmen. Wärmedämmung, neue Fassaden, Balkone, Außenanlagen sowie kombinierte Abriss- und Neubaumaßnahmen geben dem insgesamt rund 5.300 Einwohner starken Stadtteil ein neues Gesicht. Rund 13 Mio. Euro investiert die Gebausie. Weitere 3,7 Mio. Euro beträgt das Gesamtbudget für das Projekt Soziale Stadt Brühl-Vochem, das den Wandel im Stadtteil flankiert.

„Wohnungswirtschaft bedeutet heute mehr als nur Wohnungen zu vermieten“, ist Jungels überzeugt. Service, Sicherheit, Vereinsleben und soziale Projekte steigern aus seiner Sicht das Mietinteresse. Daher steht die Gebausie in einem stetigen Kontakt und Informationsaustausch mit der Stadtteilmanagerin Isabel Vela Sanchez.



Sie leitet das Stadtteilbüro als zentrale Anlaufstelle im Quartier mit vielseitigen Bildungs- und Begegnungsangeboten, die aufgrund der Nachfrage kontinuierlich erweitert werden.

Ausreichende und geeignete Räumlichkeiten sind für den Erfolg sozialer Projekte wichtig. Die Gebausie unterstützt die erfolgreiche Stadtteilarbeit durch die Bereitstellung eines Büros maßgeblich. Am nördlichen Rand des Quartiers hat die Wohnungsbaugesellschaft dem Projekt „Soziale Stadt

Brühl-Vochem“ ein Büro kostenfrei zur Verfügung gestellt. In dieser klassischen Win-Win-Situation profitiert sowohl die Gesellschaft als auch der Stadtteil. Denn hier sind nicht nur der Vor-Ort-Service der Mitarbeiter aus der Hausverwaltung und der technischen Abteilung der Gebausie für die Kunden direkt ansprechbar, sondern auch Projektmitarbeiter und ehrenamtliche Kräfte des Projektes. Auch ein großes Gartengrundstück steht kostenfrei zur Verfügung. „Diese Möglichkeit, in diesem Stadtteil



## Small Projects with Big Impact

*Sabine von der Beck*

*When landlords act with foresight and neighbourhood activities are well-coordinated, this not only has a preventive effect in disadvantaged neighbourhoods but, also benefits private co-operation partners. The city of Brühl is an example of how such a cooperation can work in practice. Here the management of the municipal housing development company Gebausie consciously chose direct cooperation with the neighbourhood office – for the benefit of the entire local area.*

“It was clear to us that we would have to massively invest in the existing buildings in Brühl-Vochem, if we were to avoid vacancies and the accompanying well-known negative consequences – like loss of earnings and the corresponding impact on the tenants structure,” says Manfred Jungels, CEO of Gesellschaft für Bauen und Wohnen GmbH (company for building and housing) of the city of Brühl with regard to the initial situation faced by Gebausie. The neighbourhood of Vochem is home to the company’s oldest buildings with a total of 900 flats. Built in the postwar period, starting from 1949, they “deserved major building attention” by 2009. So the housing development company started to comprehensively remodel and rehabilitate the existing buildings. Under the motto “Erosion of the buildings means social erosion” the activities were not limited to selective isolated interventions. Providing thermal insulation, new façades,

balconies, outside facilities and a combination of dismantling and new construction measures gave this neighbourhood of 5,300 inhabitants a thorough facelift. Gebausie invested round about €13 M. Another €3.7 M is budgeted all in all for the Socially Integrative City project in Brühl-Vochem that accompanies the changes in the neighbourhood.

“Today housing development is much more than renting out flats,” is what Mr Jungels firmly believes. Services, security, community life and social projects draw tenants in his opinion. Therefore Gebausie keeps in constant contact and exchanges information with the neighbourhood manager Isabel Vela Sanchez. She manages the neighbourhood office as a central contact point for the residents with manifold educational and meeting offers that are continually expanded due to the large demand.

A sufficient and suitable infrastructure is key for the success of social projects. Gebausie substantially supports the success of the neighbourhood-related work by providing an office. On the neighbourhood’s northern border the housing development company made available a free office to Brühl-Vochem’s Socially Integrative City project. This classic win-win situation brings advantages for both the company and the neighbourhood. Here tenants can not only directly contact the local service staff of the property management and of Gebausie’s technical department, but also meet the project staff and volunteers engaged in the project. Moreover, a large garden is available for free. “The opportunity to set up a meeting point in this neighbourhood with many children and families, where people can commit to voluntary work, is extremely helpful for us,” states Isabel Vela Sanchez, neighbourhood manager

mit vielen Kindern und Familien einen Treffpunkt einzurichten, an dem ehrenamtliches Engagement stattfinden kann, ist für uns sehr hilfreich“, berichtet Stadtteilmanagerin Isabel Vela Sanchez von der DSK Deutsche Stadt- und Grundstücksentwicklungsgesellschaft mbH & Co. KG. So bewirtschaften Kultur- und Naturpaten mit Kindern aus dem Stadtteil das Gartengrundstück, wodurch Verständnis für die Natur ebenso wie soziale Kompetenzen vermittelt werden.

Auch ein Projekt zur Armutsprävention und Förderung von Bildung erhält dort einen Raum. Eine Bildungslotsin sorgt stundenweise an mehreren Tagen in der Woche dafür, dass Familien die richtigen Bildungsmaßnahmen für den sozialen Aufstieg finden.

Das besondere Engagement der Gebausie wird aus Sicht der Stadtteilmanagerin gerade auch bei Kleinigkeiten deutlich. „Wir finden – ob bei Geschäftsführung oder bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern – stets

offene Ohren, denn wir werden auf Augenhöhe – und nicht als Bittsteller – empfangen. Auch für kleinere Anliegen gibt es Hilfe auf dem kleinen Dienstweg“, sagt Vela Sanchez. Wenn beispielsweise die Beete für eine Blumenzwiebel-Pflanzaktion der Kindergartenkinder von der Wohnungsbau-gesellschaft zur Verfügung gestellt werden, dann werden die Anlagen auch termingerecht umgegraben. Die Kleinen können später mühelos zur Tat schreiten. Von der Blütenpracht im Frühjahr profitiert die gesamte Sied-



of the urban and property development company DSK Deutsche Stadt- und Grundstücksentwicklungsgesellschaft mbH & Co. KG. Thus voluntary facilitators introduce children from the neighbourhood to cultural and nature-related issues by farming the garden plot with them, instilling them with both an understanding for nature and social skills. A project for poverty prevention and the promotion of education is also housed here. For several hours each week an education counsellor makes sure that families find the right education schemes for their social advancement.

Gebausie’s level of commitment is also visible in smaller details, according to the neighbourhood manager. “We always find a sympathetic ear – whether dealing with the management or with the ordinary staff – because we are seen

as partners, and not as applicants. Also, in the case of smaller requests, quick turnarounds have been used to help us,” states Ms Vela Sanchez. If, for example, the housing company makes beds available for a bulb planting activity involving the nursery school children, the soil is dug over in time. The kids can later get into action without any complications. The following spring the entire neighbourhood can enjoy the blooms. This fosters a feeling of belonging among the people, along with a conviction that, joining hands at the local level opens up many possibilities for positive change. Gebausie also supports clubs, from sponsoring sweatshirts to traditional parades. “Recently some youngsters had the idea to design a stamp with a “Made in Vochem” logo for products from the neighbourhood, like calendars and bags. Gebausie donated

the blank parts that are now painted and designed in the entire neighbourhood by children, youth and women’s groups,” adds Ms Vela Sanchez as another practical example that once again illustrates the effective communication. “We sensitised our staff at an early stage for this commitment. We actively take part in the regular meetings of the project group and the neighbourhood advisory board,” says Mr Jungels. Proposals regarding cooperation with the neighbourhood from among the staff of Gebausie are also always welcome.

The impact of this cooperation on the local economy cannot yet be finally assessed. In a bid to improve local supply and revive existing small shops, negotiations are currently going on with investors from the food retail industry. The neighbourhood manager

lung. So kann sich ein Gemeinschaftsgefühl bei den Menschen entwickeln, aus dem auch die Erkenntnis wachsen kann, dass gemeinsam vor Ort viel Positives möglich ist. Die Gebausie engagiert sich für Vereine, vom Trikotsponsoring bis zum Brauchtum bei traditionellen Umzügen. „Neulich hatten Jugendliche die Idee, einen Stempel „Made in Vochem“ für eigene Produkte aus dem Stadtteil – wie Kalender und Taschen – zu entwerfen. Die Gebausie spendierte die Rohlinge, die nun im ganzen Stadtteil von Kin-

dern, Jugendlichen, Frauengruppen bemalt und gestaltet werden können“, ergänzt Vela Sanchez ein weiteres praktisches Beispiel, das über enge Kommunikation entstanden ist. „Wir haben unsere Mitarbeiter für dieses Engagement rechtzeitig sensibilisiert. Wir nehmen an Treffen der Projektgruppe und des Stadtteilbeirates regelmäßig aktiv teil“, sagt Jungels. So sind auch Vorschläge für die Kooperation mit dem Stadtteil aus den Reihen der Mitarbeiter bei der Gebausie stets willkommen.

Inwieweit sich das Miteinander auf die Lokale Ökonomie auswirkt, kann derzeit noch nicht abschließend beurteilt werden. Zur Verbesserung der Nahversorgung und für die Belebung vorhandener kleiner Ladenlokale wird derzeit mit Investoren aus dem Lebensmittel-einzelhandel verhandelt. Das Engagement im Stadtteil wird sich positiv in den Verhandlungen niederschlagen, davon ist die Stadtteilmanagerin überzeugt. Denn mit einem starken Partner wie der Gebausie an der Seite kann auch anderen Investoren die Kontinuität der begonnenen Aufwertung im Stadtteil sehr glaubhaft vermittelt werden. „Ich kann mir nicht vorstellen, dass Ende 2014, wenn das Stadtteilprojekt beendet ist, das Engagement der handelnden Akteure aufhört. Ganz im Gegenteil, dann tritt die Phase des Erhalts und der Pflege ein“, bestätigt der Gebausie-Geschäftsführer diese Einschätzung. □

is convinced that the commitment in the neighbourhood will have a positive effect on the negotiations. Alongside a strong partner like Gebausie, it is easier to convince other investors that the recent upgrading process in the neighbourhood will continue. “I cannot imagine that the players involved will stop their commitment at the end of 2014 when the neighbourhood project ends. On the contrary, the preservation and maintenance phase will then start,” states Gebausie’s CEO in confirmation of this assessment. □



# Lokale Ökonomie in Nordrhein-Westfalen – Herausforderungen und Perspektiven

*Dr. Petra Potz*

Soziale Stadtentwicklung ist eine langfristig angelegte Aufgabe, die Lokale Ökonomie ein wichtiger Baustein dieser Strategie zur Stabilisierung und Verbesserung der Lebensbedingungen in benachteiligten Stadtteilen (vgl. MWEBWV 2010). Politikbereiche und Handlungsfelder wie Wirtschafts- und Beschäftigungspolitik sind neben den baulich-investiven und sozial-integrativen Bestandteilen zu unverzichtbaren Elementen der Stadtteilentwicklung geworden. Das Ressortdenken zu überwinden und integrierte Handlungskonzepte zum Umgang mit dem ökonomischen, sozialen und demografischen Wandel zu entwickeln, hat sich als überzeugende Herangehensweise gerade in benachteiligten Stadtteilen herausgestellt.

In den strategischen Ansätzen zur Lokalen Ökonomie sind eine Reihe ehrgeiziger Ziele gleichzeitig zu verfolgen. Es geht darum,

- die lokale Kooperation zu initiieren und zu festigen,
- die Stadtteile im Gefüge der Gesamtstadt zu stabilisieren,
- lokale Wirtschaftskreisläufe zu stärken,
- Möglichkeiten zur Beschäftigung und Qualifizierung zu schaffen,
- lokale Angebote und wohnortnahe Versorgung zu garantieren,
- das Image und die Identität des Stadtteils zu verbessern

und bei all dem die endogenen Potenziale des Stadtteils zu erkennen, zu aktivieren und zu nutzen.

## Herausforderungen und Ziele

Es wird deutlich, dass es sich hierbei nicht vorrangig um betriebswirtschaftliche Rentabilität, sondern um sozial und gemeinwesenbezogen motivierte Aktivitäten in einem räumlich abgrenzbaren Raum handelt. Dennoch sollten die ökonomischen Aktivitäten einen Beitrag für die Stabilität der Stadtteile leisten. Die Aufgabe ist für alle Dimensionen kommunalen Handelns relevant. Es geht einerseits darum, keine Patentrezepte abzugeben, sondern an die konkreten Bedingungen vor Ort angepasste Lösungen zu erarbeiten. Andererseits sind Fragen

der Übertragbarkeit zentral, um die Erfahrungen mit Lokaler Ökonomie als Bestandteil der Teilhabe am städtischen Leben auszutauschen und institutionell zu verankern.

## Erfahrungen aus der Praxis vor Ort – Handlungsempfehlungen

Mit den gezeigten Beiträgen wird deutlich, wie wichtig eine gezielte Förderung der Lokalen Ökonomie ist. Der Rahmen dafür muss weit gespannt werden, wie im europäischen Kontext auch die Ergebnisse des URBACT-Projektes „RegGov“ zur regionalen Governance in benachteiligten Stadtteilen unterstreichen. „Die für eine Stadtteilentwicklung relevanten Arbeitsbereiche reichen meist über die Grenzen des betreffenden Gebietes hinaus. Lösungsansätze müssen daher alle wichtigen politischen und administrativen Ebenen einbeziehen und deren jeweilige Verantwortungsbereiche und Zusammenhänge berücksichtigen“ (Pötz 2011).

Aus den Praxiserfahrungen lassen sich im Folgenden einige Handlungsempfehlungen ableiten. Die endogenen Potenziale des Stadtteils sind der entscheidende Ausgangspunkt; für die Analyse der jeweiligen sozialen, ökonomischen und städtebaulichen Rahmenbedingungen dienen die integrierten Handlungskonzepte, die in vielen Stadtteilen in NRW erarbeitet wurden.

## Sozio-ökonomische Strukturen im Stadtteil aufbauen

- Lokale strategische Netzwerke zur unternehmerischen Selbstorganisation bilden und erproben
- Kleinteilige ökonomische Strukturen in den Stadtteilen kooperativ sichern
- Tragfähige Vorhaben für unternehmerische Vielfalt im Stadtteil entwickeln

## Neue Perspektiven für Stadtteile erzeugen

- Standorte langfristig unterstützen und Image profilieren
- Lokale (Migranten-)Ökonomie offensiv als Ressource zur Integration in der Stadt wahrnehmen
- Mut für neue Ansatzpunkte zur Revitalisierung benachteiligter Stadtteile entwickeln
- Gesamtstädtische Wirtschaftsförderung von Potenzialen benachteiligter Stadtteile (Internationalität; Kultur; Kreative) überzeugen
- Lokale Ökonomie als Bestandteil integrierter Stadtentwicklungspolitik sichern

## Stadtteilbezogene Beschäftigung schaffen und Teilhabe erreichen

- Existenzgründungen passgenau fördern und intensiv begleiten
- Integrierte Arbeitsmarktprojekte mit städtebaulichen Investitionen verzahnen, z. B. für die Realisierung von Orten der Begegnung

# Local Economy in North Rhine-Westphalia – Challenges and Outlook

*Dr Petra Potz*

*While developing the Socially Integrative City involves long-term considerations, the local economy, meanwhile, plays a major role in stabilising and improving the living conditions in disadvantaged neighbourhoods (cf. MWEBWV 2010). Many things have become essential for neighbourhood development – along with investments into the physical infrastructure and socially integrative policies, it also involves politics at large, plus economic and employment-related fields of political activity. More interdepartmental approaches and integrated action plans for tackling economic, social and demographic changes have produced good results, especially in deprived neighbourhoods.*

When it comes to strategic approaches to the local economy, a number of ambitious objectives need to be pursued in parallel, such as:

- initiating and consolidating cooperation at the local level,
- stabilising neighbourhoods in the city-wide context,
- strengthening local economic cycles,
- creating employment and qualification opportunities,
- ensuring an adequate supply of shops, services and facilities for the local residents, and
- enhancing the neighbourhood's image and identity.

And, at the same time recognising, activating and using endogenous potentials.

## **Challenges and objectives**

It is now becoming apparent that this is not predominantly a question of microeconomic profitability, but that we are dealing with socially-motivated and community-oriented activities in a clearly definable space. Nevertheless economic activities should contribute to the neighbourhoods' stability. This applies for all dimensions of municipal action. With no one-size-fits-all solution being at hand, approaches need to be tailored to the local conditions. The question of transferability is also cru-

cial, so that experiences with the local economy can be shared and institutionalised as one way of participating in urban life.

## **Experiences from local practice – recommendations for action**

The articles in this brochure show how important it is to boost the local economy as part of a targeted approach. To enable this, a broad framework needs to be provided. This has also been stressed in the European context by the results of the "RegGov" URBACT project that dealt with regional governance in deprived neighbourhoods. "Action fields which are of importance for neighbourhood development usually extend beyond the boundaries of a quarter or neighbourhood. The perspective has to include all necessary levels, taking into account all relative competences and interrelationships" (Pötz 2011).

Practical experience allows us to come to the following recommendations for action. The starting point is definitely the neighbourhood's endogenous potentials. Should you wish to analyse specific social, economic and urban framework conditions, you can refer to the integrated action plans that have already been developed for many neighbourhoods in NRW.

## **Setting up socio-economic structures in the neighbourhood**

- establishing and putting to test strategic business networks at the local level
- securing economic microstructures in the neighbourhood in cooperative ways
- developing resilient projects aimed at achieving economic diversity at the neighbourhood level

## **Opening up new prospects for neighbourhoods**

- supporting locations in the long run and raising their image
- rising awareness and making use of the local (migrant) economy as a municipal resource to enhance integration
- embarking on new approaches to the regeneration of deprived areas
- convincing the city-wide economic development departments of the potentials of disadvantaged neighbourhoods (internationality, culture, creative class)
- making sure that the local economy becomes part and parcel of integrated urban development policies

## **Creating neighbourhood-related employment and achieving participation**

- promoting start-ups with intensive coaching and tailor-made support

- Beschäftigungs- und Qualifizierungsangebote in sozialen Unternehmen und bürgerschaftlichen Projekten bereitstellen

### **Starke Partner integrieren und Ressourcen bündeln**

- Kommunale und private Kooperationspartner, z. B. Wohnungsbaugesellschaften, zur Stabilisierung der Stadtteile einbeziehen
- Verbesserung des Wohnumfelds und der Auslastung der wohnortnahen Versorgungsstrukturen für lokale ökonomische Impulse nutzen
- Stiftungen und Non-Profit-Partner als Verbündete für Lokale Ökonomie bewusst wahrnehmen
- Ideelle und finanzielle Ressourcen für gemeinsame Themen bei der Lösung städtebaulicher Probleme bündeln

### **Perspektiven und Übertragbarkeiten**

Benachteiligte Stadtteile benötigen – angesichts der anhaltend schwierigen kommunalen Haushaltssituation – auch weiterhin Unterstützung und Förderung für die Stadtteilentwicklung und Qualifizierungsmaßnahmen. Für die Gesamtstadt erbringen benachteiligte Stadtteile „in erster Linie Integrationsleistungen mit Blick auf sozial bzw. sozio-ökonomisch benachteiligte Bevölkerungsgruppen“ (Franke, Strauss 2010: 58). Gerade die sozial schwächer gestellten und häufig gering qualifizierten Gruppen sind stärker von Arbeitsplatzverlusten und Haushaltskürzungen betroffen. Räumlich lässt sich dies vor allem in den benachteiligten Stadtteilen nachvollziehen. Um diese Stadtteile angesichts einer zunehmenden sozialen Spaltung zu stützen und zu stabilisieren, sind begleitende Maßnahmen notwendig. Dazu wird die Unterstützung aller relevanten Gruppen erforderlich sein. „Multidimensionale Problemlagen machen ein abgestimmtes ressortübergreifendes Handeln notwendig, das neben öffentlichen auch private, zivilgesellschaftliche Akteure einbeziehen muss“ (Scholz, Meyer 2010: 287).

Ansätze Lokaler Ökonomie können für die Bewohnerschaft in benachteiligten Stadtteilen neue Zugänge zur Beschäftigung

schaffen, sind jedoch ein Unterfangen, das gezielte Aufmerksamkeit und ein abgestimmtes Verhalten benötigt. „(Traditionelle) Wirtschaftsförderung denkt nicht in Stadtteilgrößen und hat üblicherweise keinen sozialräumlichen Blick. Wirtschaftsförderung hat nicht per se die Beschäftigungs- und Qualifizierungspolitik im Blick, schon gar nicht, wenn es um schwierige Zielgruppen geht.“ (Boos-Krüger 2004:28). Es ist ein Verdienst der Ansätze der Lokalen Ökonomie, wenn stadtteilorientierte Wirtschaftsförderung, die lange unterhalb der Wahrnehmungsschwelle kommunaler Wirtschaftsförderung war, zunehmend Beachtung findet. Unterstützung durch Unternehmen sollte jedoch auch über die Grenzen der Stadtteile hinaus gesucht werden.

Die Rahmenbedingungen für gelingende Stadtteilentwicklung sind komplex, umso dringender wird eine Verständigung zwischen allen Akteuren. Die Potenziale, die in einem verstärkten Dialog zwischen neuen und/oder im Stadtteil etablierten Partnern liegen, sind weiter auszuschöpfen, um Bevölkerungsgruppen mit schwierigem Zugang zur Teilhabe und zum Arbeitsmarkt zu stärken. Dies gilt für das Netzwerk des Quartiermanagements vor Ort, aber auch für private und zivilgesellschaftliche Akteure wie (Bürger-) Stiftungen, wohlfahrtsverbandliche Träger, die Initiierung und Integration von lokalen (migrantischen) Gewerbevereinen und auch wesentlich für die (kommunale) Wohnungs- und Immobilienwirtschaft (vgl. BAG 2010; BMVBS 2012: 66 f.).

Es geht aus öffentlicher Sicht nicht darum, die Verantwortung abzugeben. Öffentliche Förderung wird auch zukünftig für die Integration benachteiligter Stadtteile zu leisten sein. Akteure der lokalen Wirtschaft sind jedoch zusammen mit sozialpolitischen Akteuren, wie aus dem Bildungs- und Arbeitssektor, zunehmend wichtige Kooperationspartner für die Stabilisierung der Lokalen Ökonomie, zur Sicherung wohnortnaher Versorgungsstrukturen und für die Bereitstellung von Ausbildungs- und Arbeitsplätzen im Quartier. Strukturelle Unterstützung, kontinuierliche Abstimmung und Beratung im Quartier und die institutionelle Veran-

kerung sind erforderlich, um Beschäftigungs- und Qualifizierungseffekte sowie die Wiederbelebung örtlicher Wirtschaftsstrukturen in benachteiligten Stadtteilen zu erzielen. Der Spagat zwischen Kostendeckung und eigenwirtschaftlichen Aktivitäten einerseits und der öffentlichen Aufgabe der Förderung und sozialen Stabilisierung andererseits muss im Rahmen starker und breit aufgestellter Verantwortungs- und Entwicklungspartnerschaften abgedeckt werden. □

### **Literatur:**

- BAG Soziale Stadtentwicklung und Gemeinwesenarbeit (2010): Wirtschaft für das Gemeinwesen gewinnen. Neue Entwicklungspartnerschaften in der Sozialen Stadt. Dokumentation der Fachkonferenz, Frankfurt/Main, 22.11.2010, Hannover ([www.bagsozialestadtentwicklung.de](http://www.bagsozialestadtentwicklung.de)).
- BMVBS – Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (2012): Sicherung tragfähiger Strukturen für die Quartiersentwicklung im Programm Soziale Stadt. Forschungen, H. 153, Berlin.
- Boos-Krüger, Annegret (2004): Die Einbeziehung von Migrantenökonomien in Strategien stadtteilorientierter Wirtschaftsförderung. In: E&C-Zielgruppenkonferenz „Lokale Ökonomie als Integrationsfaktor für junge Menschen in sozialen Brennpunkten“, 9.-10.12.2004.
- Franke, Thomas; Strauss, Wolf-Christian (2010): Verstetigung integrierter Quartiersentwicklung in benachteiligten Stadtteilen in Nordrhein-Westfalen. Sustainment of integrative neighbourhood development in disadvantaged urban areas in North Rhine-Westphalia. NRW Fit für Europa, MWEBWV, Düsseldorf.
- MWEBWV – Ministerium für Wirtschaft, Energie, Bauen, Wohnen und Verkehr des Landes NRW (2010): Socially Integrative City in North Rhine-Westphalia. Getting deprived urban areas back on track. NRW Fit für Europa, MWEBWV, Düsseldorf.
- Potz, Petra (2011): RegGov – Regionale Governance nachhaltiger integrierter Entwicklung in benachteiligten Stadtteilen, Abschlussbericht des URBACT-Projektes, Kurzbeschreibung und zehn Empfehlungen, EG DU mbH, Duisburg ([www.urbact.eu/reg\\_gov](http://www.urbact.eu/reg_gov)).
- Scholz, Carola; Meyer, Christian (2010): Integrierte Handlungskonzepte in der Stadterneuerung – das Beispiel Nordrhein-Westfalen. In: Informationen zur Raumentwicklung, H. 4.2010, 287 - 295

- interlinking integrated labour market projects with investments into the urban structure, e.g. at the time of creating spaces for people to get together
- making available employment and qualification offers in social enterprises and civil-society projects

### **Integrating strong partners and pooling resources**

- involving municipal and private partners like housing companies with a view to stabilising neighbourhoods
- improving the residential environment and maximising the utilisation of the local infrastructure so as to provide an impetus to the local economy
- working in partnership with foundations and non-profit institutions for the benefit of the local economy
- pooling ideal and financial resources in overcoming urban development deficits

### **Prospects and transferability**

Despite the cities' budget crisis, disadvantaged neighbourhoods will continue to need support and funding for their development as well as measures to help qualify some more needy parts of the population. In the city-wide context, disadvantaged neighbourhoods "perform first and foremost integrative functions with a focus on socially and socio-economically disadvantaged population segments" (Franke, Strauss 2010: 59). The socially disadvantaged and often less qualified population groups can be especially affected by a loss of jobs and budget cuts. Geographically, this has a more notable impact on disadvantaged neighbourhoods. Accompanying measures are a must if we are to back and stabilise these neighbourhoods in the light of a growing social polarisation. And this is only possible with the support from all relevant groups. "Multi-dimensional problems require coordinated interdepartmental action which, in addition to the public hand, will have to include private and civil-society stakeholders" (Scholz, Meyer 2010: 287).

We have also seen that local economy approaches can create new forms of access to employment for people living

in deprived neighbourhoods, but this is an undertaking which needs high levels of attention and coordination. "(Traditional) economic development policies do not take into account neighbourhood considerations and usually disregard the social environment. Economic development policies are not per se linked to employment and qualification policies, even less so when difficult target groups are concerned" (Boos-Krüger 2004: 28). It is to the credit of local economy-based programmes which try to boost the economy that they increasingly start by looking at the neighbourhood situation, while, for a long time, city-wide economic development agencies had remained unaware of such approaches. However, support should also be sought from companies beyond the limits of the neighbourhood.

As we also know, the framework conditions for successful neighbourhood development are complex, making it even more urgent that all players communicate effectively with each other. The dialogue between new and/or established partners in the area must therefore be stepped up even further, because it can help to strengthen pockets of the population with poor access to participation and the labour market. This holds true for local neighbourhood management networks, but also for private and civil-society stakeholders – like (citizens) foundations, welfare organisations, the initiation and integration of local (migrant) business associations – and is also key for the (municipal) housing and real estate economy (cf. BAG 2010; BMVBS 2012: 66f.).

From a public point of view, the main idea is not to hand over responsibility. Public support for the integration of disadvantaged neighbourhoods will not cease in the future. However, players from the local economy together with socio-political stakeholders (e.g. from the fields of education and employment) are gaining in importance as partners in cooperation. They can contribute to stabilising the local economy, assuring an adequate infrastructure in terms of shops, services and facilities for the local residents, and making apprenticeships and jobs available in the neighbourhood. Structural support, continuous coordination and consulting

in the neighbourhood plus institutional consolidation are needed to achieve employment and get residents more qualified as well as to regenerate local economic structures in disadvantaged neighbourhoods. A balancing act has to be performed between the need to recover the costs and create self-sustaining structures, on the one hand, and the public task of promoting an area and ensuring its social stabilisation, on the other hand. This is not possible without strong and co-responsible development partnerships that engage in a broad range of activities. □

### **Literature:**

- BAG Soziale Stadtentwicklung und Gemeinwesenarbeit (2010): Wirtschaft für das Gemeinwesen gewinnen. Neue Entwicklungspartnerschaften in der Sozialen Stadt. Dokumentation der Fachkonferenz, Frankfurt/Main, 22/11/2010, Hannover ([www.bagsozialestadtentwicklung.de](http://www.bagsozialestadtentwicklung.de)).
- BMVBS – Federal Ministry of Transport, Building and Urban Development (2012): Sicherung tragfähiger Strukturen für die Quartiersentwicklung im Programm Soziale Stadt. Forschungen, issue 153, Berlin.
- Boos-Krüger, Annegret (2004): Die Einbeziehung von Migrantenökonomien in Strategien stadtteilorientierter Wirtschaftsförderung. In: E&C-Zielgruppenkonferenz „Lokale Ökonomie als Integrationsfaktor für junge Menschen in sozialen Brennpunkten“, 09 - 10/12/2004.
- Franke, Thomas; Strauss, Wolf-Christian (2010): Verstetigung integrierter Quartiersentwicklung in benachteiligten Stadtteilen in Nordrhein-Westfalen. Sustainment of integrative neighbourhood development in disadvantaged urban areas in North Rhine-Westphalia. NRW Fit for Europe, MWEBWV, Düsseldorf.
- MWEBWV – Ministry of Economic Affairs, Energy, Building, Housing and Transport of the State of North Rhine-Westphalia (2010): Socially Integrative City in North Rhine-Westphalia. Getting deprived urban areas back on track. NRW Fit for Europe, MWEBWV, Düsseldorf.
- Potz, Petra (2011): RegGov – Regional Governance of Sustainable Integrated Development of Deprived Urban Areas, Final Report of the URBACT project, Abstract and Ten Recommendations, EG DU mbH, Duisburg ([www.urbact.eu/reg\\_gov](http://www.urbact.eu/reg_gov)).
- Scholz, Carola; Meyer, Christian (2010): Integrierte Handlungskonzepte in der Stadterneuerung – das Beispiel Nordrhein-Westfalen. In: Informationen zur Raumentwicklung, issue 4.2010, p. 287 - 295.

## Die Autoren

**Ina Bisani**, Betriebswirtin, ist seit 1999 Projektmanagerin bei der NRW.ProjektArbeit GmbH, die als Landesgesellschaft dem Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales des Landes NRW zugeordnet ist.

Ihre Arbeitsschwerpunkte sind: die Entwicklung von integrierten Arbeitsmarktprojekten zur Beschäftigung von Zielgruppen des Arbeitsmarktes, Entwicklung von sozialen Unternehmen sowie die Organisation von bürgerschaftlichen Projekten an den Schnittstellen zwischen Markt und Staat.

**Anke Gorres**, Diplom-Wirtschaftsingenieurin, ist seit 1995 Mitarbeiterin der EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH und betreut die Förderung der Lokalen Ökonomie in benachteiligten Stadtquartieren, z. B. im Rahmen der Projekte „Lokale Ökonomie Marxloh – Auf- und Ausbau der Clusterinitiative Braut- und Abendmoden“ und „MIQUA – Mikrofinanzierung für Quartiere“ (Aufbau des Mikrofinanzsystems in Duisburg).

**Hubert Nagusch**, Leiter des NORDSTADT-BÜROS der Wirtschaftsförderung Dortmund, koordiniert seit 2005 die Nordstadtprojekte. Er hat mit seinem Team die Vor-Ort-Dependance für Gewerbetreibende und Existenzgründer/-innen aufgebaut. Die Förderung der Lokalen Ökonomie in der Nordstadt bringt für den Initiator der Mikrokreditgenossenschaft NordHand eG (2008) Standortsicherung.

Weitere Tätigkeitsschwerpunkte sind: berufliche Weiterbildung, Integrationsarbeit oder Förderung durch Kleinstkredite, die Entwicklung von Betrieben durch Wachstum und Beschäftigung.

**Dr. Uwe Neumann**, Wirtschaftsgeograph, ist seit 2001 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Rheinisch-Westfälischen Institut für Wirtschaftsforschung, Essen. Er koordiniert dort die Querschnittsthemen „Regionalforschung“ und „Demographischer Wandel“. Innerhalb der Regionalforschung hat er sich auf die kleinräumige Differenzierung regionaler Arbeitsmärkte spezialisiert.

## The Authors

Since 1999 **Ina Bisani**, who holds a degree in business administration, has been a project manager at NRW.ProjektArbeit GmbH. This company is owned by the government of the Federal State of North Rhine-Westphalia and works under the aegis of the State Ministry of Labour, Integration and Social Affairs.

In her work she concentrates on developing integrated labour market projects to enable target groups to access the employment market, starting not-for-profit companies and organising civil-society projects at the interfaces between the market and the state.

**Anke Gorres** holds a university degree in economic engineering and has been employed at Duisburg's Development Company (EG DU) since 1995. She is in charge of promoting the local economy in disadvantaged neighbourhoods, for example in the context of the Marxloh Local Economy project (launching and extending the cluster initiative around bridal fashion and evening wear) and the MIQUA project which is centred around micro loans at the neighbourhood-level (establishing the micro finance system in Duisburg).

As the director of the NORDSTADT OFFICE of Dortmund's municipal business development agency, **Hubert Nagusch** has been coordinating the projects in Nordstadt since 2005. Together with his team he has built up the local support centre for business people and founders. He initiated the micro loan cooperative Nordhand eG (2008) and feels that promoting the local economy secures Nordstadt as an attractive location.

He also specialises in providing continuing vocational training, facilitating and promoting integration processes through micro loans, and developing businesses by means of growth and employment.

**Dr Uwe Neumann**, a graduate in economic geography, has been part of the academic staff at the Essen-based Rheinisch-Westphalian Institute for Economic Research (RWI) since 2001. He coordinates the cross-cutting topics of Regional Research and Demographic Change. In the field of regional research he specialises in the small-scale differentiation of regional labour markets.



I. Bisani



A. Gorres



H. Nagusch



Dr. U. Neumann



Dr. P. Potz



S. von der Beck



A. Wagner



Dr. S. Weck



U. Wendler

**Dr Petra Potz** is an urban planner and owner of the independent planning consultancy location<sup>3</sup> in Berlin. The interplay between urban development and social and economic changes are her key topics, along with forms of local governance in the European context. She accompanied the RegGov URBACT II Network as a lead expert.

She also specialises in integrated urban development, local economy, civil society and governance.

**Sabine von der Beck** graduated with a degree in macroeconomics and is a fully-trained journalist who has been managing a PR agency in Gelsenkirchen's Science Park since 1991. She develops and realises communication concepts about the topics of structural change, transfer of research and climate protection as well as the recreation, health and creative industry.

**Alexander Wagner**, political scientist and consultant for integrated urban development, has founded an office for local and international development. For many years he has been working on the topic of participatory local development processes – sharing experiences within Europe, in Germany, in France and in Cameroon. He believes that activating the potentials of the local economy and migrant economy is an important step towards integrated neighbourhood and location development.

**Dr Sabine Weck** is the deputy head of the research division "City as a Social Space" at the Dortmund-based ILS-Research Institute for Regional and Urban Development.

In her research she focuses on urban shrinkage and growth processes, municipal strategies to cope with the structural change, migration and the city, plus approaches to integrated neighbourhood renewal and, in particular, economic regeneration strategies.

**Ulla Wendler**, an employee from the NORDSTADT OFFICE of Dortmund's municipal business development agency, assumed the responsibility for setting up the Female Founders' Centre in 2010. She has a long-term record of steering projects and is currently building a supportive network in the region and in Nordstadt with experts drawn from business, science and labour market politics. She has counselled small and medium sized companies from different industries during transformation processes and is particularly aware of the challenges, concerns and problems faced by female founders.

**Dr. Petra Potz** ist Stadtplanerin und Inhaberin des Planungsbüros location<sup>3</sup>, Berlin. Das Wechselspiel zwischen Stadtentwicklung und den sozialen und ökonomischen Veränderungen sowie lokale Governanceformen im europäischen Kontext sind ihre Kernthemen. Sie hat das URBACT II-Netzwerk RegGov als Lead Expertin begleitet.

Weitere Tätigkeitsschwerpunkte sind: Integrierte Stadtentwicklung, lokale Wirtschaft, Zivilgesellschaft und Governance.

**Sabine von der Beck**, Diplom-Volkswirtin und gelernte Journalistin, betreibt seit 1991 ein Büro für Öffentlichkeitsarbeit im Wissenschaftspark Gelsenkirchen. Sie entwickelt und realisiert Kommunikationskonzepte zu den Themen Strukturwandel, Forschungstransfer und Klimaschutz sowie Freizeit-, Gesundheits- und Kreativwirtschaft.

**Alexander Wagner**, Politikwissenschaftler und Berater für integrierte Stadtentwicklung, ist Gründer des Büros für lokale und internationale Entwicklung. Er arbeitet seit vielen Jahren zum Thema partizipativer lokaler Entwicklung – im europäischen Austausch, in Deutschland, in Frankreich und in Kamerun. Die Potenziale der lokalen Wirtschaft und Migrantenökonomie zu aktivieren ist ein wichtiger Schlüssel in der integrierten Quartiers- und Standortentwicklung.

**Dr. Sabine Weck** ist stellvertretende Leiterin des Forschungsfeldes Sozialraum Stadt am ILS – Institut für Landes- und Stadtentwicklungsforschung (Dortmund).

Ihre Forschungsschwerpunkte sind: städtische Schrumpfungs- und Wachstumsprozesse, städtische Bewältigungsstrategien im Umgang mit Strukturwandel, Migration und Stadt sowie Ansätze integrierter Quartierserneuerung und insbesondere ökonomischer Revitalisierungsstrategien.

**Ulla Wendler**, Mitarbeiterin im NORDSTADT-BÜRO der Wirtschaftsförderung Dortmund, ist seit 2010 für die Aufbauarbeit des GründerinnenZentrums zuständig. Sie bringt langjährige Erfahrungen in der Steuerung von Projekten ein und knüpft mit Akteuren und Experten aus der Wirtschaft, Wissenschaft und Arbeitsmarktpolitik in der Region und der Nordstadt an einem Unterstützungsnetzwerk. Sie hat kleine und mittlere Unternehmen aus unterschiedlichen Branchen in betrieblichen Veränderungsprozessen beraten und kennt die Herausforderungen, Sorgen und Nöte von Gründerinnen.

## Weiterführende Informationen / *Further Information*

### **Gründerinnenzentrum / *Female Founders' Centre***

Wirtschaftsförderung Dortmund  
NORDSTADT-BÜRO  
GründerinnenZentrum  
Bornstraße 83  
D-44145 Dortmund  
+49 (0)231 567835-78  
ursula.wendler@stadtdo.de  
www.gruenderinnenzentrum-dortmund.de

### **Mikrokredite / *Micro Lending***

EG DU Entwicklungsgesellschaft  
Duisburg mbH  
Willy-Brandt-Ring 44  
D-47169 Duisburg  
+49 (0)203 99429-10  
info@eg-du.de  
www.eg-du.de

Büro für lokale Wirtschaftsentwicklung  
Gelsenkirchen Süd-Ost  
Munscheidstraße 14  
D-45886 Gelsenkirchen  
+49 (0)209 169-3771  
bfw@gelsenkirchen.de  
www.stadterneuerung-gelsenkirchen.de

### **Migrantenökonomie / *Migrant Economy***

EG DU Entwicklungsgesellschaft  
Duisburg mbH  
Willy-Brandt-Ring 44  
D-47169 Duisburg  
+49 (0)203 99429-10  
info@eg-du.de  
www.eg-du.de

TIAD e.V. Duisburg  
Kaiser-Friedrich-Straße 1  
D-47169 Duisburg  
+49 (0) 203 5007164  
info@tiad-ev.de  
www.tiad-ev.de

Business Network Aachen  
+49 (0)241 4352420  
info@business-network-aachen.org  
www.business-network-aachen.org

Stadt Aachen  
Fachbereich Wirtschaftsförderung /  
Europäische Angelegenheiten  
+49 (0)241 432-7666  
buelent.tiz@mail.aachen.de

### **Arbeitsmarktpolitik / *Labour Market Policies***

NRW.ProjektArbeit GmbH  
Wissenschaftspark  
Munscheidstraße 14  
D-45886 Gelsenkirchen  
+49 (0)209 95600-13  
info@nrw-projektarbeit.de  
www.nrw-projektarbeit.de

BernePark  
Ebelstraße 25a  
D-46242 Bottrop  
+49 (0)2041 3754-840  
info@bernepark.de  
www.bernepark.de

Jugendwerk- und Bauernhof  
Hof Wessels gemeinnützige GmbH  
Langenbochumer Straße 341  
D-45701 Herten  
+49 (0)2366 887277  
info@hofwessels.de  
www.hofwessels.de

### **Kreativwirtschaft / *Creative Quarters***

Büro für lokale Wirtschaftsentwick-  
lung Gelsenkirchen Süd-Ost  
Munscheidstraße 14  
D-45886 Gelsenkirchen  
+49 (0)209 169-3771  
bfw@gelsenkirchen.de  
www.stadterneuerung-gelsenkirchen.de

Kreativ.Quartier Lohberg  
Hünxer Straße 374-380  
D-46537 Dinslaken  
www.kql.de

### **Unternehmenskooperationen / *Business Cooperations***

Landeshauptstadt Düsseldorf  
Stadtplanungsamt  
Brinckmannstraße 5  
D-40225 Düsseldorf  
+49 (0)211 89 96748  
planung@duesseldorf.de  
www.duesseldorf.de/planung/stadterneu/

IHK Düsseldorf  
Ernst-Schneider-Platz 1  
D-40212 Düsseldorf  
+49 (0)211 3557234  
schulte@duesseldorf.ihk.de

### **Kooperation mit starken Dritten / *Cooperations between Strong Partners***

Stadtteilbüro Fischbacherberg  
Schweriner Straße 21  
D-57072 Siegen  
+49 (0)271 3190005  
Siegen-Fischbacherberg@t-online.de  
www.erfahrungsfeld-schoen-und-gut.de

Hoppmann Stiftung "Demokratie im Alltag"  
Eiserfelder Straße 196  
D-57072 Siegen  
+49 (0)271 3182294  
www.demokratie-im-alltag.de

### **Kleine Projekte mit großer Wir- kung / *Small Projects with Big Impact***

Soziale Stadt Brühl-Vochem  
Stadtteilbüro  
Thüringer Platz 10  
D-50321 Brühl-Vochem  
+49 (0)2232 500966  
ivela-sanchez@bruehl.de  
www.sozialestadt.bruehl.de

Gebausie GmbH  
Theodor-Körner-Straße 21a  
D-50321 Brühl  
+49 (0)2232 15780  
info@gebausie.de  
www.gebausie-bruehl.de

# Bildnachweis / Picture Credits

Titel / Cover:	Spalte / Column 1: Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH (EG DU) (2x); Stadt Düsseldorf
	Spalte / Column 2: Jugendwerk- und Bauernhof Hof Wessels gGmbH
	Spalte / Column 3: Emschergenossenschaft (2x); GAFÖG Arbeitsförderungsgesellschaft gGmbH
	Spalte / Column 4: Hoppmann Stiftung, Hermann Schmid
Seite / Page 14:	Iris Wolf
Seite / Page 15 + 16:	Stadt Dortmund
Seite / Page 17:	Iris Wolf
Seite / Page 18:	EG DU; Büro für lokale Wirtschaftsentwicklung Gelsenkirchen Süd-Ost
Seite / Page 20:	EG DU: Anke Gorres besucht die Atelieregemeinschaft Hafenkult in Duisburg <i>Anke Gorres visits the Hafenkult studios, run by a group of artists in Duisburg</i>
Seite / Page 21:	Büro für lokale Wirtschaftsentwicklung Gelsenkirchen Süd-Ost
Seite / Page 22:	EG DU: „100 Bräute für Marxloh“ während der Aktion Ruhrstillleben A40 im Juli 2010 <i>“100 brides for Marxloh” – activity during the Still-Life event on the A40 in July 2010</i>
Seite / Page 23:	Medienbunker Marxloh
Seite / Page 24:	EG DU: Kaiser-Friedrich- und/and Kaiser-Wilhelm-Straße in Duisburg-Marxloh
Seite / Page 25:	AGIT, Frank Leisten: Besuch der Aachener Delegation in Bursa (Türkei) <i>The delegation from Aachen visiting Bursa (Turkey)</i>
Seite / Page 26 + 27:	EG DU
Seite / Page 28:	Emschergenossenschaft
Seite / Page 29:	Stadt Wuppertal, Michael Schad: „dasparkhotel“ – Übernachten in Kanalaröhren <i>„dasparkhotel“ – Sleeping in a sewerpipe</i>
Seite / Page 30:	Emschergenossenschaft
Seite / Page 32 + 33:	Jugendwerk- und Bauernhof Hof Wessels gGmbH
Seite / Page 34:	RAG Montan Immobilien GmbH, Jürgen Appelhans
Seite / Page 36:	RAG Montan Immobilien GmbH, Thomas Stachelhaus: Kreativ.Quartier Lohberg
Seite / Page 37:	Peter Liedtke
Seite / Page 38:	Andreas Weiss: Die Künstler der Galeriemeile Gelsenkirchen <i>Artists of the Gallery Mile Gelsenkirchen</i>
Seite / Page 40:	Heide Pfänder
Seite / Page 41:	Holger Krüssmann
Seite / Page 42:	Holger Krüssmann: Kölner Straße in Düsseldorf-Oberbilk
Seite / Page 43:	Stadt Düsseldorf: Besenitag auf der Birkenstraße in Düsseldorf-Flingern <i>Residents joining hands to clean Birkenstraße in Düsseldorf-Flingern</i>
Seite / Page 44 + 45:	Stadt Düsseldorf
Seite / Page 46:	Hoppmann Stiftung, Hermann Schmid
Seite / Page 47:	Büro für Architektur und Stadtplanung, Klaus Beck
Seite / Page 48:	Hoppmann Stiftung, Hermann Schmid
Seite / Page 50 + 51:	Soziale Stadt Brühl-Vochem
Seite / Page 52 + 53:	Gesellschaft für Bauen und Wohnen GmbH der Stadt Brühl

# Impressum

## Herausgabe und Vertrieb

Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
Jürgensplatz 1  
40219 Düsseldorf  
E-Mail: [broschueren@mbwsv.nrw.de](mailto:broschueren@mbwsv.nrw.de)  
Internet: [www.mbwsv.nrw.de](http://www.mbwsv.nrw.de)

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung Nordrhein-Westfalen herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerbern oder Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags- und Kommunalwahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.

Diese Broschüre kann bei den Gemeinnützigen Werkstätten Neuss GmbH bestellt werden. Bitte senden Sie Ihre Bestellung unter Angabe der Veröffentlichungsnummer **SB-169** (per Fax, E-Mail oder Postkarte) an die

Gemeinnützige Werkstätten Neuss GmbH  
Betriebsstätte Am Henselsgraben  
Am Henselsgraben 3  
41470 Neuss  
Telefax: 02131 9234 -699  
E-Mail: [mbwsv@gwn-neuss.de](mailto:mbwsv@gwn-neuss.de)

## Projektleitung und Redaktion

EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH  
Koordinationsstelle NRW Fit für Europa  
Duisburg  
Brigitte Grandt, Anja Neumann  
E-Mail: [info@eg-du.de](mailto:info@eg-du.de)  
Internet: [www.eg-du.de](http://www.eg-du.de)

## Übersetzung

Barbara Kochhan  
Duisburg

## Layout

konzept:gelb  
Dortmund

## © MBWSV, 2012

1. Auflage, Düsseldorf, Juli 2012  
Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise,  
nur mit Genehmigung des Herausgebers

# Credits and Legal Notice

## ***Publishing and distribution***

Ministry of Building, Housing, Urban Development and Transport  
of the State of North Rhine-Westphalia  
Jürgensplatz 1  
D-40219 Düsseldorf  
E-mail: [broschueren@mbwsv.nrw.de](mailto:broschueren@mbwsv.nrw.de)  
Website: [www.mbwsv.nrw.de](http://www.mbwsv.nrw.de)

This brochure is published within the scope of the public relations work of the regional government of North Rhine-Westphalia. It may be used neither by political parties nor by election advertisers or election helpers during an election campaign for the purpose of canvassing. This applies to regional government, federal parliament and local elections. Deemed to be an abuse shall be, in particular, distribution on the parties' information stands at election events as well as the inserting, imprinting or sticking on of party political information or advertising means. Likewise prohibited is passing on to third parties for the purpose of canvassing. Irrespective of when, in what way and in what quantity this brochure reached the recipient, it must not, even without any reference to the time of an impending election, be used in any way which could be understood as partisanship in favour of individual political groups.

This brochure can be ordered from the Gemeinnützige Werkstätten Neuss GmbH. Please send your purchase order stating the publication number **SB-169** (by fax, e-mail or postcard) to

Gemeinnützige Werkstätten Neuss GmbH  
Betriebsstätte Am Henselsgraben  
Am Henselsgraben 3  
D-41470 Neuss  
Fax: +49 (0)2131 9234 -699  
E-mail: [mbwsv@gwn-neuss.de](mailto:mbwsv@gwn-neuss.de)

## ***Project management & Editing***

EG DU Entwicklungsgesellschaft Duisburg mbH  
Co-ordination office "NRW Fit für Europa"  
Duisburg  
Brigitte Grandt, Anja Neumann  
E-mail: [info@eg-du.de](mailto:info@eg-du.de)  
Website: [www.eg-du.de](http://www.eg-du.de)

## ***Translation***

Barbara Kochhan  
Duisburg

## ***Layout***

konzept:gelb  
Dortmund

## ***© MBWSV, 2012***

1st edition; Düsseldorf, July 2012  
All rights reserved. Reprinting, even of excerpts,  
only with publisher's consent.

Ministerium für Bauen, Wohnen,  
Stadtentwicklung und Verkehr  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
Jürgensplatz 1  
40219 Düsseldorf  
Telefon: +49 (0)211 3843 -0  
Telefax: +49 (0)211 3843 -9110  
E-Mail: [broschueren@mbwsv.nrw.de](mailto:broschueren@mbwsv.nrw.de)  
Internet: [www.mbwsv.nrw.de](http://www.mbwsv.nrw.de)

